

# www.nepalsherpasig.com

**QUATRIEME PARTIE. FOURTH PART.** Mars 2009.

## SOMMAIRE DE LA QUATRIEME PARTIE.

- Généralités.
- Lexique franco-népal. Page : 2.
- Vivre au Népal. Aider les Népalais. Page : 76.
- Sommaire des cinquième et sixième parties.

## GENERALITES.

### - PRESENTATION DES TEXTES DE NEPALSHERPASIG.

On m'a reproché la mauvaise présentation des textes de [www.nepalsherpasig.com](http://www.nepalsherpasig.com). J'ai donc tenté de l'améliorer dans cette quatrième partie.

### - SUR MES BOUQUINS.

Quand on vit au Népal on n'a pas les préoccupations des Français qui vivent dans leur pays, on se moque de ce qui se dit, s'écrit et se fait là-bas. Des lecteurs se sont étonnés que je publie deux livres dans ce site. C'est que l'édition de livres écrits en français au Népal, pays anglophone, est une tâche délicate. Quand on est intéressé ni par l'argent ni par la notoriété autant les offrir par le biais d'internet à quelques lecteurs. Voir à la fin de ce texte le sommaire des cinquième et sixième partie : des romans vont suivre.

Les Français qui voudraient faire publier au Népal peuvent s'adresser à (publicité gratuite) :

- **Bidur Dongol, Editions Vajra ( lire Vayéra), Jyatha road, Thamel, Kathmandu.**

Phone : 4.220.562. E-mail : vajrabooks@hotmail.com

Ou à son imprimeur :

- **Ram Khrisna Dongol de Dongol printers, Gophal tole, Lagan, Kathmandu.**

Phone : 256.932. E-mail : dongolpr@mos.com.np

Tous deux sont parfaitement qualifiés.

# ***LEXIQUE FRANCO-NEPALI.*** ***NEPALI PETIT BLANC.***

*Première mouture mars 2009.*

## **Henri Sigayret.**

### **GENERALITES.**

- On dit de certains étrangers : *Il parle un français petit nègre* ou : *Il parle français comme une vache espagnole*. C'est pourquoi je m'amuse à venger ces petits Nègres en baptisant ce lexique **Népalî petit blanc**. Fort peu de Français parlent un bon népalî. La presque totalité des Français qui se flattent de parler cette langue ne fait que la baragouiner. Ces Français ne parlent qu'un **népalî petit blanc**, ils le parlent comme des **yaks français**. Je rajoute ces mots pour venger les vaches espagnoles.

### **SUR LE NEPALI.**

- Le népalî est, quoiqu'on en dise, une langue difficile. Combien de Népalais sont capables de comprendre les speakers de leur télévision ou un orateur prononçant un discours ? Il y a peu, seuls les gens de caste parlaient un népalî correct (ces gens de caste en tirent d'ailleurs encore aujourd'hui une partie de leur puissance. Pour le vérifier, accompagnez un tribal illettré dans une administration. Etablissez un parallèle entre le latin et le français il y a quelques siècles et le sanscrit et le népalî). Pauvres tribaux, même ceux qui ont fréquenté l'école jusqu'au grade 5 ou 6 le parlent bien mal. Quant à l'écrire...

- Le népalî est une langue de prononciation difficile, notre alphabet possède 26 caractères le népalî en possède 48. Pour indiquer les lettres manquantes il est habituel de doubler certaines lettres de notre alphabet avec un h ou de surligner des lettres avec certains signes. De plus, le a et le o ont des sons presque semblables, de même pour le v et le b, le d et le r qui sont, de plus, souvent mal orthographiés : Boudi Gandaki au lieu de Bouri Gandaki, Buranilgantha...

- Le népalî est-il une belle langue ? Je l'ai écrit. Mais j'avoue aujourd'hui que j'ai été influencé par les discours inspirés par l'engouement pour ce pays. C'était au temps où le Népal était présenté comme un lieu idyllique où tout était beau, un pays où les habitants étaient tous gentils. Je ne pense plus aujourd'hui que le népalî soit une belle langue, même s'il comporte quelques intonations et prononciations curieuses. Il ressemble à son cousin prakrit du sanscrit, l'indi (allez un jour regardez un film indien !). Certes, ces deux langages ont des tonalités parfois amusantes mais elles sont souvent peu harmonieuses. Il m'est arrivé, écoutant un homme de caste donnant des ordres à un coolie de lui trouver des rugosités proches de celles des langues germaniques.

- L'écriture du népali basée sur l'alphabet dévanagari est très difficile, il n'en est jamais fait mention dans ce texte.
- Si l'école gouvernementale accorde la priorité à l'étude du népali-dévanagari-sanscrit, l'école privée, elle, porte, dès l'école maternelle, tous ses efforts sur l'étude de l'anglais. Dans cette école les livres scientifiques sont en anglais, un gamin népalais de huit ans qui fréquente une de ces écoles privées parle mieux l'anglais qu'un élève français en terminale. Et on peut se demander, le Népal ayant une vocation touristique, quel sera l'avenir du népali ? Lorsque vous tenterez de vous expliquer en népali, ce qui sera très apprécié par vos interlocuteurs, si vous ne trouvez pas un mot, intercalez le mot anglais, les Népalais comprendront souvent.

#### **A RETENIR :**

- les népalais roulent les r.

- dans le népali le verbe est situé à la fin de la phrase. Mo french ou. Je Français suis.

- en népali il y a des lettres qui doivent être prononcées brièvement et d'autres longuement. Dans ce texte les lettres *longues* sont en général doublées. Dans le verbe tchaa, la lettre a peut se faire entendre une seconde : tchaaaaa.

- les Népalais du sud, surtout les gens de caste, sont des *Méridionaux de l'Asie*, ils utilisent de nombreux gestes : simple hochement latéral de la tête indiquant le oui, mouvement des mains indiquant la négation, la réprobation, qu'une action, que le développement d'une idée suit son cours, qu'il faut arrêter une chose...

- seul le temps présent est conjugué. La conjugaison des verbes aux autres temps n'est pas rapportée. De plus la conjugaison au temps présent est simplifiée, on aurait par exemple au troisième temps du pluriel :

Ouni-arou ounou-oun-tchaaN au lieu de ouni-arou tchaa...

Cela n'a pas été fait dans un souci de simplification.

- pour le passé et le futur introduire les mots tels que : hier : iso... // Il y a longtemps : lamo samaya... // Demain : boli... // Dans un mois... : ék mo-i-na... // L'année prochaine : arco barsa...

- le tu n'est pas indiqué. Il n'est pas fait de distinction entre il et elle.

- le découpage des mots est arbitraire, il n'est là que pour faciliter la prononciation

- rappelons que les lettres a et o, v et b, r et d sont souvent difficiles à distinguer.

- U et w se lisent ou, ils sont presque toujours écrits ainsi dans ce texte.

- l'usage de ï est courant il est écrit indifféremment ï ou -i- Ainsi on aura : tapai ou tapa-i-

Considérer ce texte comme un essai, transmettez s.v.p. à l'auteur suggestions et corrections importantes

-----

## CORPS DU LEXIQUE.

-----

### VERBES ETRE ET AVOIR.

#### OU-NOU et OUN-TCHAA

#### VERBE ETRE.

Le verbe être est d'une utilisation difficile, il se présente sous deux formes **ou-nou** et **oun-tchaa**. Nous adoptons, dans un souci de clarté, une présentation peu orthodoxe.

#### PREMIERE FORME : FORME OU-NOU.

##### CONJUGAISON.

- **Mo French ou.** Je Français suis.
- **Tapa-i Népal o.** Vous Népal êtes.
- **Ou trekkeur o.** Il (elle) trekkeur est.
- **Aami saati aon.** Nous amis sommes.
- **Tapa-i--arou Népal manché o.** Vous népal personnes êtes.
- **Ouni-arou Sherpas o.** Ils (elles) Sherpas sont.

Dans le *aon* de *aami aon* -qu'on retrouve à la première personne du pluriel de tous les verbes- le *a* est à peine prononcé.

##### QUELQUES EXEMPLES.

- **Yo gaon o.** Ce (ou ceci) village est.
- **Yo gar o.** Ceci maison est.
- **Yo gadi o.** Ceci montre est.

- **Yo kalam o.** Ceci stylo est.
- **Yo méro kitaav o.** Ceci mon livre est.
- **Ou ko o.** Elle qui est ?
- **Tapa-i--ko gar ka-a o.** Votre maison où être ? Tapa-i-ko = votre.
- **Méro gar Kaatmandu-maa o.** Ma maison Katmandu-dans est.
- **Tapa-i--ko naam ké o ?** Votre nom quel est ?
- **Méro naam Pierre o.** Mon nom Pierre est.
- **Tapa-i- bou-a-ko naam ké o ?** Votre père nom quel est ?
- **Asa koun din o.** Aujourd'hui quel jour est. On peut dire aussi : **Asa koun baar o.** Les jours du calendrier comportent tous le mot baar, sanibar, mangalbar.... Voir, à la lettre t : le Temps qui passe.
- **Tapa-i--ko zaat ké o ?** Votre ethnie quelle est ? Il est possible de demander à un inconnu quelle est son ethnie. Seuls des intouchables seront parfois gênés. Les gens de caste répondront : avec fierté bahuns (brahmine s'il s'agit d'une femme) ou chétris (chét-tris).
- **Mingmar sherpa o, Sitaram bahun o, Lama Tamang o.** Mingma Sherpa est, Sitaram bahun est, Lama Tamang est.

## FORME NEGATIVE.

- **O-i-na.** Ne suis pas

## DEUXIEME FORME : TCHAA.

- **Rappel.** Si le t de tcha est à peine prononcé celui de a l'est longuement.
- **En cas de doute entre o et tcha utiliser la forme tcha.**

## CONJUGAISON.

- Mo tchou.** Je suis.
- Tapa-i- tchaa.** Vous êtes.
- Ou tchaa.** Il est.
- Aami tchaon.** Nous sommes.
- Tapa-i-arou tchaa.** Vous êtes.
- Ouni-arou tchaa.** Ils sont.

## QUELQUES EXEMPLES.

- **Tapa-i- san-tchāi tchaa ?** Vous bonne santé être ? Ou : **tapāi san-tchāi ?** Vous bonne santé ? C'est à dire : ça va ?
- **Méro gar séto ra kalo tchaa.** Ma maison blanche et noire est.
- **Tapāi-ko gar ka-a tchaa.** Votre maison où est? Mais on peut dire aussi **Tapāi-ko gar ka-a o.** Votre maison où est ?
- **Ya-a tchaa.** Là est.
- **Méro dzola rato tchaa.** Mon sac rouge est.
- **Ous-ko kot arillo tchaa.** Son manteau (cagoule) vert est
- **Aakas nilo tchaa.** Ciel bleu est.
- **France-maa poni Hima-alias tchaa.** France-dans aussi Himalayas être.
- **Kilo-ko kati tchaa.** Kilo combien est.
- **Yo sosto tchaa.** Ceci pas cher est.
- **Yo ma-ango tchaa.** Ceci cher est.

- Yo déré ma-ango tchaa. Ceci très cher est.

## FORME NEGATIVE.

- Tchaïna.

---

## VERBE AVOIR.

Il n'y a pas de verbe avoir, il est remplacé par la forme tchaa du verbe être. Parfois avec l'adjonction du suffixe **ko** accolé au nom ou de l'adverbe **sanga**, qui indiquent la possession.

## EXEMPLES AVEC SANGA.

L'adverbe **sanga** : avec, indique donc la possession, l'avoir.

- **Sagarmatha kati mitar tchaa ?** Sagarmatha combien mètres avoir ? Remarquer qu'on pourrait traduire cela par : Sagarmatha combien mètres est.
- **Mo sanga sountala tchaa ?** Moi orange avoir ?
- **Mo sanga didi tchaa.** Je avec jeune sœur avoir.
- **Tapa-i- sanga bahini tchaa ?** Vous avec sœur aînée avoir.
- **Tapa-i- sanga gaar tchaa ?** Vous avec maison avoir.
- **Ou sanga gari tcha.** Il avec voiture avoir.
- **Ou sanga gadi tchaa.** Elle avec montre avoir. Rappel : ou = il ou elle.
- **Aami sanga kam tchaa.** Nous avec travail avoir.
- **Danzi sanga éouta chora tchaa.** Danzi avec un fils avoir.
- **Tapa-i-arou sanga déré louga tchaa.** Vous avec nombreux vêtements avoir.
- **Gompa-maa kati lamas tchaa.** Gompa-dans combien lamas avoir.
- **Nima sanga djouta tchaa.** Nima avec chaussure(s) avoir.
- **Ram sanga déré kaam tchaa.** Ram avec beaucoup travail avoir.

## EXEMPLES AVEC KO.

Le suffixe **ko** utilisé avec tchaa transforme le verbe être en verbe avoir, il indique la possession.

- **Phouti-ko tchia mito souad tchaa.** Phouty thé bon goût avoir. **Phouty-ko**, celui de Phouty, celui qu'elle a (quelle fait).
- **Gar-ko déré kota tchaa.** Maison beaucoup pièces avoir.
- **Kilo-ko kati tchaa.** Kilo combien avoir.
- **Kati roupies (ou peissa) tchaa.** Combien de roupies être.
  
- **Mo french o, méro gar nilo tchaa, méro gar Golfoutar-maa tchaa. Golfoutar Nepal-maa tchaa.** Golfoutar, nom du village où habite l'auteur.

## MOTS : MAA, KO, AROU, I-LE (i-lé). LA-I-

- **Arou** indique le pluriel. Kitav : un livre, **kitav-arou** : des livres.
- **Maa** signifie dans. **Kathmandu-maa** : Kathmandu dans. Ou à : à Kathmandu.
- **Ko**, voir son utilisation avec le verbe être. Il indique la possession. **Kukura-ko massou** : poulet viande.
- **Ou** signifie il ou elle. **Ous-ko** signifie leur. **Ous-ko gar** : leur maison.
- **Tapai** signifie : vous. **Tapa-i- arou** : vous au pluriel. **Tapai-ko** signifie vos. **Tapai-ko desh**. Votre pays.
- **I-Lé** est placé à la fin de certains mots, ainsi dans **mo-i-lé** = j'ai...
- **La-i**. Ainsi dans **Mo-la-i-** = à moi. **Tapa-i- la-i-** = à vous...

---

## AUTRES VERBES.

---

### ETRE CAPABLE

### SAK-NOU.

#### CONJUGAISON.

- **Mo sak-tchou**. Je suis capable.
- **Tapa-i sak-tchaa**. Vous êtes capable.
- **Ou sak-tchaa**. Il est capable.
- **Aami sak-tchaon**. Nous sommes capables.
- **Tapa-i-arou sak-tchaa**. Vous êtes capables.
- **Ouni-arou sak-tchaa**. Ils sont capables.

#### FORME NEGATIVE.

- **Sak-dina**.

Les puristes remplaceront **Ouni-arou sak-tchaa** par **ouni-arou sak-tchan**.

---

## **VERBE ACHETER.**

### **KIN-NOU.**

#### **CONJUGAISON.**

- **Mo kin-tchou.** J'achète.
- **Tapa-i- kin-tchaa.** Vous achetez.
- **Ou kin-tchaa.** Il achète.
- **Aami kin-tchaon.** Nous achetons.
- **Tapa-i-arou kin-tchaa.** Vous achetez.
- **Ouni-arou kin-tchaa.** Ils achètent.

#### **QUELQUES EXEMPLES.**

- **Bidur ek kilo-ko si-a-ou kin-tcha.** Bidur un kilo pommes achète.
- **Mo pasal-maa tsamal kin-tchou.** Je magasin-dans riz (cru) achète.
- **Saouni alu kin-tchaa.** Patronne pommes de terre (je) achète ?
- **Danzi tarkari kinous.** Danzi légumes achetez (s'il vous plaît).
- **Pasal bitra golbéra sosto tchaa tara gazer déré ma-ango tchaa mo kin-dina.** Magasin dans tomates pas chères mais carottes très chères sont moi n'achète pas..
- **Alpinism samane Thamel-ko pasal-maa kin-tchaa.** Alpinisme matériel Thamel magasins (s')achètent.
- **Alpinism samane Thamel-maa kin-nous.** Alpinisme matériel Thamel achetez.

#### **FORME NEGATIVE.**

- **Kin-dina.**



## **VERBE AIMER.**

### **DEUX FORMES :**

### **MAN PAR-NOU ET MAYA GAR-NOU.**

#### **1) MAN PAR-NOU.**

S'applique aux choses, aux actes...

#### **CONJUGAISON.**

- **Mo man par-tchaa.** Je aime. Remarquer qu'on ne dit pas mo man par-tchou.
- **Tapa-i- man par-tchaa.** Vous aimez.
- **Ou man par-tchaa.** Il aime.
- **Aami man par-tchaon.** Nous aimons.
- **Tapa-i-arou man par-tchaa.** Vous aimez.
- **Ouni-arou man par-tchaa.** Ils aiment.

## QUELQUES PHRASES.

- **Aami Khumbu man par-tchaon.** Nous Kumbu aimons.
- **Tapa-i- dal bat man-par-tchaa.** Vous lentilles riz aimez.
- **Mo koukoura-ko massou man par-tchou.** Je poulet viande aime.
- **Sherpas tsampa déré man-par-tchaa.** Sherpas « farine d'orge précuite » beaucoup aiment.
- **Inoua ra Nuru Pokhara ali kéti man-par-tchaa.** Inoua et Nuru Pokhara un peu aiment.

## FORME NEGATIVE.

- **Man pardina.**

## 2) MAYA GAR-NOU.

S'applique aux personnes.

### CONJUGAISON.

- **Mo maya-gar-tchou.** Je aime.
- **Tapa-i- maya-gar-tchaa.** Vous aimez.
- **Ou maya-gar-tchaa.** Il aime.
- **Aami maya-gar-tchaon.** Nous aimons.
- **Tapa-i-arou maya-gar-tchaa.** Vous aimez.
- **Ouni-arou maya-gar-tchaa.** Ils aiment.

### QUELQUES EXEMPLES.

- **John Lakpa maya-gar-tchaa.** John Lakpa aime.
- **Cunégonde Tensing maya-gar-tchou.** Cunégonde Tensing aime.
- **Sabita ousko srimane maya-gar-tchaa.** Sabita son mari aime.
- **Chouman ous-ko srimati maya-gar-tchaa.** Chouman sa femme aime.

### FORME NEGATIVE.

- **Maya gar-dina.**

## ALLER.

## DJA-NOU.

### CONJUGAISON.

- **Mo djan-tchou.** Je vais.
- **Tapa-i- djan-tchaa.** Il va.
- **Ou djan-tchaa.** Il va.
- **Aami djan-tchaon.** Nous allons.
- **Tapa-i-arou djan-tchaa.** Vous allez.
- **Ouni-arou djan-tcha.** Ils vont.

Le a et le o sont parfois difficiles à distinguer, **mo** est souvent prononcé **ma**. S'entraîner à prononcer un son intermédiaire entre o et a.

### QUELQUES EXEMPLES.

- **Mo Pokhara djan-tchou.** Je Pokhara vais.
- **Ouni-arou Lukla airplane-ma djan-tchaa.** Loukla avion ils vont.
- **Tapa-i- ka-a djan-tchaa?** Vous où aller ?
- **Aami France-maa djan-tchaon.** Nous France-dans allons.
- **Mo Badgaon djané.** Je Badgaon vais.
- **Tapa-i- bazar djané ?** Vous marché allez ?

### FORME NEGATIVE.

- **Djan-dina.** Na-djané.

**IMPORTANT.** Un **é** accolé au verbe comme dans **djan-é** est souvent utilisé pour remplacer de nombreux temps dans les conjugaisons.

## APPELER.

### BOLA-OUNOU.

#### CONJUGAISON.

- **Mo bola-ou-tchou.** J'appelle.
- **Tapa-i- bola-ou-tchaa.** Vous appelez.
- **Ou bola-ou-tchaa.** Il appelle.
- **Aami bola-ou-tchaon.** Nous appelons.
- **Tapa-i-arou bola-ou-tchaa.** Vous appelez.
- **Ouni-arou bola-ou-tchaa.** Ils appellent.

### QUELQUES EXEMPLES.

- **Mo méro saati-la-i bola-ou-tchou.** Je mon ami appelle.
- **Sardar aamro cook-la-i bola-ou-tchaa.** Sardar (chef des autochtones) notre cuisinier appelle.
- **Tapa-i- sardar-la-i bola-ou-nous.** Vous sardar appelez (s'il vous plaît).

La terminaison **ous**, très utilisée, indique en effet la politesse. Il sous-entend que le vous est suivi de « s'il vous plaît ».

### FORME NEGATIVE.

- **Bol-dina.**

## **APPRENDRE.**

### **SIK-NOU.**

#### **CONJUGAISON.**

- **Mo sik-tchou.** J'apprends
- **Tapa-i- sik-tchaa.** Vous apprenez.
- **Ou sik-tchaa.** Il apprend.
- **Aami sik-tchaon.** Nous apprenons.
- **Tapa-i-arou sik-tchaa.** Vous apprenez.
- **Ouni-arou sik-tchaa.** Ils apprennent.

#### **QUELQUES EXEMPLES.**

- **Alain népali sik-tchaa.** Alain népali apprend.
- **Aami english sik-tchaon.** Nous anglais apprenons.
- **Népali sik-nou sadjilo tchaa.** Népali apprendre facile est.
- **English sik-nou ali kété garo tchaa.** Anglais apprendre un peu difficile est.
- **French sik-nou déré garo tchaa.** Français apprendre très difficile est.
- **Choké path sik-tchaa.** Choké leçon apprend.
- **Pasang guite sik-tchaa.** Pasang chanson apprend
- **Deepak kam sik-tchaa.** Deepak travail apprend.
- **Susmita kanta sik-tchaa.** Susmita par cœur apprend.
- Le mot **sik-tchak** signifie professeur. Professeure ( ?) étant **sik sika**.

#### **FORME NEGATIVE.**

- **Sik-dina.**

Les puristes remplaceront <b>ouni-arou sik-tchaa</b> par <b>ouni-arou sik-tchan.</b>
--

## **ARRIVER. ATTEINDRE.**

### **POUG-NOU.**

#### **CONJUGAISON.**

- **Mo poug-tchou.** Je arrive
- **Tapa-i- poug-tchaa.** Vous arrivez.
- **Ou poug-tchaa.** Il arrive.
- **Aami poug-tchaon.** Nous arrivons.
- **Tapa-i-arou poug-tchaa.** Vous arrivez.
- **Ouni-arou poug-tchaa.** Ils arrivent.

#### **QUELQUES EXEMPLES.**

- **Kohilé tapai Manang poug-tchaa?** Quand vous Manang arrivez ?
- **Boli aami Kathmandu poug-tchaon.** Demain, nous Kathmandu arrivons.
- **Airplane panch bojé poug-tchaa.** Avion cinq heures arrive.

- **Pasal-maa kaagati poug-tchaa.** Magasin dans citrons arrivés.

## **FORME NEGATIVE.**

- **Poug-dina.**

---

## **ASSEOIR. HABITER. S'INSTALLER.**

## **BOS-NOU.**

### **CONJUGAISON.**

- **Mo bos-tchou.** Je m'assieds, je m'installe, j'habite.
- **Tapa-i- bos-tchaa.** Vous habitez.
- **Ou bos-tchaa.** Il habite.
- **Aami bos-tchaon.** Nous habitons.
- **Tapa-i-arou bos-tchaa.** Vous habitez.
- **Ouni-arou bos-tchaa.** Ils habitent.

### **QUELQUES EXEMPLES.**

- **Namasté tapa-i iéta bos-tchaa.** Bonjour vous ici asseyez.
- **Tapa-i- bos-nous.** Vous asseyez.
- **Ouni-arou ka-a bos-tchaa ?** Ils où habitent ?
- **Aami France-maa bos-tchaon.** Nous France dans habitons.

## **FORME NEGATIVE.**

- **Bos-dina.**

**RAPPEL.** Les Népalais roulent les r.

---

## **ATTENDRE.**

## **PARKIN-OU.**

### **CONJUGAISON.**

- **Mo parkin-tchou.** J'attends.
- **Tapa-i- parkin-tchaa.** Vous attendez.
- **Ou parkin-tchaa.** Il attend.
- **Aami parkin-tchaon.** Nous attendons.
- **Tapa-i--arou parkin-tchaa.** Vous attendez.
- **Ouni-arou parkin-tchaa.** Ils attendent.

### **QUELQUES EXEMPLES.**

- **Tapa-i- ké parké-ko?** Vous quoi attendre ?
- **Mo Danzi parkin-tchou.** Je Danzi attendre.
- **Aami beus parkin-tchaon.** Nous bus attendons.

- Aami amro sardar parkin-tchaon. Nous notre guide attendons.
- Tapa-i- ramro maoussam parkin-tchaa ? Vous beau temps attendez ?

## FORME NEGATIVE.

- Park-dina.

---

## **BOIRE.**

### PI-OUNOU.

#### CONJUGAISON.

- Mo pi-oun-tchou. Je bois.
- Tapa-i- pi-oun-tchaa. Vous buvez.
- Ou pi-oun-tchaa. Il boit.
- Aami pi-oun-tchaon. Nous buvons.
- Tapa-i--arou pi-oun-tchaa. Vous buvez.
- Ouni-arou pi-oun-tchaa. Ils boivent.

#### -QUELQUES EXEMPLES.

- Tapaï ké pi-oun-tchaa ? Vous que boire ?
- Mo dudh tchia pi-oun-tchou. Je lait thé bois.
- Aami tchang pi-oun-tchaon. Nous tchang buvons.

#### FORME NEGATIVE.

- Pi-oun-dina.

Les puristes remplaceront ouni-arou pi-oun-tchaa par ouni-arou pi-oun-tchan.
--

---

## **CHANTER.**

### GUITE GA-OUNOU.

#### CONJUGAISON.

- Mo guite ga-oun-tchou. Je chante.
- Tapa-i- guite ga-oun-tchaa. Vous chantez.
- Ou guite ga-oun-tchaa. Il chante.
- Aami ga-oun-tchaon. Nous chantons.
- Tapa-i-arou guite ga-oun-tchaa. Vous chantez.
- Ouni-arou guite ga-oun-tchaa. Ils chantent.

#### QUELQUES EXEMPLES.

- Mo népali guite ga-oun-tchou. Je népali chanson chante.
- Pierre na ramro ga-oun-tchaa. Pierre très mal chante.
- Nima déré ramro ga-oun-tchaa. Nima très bien chante.

- Népalî guite ga-ounous. Népalî chanson chantez.

## FORME NEGATIVE.

- Guite ga-oun-dina.

---

## COMPRENDRE.

### BOUJ-NOU.

#### CONJUGAISON.

- Mo bouj-tchou. Je comprends.
- Tapa-i- bouj-tchaa. Vous comprenez.
- Ou bouj-tchaa. Il comprend.
- Aami bouj-tchaon. Nous comprenons.
- Tapa-i-arou bouj-tchaa. Vous comprenez.
- Ouni-arou bouj-tchaa. Ils comprennent.

#### QUELQUES EXEMPLES.

- Yo sadjilo tchaa mo bouj-tchou. Ce facile est je comprends.
- Bouj-nous. Comprenez.
- Tapa-i- bouj-tchaa ? Vous comprenez ?

## FORME NEGATIVE.

- Bouj-dina.

---

## COUPER.

### KAT-NOU.

#### CONJUGAISON.

- Mo kat-tchou. Je coupe.
- Tapa-i- kat-tchaa. Vous coupez.
- Ou kat-tchaa. Il coupe.
- Aami kat-tchaon. Nous coupons.
- Tapa-i-arou kat-tchaa. Vous coupez.
- Ouni-arou kat-tchaa. Ils coupent.

#### QUELQUES EXEMPLES.

- Ou rouk kat-tchaa. Il arbre coupe.
- Aami daoura kat-tchaon. Nous bois (de chauffage) coupons.
- Tapa-i- kapall kat-tchaa. Il cheveux coupe.
- Mo massou kat-tchou. Je viande coupe.

**FORME NEGATIVE.**

- Kat-dina.

---

**DEVOIR FAIRE.**
**GARNOU-PAR-TCHAA.****CONJUGAISON.**

- Mo garnou par-tchaa. Je dois faire.
- Tapa-i- garnou-par-tchaa. Il doit faire.
- Ou garnou-par-tchaa. Il doit faire.
- Aami garnou-par-tchaon. Nous devons faire.
- Tapa-i-arou garnou-par-tchaa. Vous devez faire.
- Ouni-arou garnou-par-tchaa. Ils doivent faire.

**QUELQUES EXEMPLES.**

- Mo yo kam garnou-par-tchaa. Je ce travail dois faire.
- Tapa-i- kana-kanou par-tchaa. Vous repas devez faire.
- Ouni-arou djanou-par-tchaa. Ils partir doivent.

**FORME NEGATIVE.**

- Garnou-pardina.

---

**DONNER.**
**DI-NOUS.****CONJUGAISON.**

- Mo din-tchou. Je donne.
- Tapa-i- din-tchaa. Vous donnez.
- Ou din-tchaa. Il donne.
- Aami din-tchaon. Nous donnons.
- Tapa-i-arou din-tchaa. Vous donnez.
- Ouni-arou din-tchaa. Ils donnent.

**QUELQUES EXEMPLES.**

- Sarita ousko rato dzola Zamuna-la-i- din-tchaa. Sarita son rouge sac Zamouna donne.
- Tapa-i-ko kaapi dinous. Votre cahier donnez.
- Eouta mita-i- Sonamla-i- dinous. Un bonbon Sonam donnez.
- Mo déré kalam bidiarti-la-i- din-tchou. Je beaucoup crayons étudiants (écoliers...) donne.

**FORME NEGATIVE.**

- Din-dina.

---

## ECOUTER. ENTENDRE.

### SOUN-NOU.

#### CONJUGAISON.

- **Mo soun-tchou.** Je écoute.
- **Tapa-i- soun-tchaa.** Vous écoutez.
- **Ou soun-tchaa.** Il écoute.
- **Aami soun-tchaon.** Nous écoutons.
- **Tapa-i-arou soun-tchaa.** Vous écoutez.
- **Ouni-arou soun-tchaa.** Ils écoutent.

#### QUELQUES EXEMPLES.

- **Soundaré Kumar-la-i- soun-tchaa.** Soundaré Kumar écoute.
- **Tséring ra Chrita lama soun-tchaa.** Tséring et Chrita lama écoutent.
- **Aami gaék soun-tchaon.** Nous chanteur écoutons.
- **Mo boli soun-tchou.** Je parler écoute.
- **Tapa-i- yo ala soun-tchaa ?.** Vous ce bruit entendez ?
- **Mo koura-garnou soun-tchou.** Je conversation écoute.

#### FORME NEGATIVE.

- Soun-dina.

---

## VERBE ECRIRE.

### LEK-NOU.

#### CONJUGAISON.

- **Mot lek-tchou.** J'écris.
- **Tapa-i- lek-tchaa.** Vous écrivez.
- **Ou lek-tchaa.** Il écrit.
- **Aami lek-tchaon.** Nous écrivons.
- **Tapa-i-arou lek-tchaa.** Vous écrivez.
- **Ouni-arou lek-tchaa.** Ils écrivent.

#### QUELQUES EXEMPLES.

- **Amita népali lek-tchaa.** Amita népali écrit.
- **Mo french lek-tchou.** Je français écris.
- **Tapa-i- kitav lek-tchaa ?** Vous livre écrivez ?

#### FORME NEGATIVE.

- Lek-dina.

Les puristes remplaceront **ouni-arou lek-tchaa** par **ouni-arou lek-tchan**.

-----

## ENTRER.

### CHIR-NOU.

#### CONJUGAISON.

- **Mo chir-tchou.** Je entre.
- **Tapa-i- chir-tchaa.** Vous entrez.
- **Ou chir-tchaa.** Il entre.
- **Aami chir-tchaon.** Nous entrons.
- **Tapa-i-arou chir-tchaa.** Vous entrez.
- **Ouni-arou chir-tchaa.** Ils entrent.

#### QUELQUES EXEMPLES.

- **Mo gar-maa chir-tchou.** Je maison entre.
- **Aami lodge-maa chir-tchaon.** Nous lodge-dans entrons.
- **Tapai-arou gompama chir-tchaa.** Ils gompama-dans entrent.
- **Chir-nous.** Entrez.

#### FORME NEGATIVE.

- **Chir-dina.**

-----

## VERBE FAIRE.

### GARNOU.

#### CONJUGAISON.

- **Mo gartchou.** Je fais.
- **Tapa-i- gar-tchaa.** Vous faites.
- **Ou gar-tchaa.** Il fait.
- **Aami gar-tchaon.** Nous faisons.
- **Tapa-i-arou gar-tchaa.** Vous faites.
- **Ouni-arou gar-tchan.** Ils font.

#### QUELQUES EXEMPLES.

- **Aami photos gar-tchaon.** Nous photos faisons.
- **Tapa-i- ké gar-tchaa.** Vous que faites ?
- **Mo biseness gar-tchou.** Je biseness fais.
- **Aami garo kam gar-tchaon.** Nous difficile travail faisons.

- **Ou ké kam gar-tchaa.** Il quel travail fait ?
- **Tapa-i- saa-ba-dan gar-nous.** Vous attention faites.
- **Tapa-i- ké garné ?** Vous que faites ?
- **Garnous.** Faites. Rappel : forme polie.

## FORME NEGATIVE.

- **Gar-dina.**

---

## VERBE FABRIQUER.

### BANA-OUNOU.

#### CONJUGAISON.

- **Mo bana-oun-tchou.** Je fabrique.
- **Tapa-i- bana-oun-tchaa.** Vous fabriquez.
- **Ou bana-oun-tchaa.** Il fabrique.
- **Aami bana-oun-tchaon.** Nous fabriquons.
- **Tapa-i-arou bana-oun-tcha.** Vous fabriquez.
- **Ouni-arou bana-oun-tcha.** Ils fabriquent.

#### QUELQUES EXEMPLES.

- **Mo chikarmi tébeul bana-ountchou.** Je menuisier table fais.
- **Tapa-i- ké bana-oun-tchaa ?** Vous que faites ?
- **Tapa-i- ké kam bana-ouné ?** Vous que faites. Népalien populaire.

#### FORME NEGATIVE.

- **Mo bana-oun-dina.**

---

## FINIR.

### SIDA-OUNOU.

#### CONJUGAISON.

- **Mo sida-oun-tchou.** Je finis.
- **Tapa-i- sida-oun-tchaa.** Vous finissez.
- **Ou sida-oun-tchaa.** Il finit.
- **Aami sida-oun-tchaon.** Nous finissons.
- **Tapa-i-arou sida-oun-tchaa.** Vous finissez.
- **Ouni-arou sida-oun-tchaa.** Ils finissent.

#### QUELQUES EXEMPLES.

- **Tapa-i--ko gar sida-oun-tchaa ?** Votre maison finir ?
- **Méro kam sidéou.** Mon travail fini.

- **Aamro trekking sida-oun-tchaon.** Notre trekking finissons.
- **Tapa-i-ko kam sida-ounous.** Votre travail finissez

## FORME NEGATIVE.

- **Sida-oundina** ou **na sida-ounou** ou **na-sida-ouné.**

Les puristes remplaceront **ouni-arou sida-oun-tchaa** par **ouni-arou sida-oun-tchaan.**

---

## **FERMER.**

### **BANDA-GARNOU.**

#### CONJUGAISON.

- **Mo banda-gar-tchou.** Je ferme.
- **Tapa-i- banda-gar-tchaa.** Vous fermez.
- **Ou banda-gar-tchaa.** Il ferme.
- **Aami banda-gar-tchaon.** Nous fermons.
- **Tapa-i-arou banda-gar-tchaa.** Vous fermez.
- **Ouni-arou banda-gar-tchaa.** Ils ferment.

#### QUELQUES EXEMPLES.

- **Yo doka banda-garnous.** Cette porte fermez.
- **Nima dziaal banda-gar-tchaa.** Nima fenêtre ferme.
- **Pierre ousko dzola banda-gar-tchaa.** Pierre son sac ferme.
- **Banda na garnous.** Fermer ne pas.

#### FORME NEGATIVE.

- **Banda na-garnou.**

Na négation, peut souvent être utilisée avec d'autres verbes. **Na-pad-nou.** **Na-chirnou.** **Na-por-nou...** Ou avec des mots : **Ramro = bien, na-ramro = pas bien.**

---

## **S'HABILLER.**

### **LOUGA LAGA-OUNOU.**

#### CONJUGAISON.

- **Mo louga laga-oun-tchou.** Je m'habille.
- **Tapa-i- louga-laga-oun-tchaa.** Vous (vous) habillez.
- **Ou louga-laga-oun-tchaa.** Il (s') habille.
- **Aami louga-laga-oun-tchaon.** Nous (nous) habillons.

- **Tapa-i--arou louga-laga-oun-tchaa.** Vous (vous) habillez.
- **Ouni-arou louga-laga-oun-tchaa.** Ils (s') habillent.

### QUELQUES EXEMPLES.

- **Khrisna ra Sitaram louga laga-oun-tchaa.** Khrisna et Sitaram s'habillent.
- **Ragés pa-i-nt laga-oun-tchaa.** Ragés pantalon (met, s'habille de).
- **Michel ousko trekking djouta laga-oun-tchaa.** Michel ses trekkings chaussures (met).

### FORME NEGATIVE.

- **Laga-oun-dina.**

---

### HABITER voir asseoir.

---

### **L**AVER.

### DOUNOU.

#### CONJUGAISON.

- **Mo doun-tchou.** Je lave.
- **Tapa-i- doun-tchaa.** Vous lavez.
- **Ou doun-tchaa.** Il lave.
- **Aami doun-tchaon.** Nous lavons.
- **Tapa-i-arou doun-tchaa.** Vous lavez.
- **Ouni-arou doun-tchaa.** Ils lavent.

#### QUELQUES EXEMPLES.

- **Marie louga doun-tchaa.** Marie vêtements lave.
- **Ouni-arou gar doun-tchaa.** Ils maison lavent.
- **Aami gari doun-tchaon.** Nous voiture lavons.

#### FORME NEGATIVE.

- **Doun-dina.**

---

### **S**E LAVER.

### NOUA-OUNOU.

#### CONJUGAISON.

- **Mo noua-oun-tchou.** Je (me) lave.
- **Tapa-i- noua-oun-tchaa.** Vous (vous) lavez.
- **Ou noua-oun-tchaa.** Il (se) lave.

- **Aami noua-oun-tchaon.** Nous (nous) lavons.
- **Tapa-i-arou noua-oun-tchaa.** Vous (vous) lavez..
- **Ouni-arou noua-oun-tchaa.** Ils (se) lavent.

### QUELQUES EXEMPLES.

- **Razu ra Amita taouko noua-oun-tchaa.** Razu et Amita tête (se) lavent.
- **Mo méro aat noua-oun-tchou.** Je mes mains lave. **At = 8.**

### FORME NEGATIVE.

- **Noua-oun-dina.**



## VERBE LIRE.

### POD-NOU.

NE PAS CONFONDRE POD NOU ET PAR NOU : SE TROUVER.

### CONJUGAISON.

- **Mo pod-tchou.** Je lis.
- **Tapa-i- pod-tchaa.** Vous lisez.
- **Ou pod-tchaa.** Il lit.
- **Aami pod-tchaon.** Nous lisons.
- **Tapa-i-arou pod-tchaa.** Vous lisez.
- **Ouni-arou pod-tchaa.** Ils lisent.

### QUELQUES EXEMPLES.

- **Sonam patrica pod-tcha.** Sonam journal lit.
- **Prabin tibétain déré ramro pod-tchaa.** Prabin tibétain très bien lit.
- **Pasang ra Chewang kitav pod-tchaa.** Pasang et Chewang livre lisent.
- **Mo kitav pod-tchou.** Je livre lis.
- **Aami Népal-gua-i-de pod-tchaa.** Nous Népal-guide lisons.
- **Tapa-i- ké pod-tchaa ?** Vous que lisez ?

### FORME NEGATIVE.

Pod-dina.

**RAPPEL.** Les Népalais roulent les r. U et w se lisent ou. La prononciation de a et de o sont très proches...



## MANGER.

### KAN-OU.

## CONJUGAISON.

- **Mo kan-tchou.** Je mange.
- **Tapa-i- kan-tchaa.** Vous mangez.
- **Ou kan-tchaa.** Il mange.
- **Aami kan-tchaon.** Nous mangeons.
- **Tapa-i--arou kan-tchaa.** Vous mangez.
- **Ouni-arou kan-tchaa.** Ils mangent.

## QUELQUES EXEMPLES.

- **Pasang alu kan-tchaa.** Pasang pommes de terre mange.
- **Hit dal bat kan-tchaa.** Hit lentilles riz mange.
- **Trekkers mo-mo kan-tchaa.** Trekkeurs mo-mo mangent.
- **Mo pa-ou-roti kan-tchou.** Je pain mange.
- **Ouni-arou chapatis kan-tchaa.** Ils galettes mangent.
- **Tapa-i-arou pouri kan-tchaa.** Vous beignets mangez.
- **Aami tarkari kan-tchaon.** Nous légumes mangeons.
- **Kanous.** Mangez.

## FORME NEGATIVE.

- **Kan-dina.**

Si une personne veut dire ; « Je ne mange pas », « Je n'ai pas faim », elle dit : **na-kané.**

-----

## **MARCHER.**

## **HID-NOU.**

## CONJUGAISON.

- **Mo hid-tchou.** Je marche.
- **Tapa-i- hid-tchaa.** Vous marchez.
- **Ou hid-tchaa.** Il marche.
- **Aami hid-tchaon.** Nous marchons.
- **Tapa-i-arou hid-tchaa.** Ils marchent.
- **Ouni-arou hid-tchaa.** Ils marchent.

## QUELQUES EXEMPLES.

- **Michel himal-ma hid-tchaa.** Michel montagne-dans marche
- **Bato-maa aami hid-tchaon.** Sentier-dans nous marchons.
- **Saat bojé déki tapai-arou hid-tchaa ?** Sept heures depuis vous marchez ?

## FORME NEGATIVE.

- **Hid-dina.**

-----

**METTRE.****RAK-NOU.****CONJUGAISON.**

- **Mo rak-tchou.** Je mets.
- **Tapa-i- rak-tchaa.** Vous mettez.
- **Ou rak-tchaa.** Il met.
- **Aami rak-tchaon.** Nous mettons.
- **Tapa-i-arou rak-tchaa.** Vous mettez.
- **Ouni-arou rak-tchaa.** Ils mettent.

**QUELQUES EXEMPLES.**

- **Jean tato pani *bottel* bitra rak-tchaa.** Jean chaude eau gourde dedans met.
- **Tapa-i-ko samane dzola bitra rak-nous.** Vos affaires sac dedans mettez.

**Ko** à la fin d'un mot signifie l'appartenance. **Tap-i-ko** : votre, vos. **Koukoura-ko massou** : poulet-son viande.

**FORME NEGATIVE.**

- **Rak-dina.**

-----

**MOURIR.****MAR-NOU.****CONJUGAISON.**

- **Mo mar-tchou, tapa-i mar-tchaa, aami mar-tchaon.**

**FORME NEGATIVE.**

**Mar-dina. Ou na-mar-nou.**

-----

**OUVRIR.****KOL-NOU.****CONJUGAISON.**

- **Mo kol-tchou.** Je ouvre.
- **Tapa-i- kol-tchaa.** Vous ouvrez.
- **Ou kol-tchaa.** Il ouvre.
- **Aami kol-tchaon.** Nous ouvrons.
- **Tapa-i-arou kol-tchaa.** Vous ouvrez.

- **Ouni-arou kol-tchaa.** Ils ouvrent.

## QUELQUES EXEMPLES.

- **Lakpa doka kol-tchaa.** Lakpa porte ouvre.
- **Tapa-i- dziaal kolnous.** Vous fenêtre ouvrez.
- **Kusum baakas kol-tchaa.** Kusum boîte ouvre.

## FORME NEGATIVE.

- **Kol-dina.**

---

## PARLER.

## BOL-NOU.

### CONJUGAISON.

- **Mo bol-tchou.** Je français parle.
- **Tapa-i- bol-tchaa.** Vous népali parlez.
- **Ou Sherpa bol-tchaa.** Il sherpa parle.
- **Aami Népali bol-tchaon.** Nous népali parlons.
- **Tapa-i-arou bol-tchaa.** Vous népali parlez.
- **Ouni-arou bol-tchaa ?** Ils népali parlent ?

Les puristes remplaceront **ouni-arou bol-tchaa** par **ouni-arou bol-tchan**

### QUELQUES EXEMPLES.

- **Mo népali ali kėti bol-tchou.** Je népali un peu parle.
- **Tapa-i- sherpa bol-tchaa ?** Vous sherpa parlez ?
- **Népali bol-na sadjilo tchaa.** Népali parler facile est.
- **French bol-na garo tchaa.** Français difficile est.
- **Kusum déré chito bol-tchaa.** Kusum très vite parle.
- **Alain népali na-ramro bol-tchaa.** Alain népali pas bon parler.
- **Pierre népali déré ramro bol-tcha.** Pierre népali très bien parler.
- **Bistari bol-nous.** Doucement parlez.

**RAPPEL.** Le **ous** comme dans dans **bol-nous** peut s'appliquer à différents verbes, il indique la politesse. **Bistari bol-nous** signifie en réalité : Doucement parlez s'il vous plaît.

- **Michel népali bol-tchaa. Ousko népali na ramro tchaa, kina bané Michel French-manché o. Lakpa népali déré ramro bol-tchaa. Lakpa chito bol-tchaa. Lakpa ra Michel bistari koura gar-tchaa.** Michel népali parle. Son népali pas bon est, parce que Michel Français être. Lakpa népali très bien parle. Lakpa vite parle. Lakpa et Michel doucement conversent (voir ci-dessous).

**FORME NEGATIVE.**

- Bol-dina.

---

**FORME CONVERSER. DISCUTER.****KOURA GAR-NOU.****CONJUGAISON.**

- **Mo koura gar-tchou.** Je converse, je discute, je parle (avec quelqu'un).
- **Tapa-i- koura gar-tchaa.** Vous parlez...
- **Ou koura gar-tchaa.** Il parle...
- **Aami koura gar-tchaon.** Nous parlons.....
- **Tapa-i-arou koura gar-tchaa.** Vous parlez...
- **Ouni-arou koura-gar-tchaa.** Ils parlent...

**QUELQUES EXEMPLES.**

- **Aami népali-ko baréma bol-tchaon.** Nous népali-notre sur discutons. **Baréma** = sur, de...
- **Aami trekking koura gar-tchaon.** Nous trekking conversons.

**FORME NEGATIVE.**

- Koura gar-dina.

---

**PLEURER.****ROUN-NOU.****CONJUGAISON.**

- **Mo roun-tchou.** Je pleure.
- **Tapa-i- roun-tchaa.** Vous pleurez.
- **Aami roun-tchaon.** Nous pleurons.

...

**UN EXEMPLE.**

- **Phuru, koussi-baé-ko tchaïna, roun-tchaa.** Phuru, content n'est pas, pleure.

**FORME NEGATIVE.**

- Roun-dina.

---

**PORTER.****BOK-NOU.****CONJUGAISON.**

- **Mo bok-tchou.** Je porte.
- **Tapa-i- bok-tchaa.** Vous portez.
- **Ou bok-tchaa.** Il porte.
- **Aami bok-tchaon.** Nous portons.
- **Tapa-i-arou bok-tchaa.** Vous portez.
- **Ouni-arou bok-tchaa.** Ils portent.

**QUELQUES EXEMPLES.**

- **Yo nilo baakas bok-nous.** Ce bleu sac portez.
- **Aami amro dzola bok-tchaon.** Nous notre sac portons.
- **Susmita kana bok-tchaa.** Susmita nourriture porte.
- **Deepak samane bok-tchaa.** Deepak matériel porte.
- **Yo coolie soé kilo bok-tchaa.** Ce coolie 100 kilos porte.

**FORME NEGATIVE.**

- **Bok-dina.**

**PRENDRE.****LIN-NOU.****CONJUGAISON.**

- **Mo lin-tchou.** Je prends.
- **Tapa-i- lin-tchaa.** Vous prenez.
- **Ou lin-tchaa.** Il prend.
- **Aami lin-tchaon.** Nous prenons.
- **Tapa-i-arou lin-tchaa.** Vous prenez.
- **Ouni-arou lin-tchaa.** Ils prennent.

**QUELQUES EXEMPLES.**

- **Tapai-ko kaapi lin-nous.** Vos cahiers prenez.
- **Kana linous.** Nourriture prenez.
- **Ram rakshi lin-tchaa.** Ram alcool prend.
- **Ragés Hit-ko djouta lin-tchha.** Ragés Hit-ses chaussures prend.

**FORME NEGATIVE.**

- **Li-dina.** Ou na-linou. Ou na-liné.

## **(SE) PROMENER.**

### **GOUM-NOU.**

#### **CONJUGAISON.**

- **Mo goum-tchou.** Je (me) promène.
- **Tapa-i- goum-tchaa.** Vous (vous) promenez.
- **Ou goum-tchaa.** Il (se) promène.
- **Aami goum-tchaon.** Nous (nous) promenons.
- **Tapa-i-arou goum-tchaa.** Vous (vous) promenez.
- **Ouni-arou goum-tchaa.** Ils (se) promènent.

#### **QUELQUES EXEMPLES.**

- **Anita ra Chouman goum-tchaa.** Anita et Chouman (se) promènent.
- **Dawa Tengbotché-ko bato-maa goum-tchaa.** Dawa Tengbotché-sur chemin-dans (se) promène.
- **Tapa-i-arou Kathmandu-bitra goum-tchaa.** Vous Kathmandu-dans (vous) promenez.
- **Mo Baoudhha-bitra goum-tchou.** Je Bodnath-dans (me) promène.

#### **FORME NEGATIVE.**

- **Goum-dina.**

---

## **REEMPLIR.**

### **BAR-NOU.**

#### **CONJUGAISON.**

- **Mo bar-tchou.** Je remplis.
- **Tapa-i- bar-tchaa.** Il remplit.
- **Aami bar-tchaon.** Nous remplissons.

...

#### **QUELQUES EXEMPLES.**

- **Yo doko bar-tchaon.** Cette hotte remplissons.
- **Méro *bottel-ma* déré tato tchia bar-nous.** Ma gourde très chaud thé remplissez.
- **Ousko tal-ma dal bat bar-nous.** Son assiette lentilles riz remplissez

#### **FORME NEGATIVE.**

- **Bar-dina.**
-

**REVENIR.****FARKIN-NOU.****CONJUGAISON.**

- **Mo farkin-tchou.** Je reviens.
- **Tapa-i- farkin-tchaa.** Vous revenez.
- **Ou farkin-tchaa.** Il revient.
- **Aami farkin-tchaon.** Nous revenons.
- **Tapa-i-arou farkin-tchaa.** Vous revenez.
- **Ouni-arou farkin-tchaa.** Ils reviennent.

**QUELQUES EXEMPLES.**

- **Aami arco barsa farkin-tchaon.** Nous année prochaine revenons.
- **Tapa-i- farkin-tchaa ?** Vous reviendrez ?
- **Farkin-nous.** Revenez (s'il vous plaît).
- **Mo ék moïna farkin-tchou.** Je un mois reviens.
- **Panch minets-ma Temba farkin-tchaa.** Cinq minutes-dans Temba revient.
- **Aami dos din-ma farkin-tchaon.** Nous dix jours-dans revenons.

**FORME NEGATIVE.**

- **Farkin-dina.**

-----

**RAPPEL.** Les Népalais roulent les r.

-----

**RIRE.****HAS-NOU.****CONJUGAISON.**

- **Mo has-tchou.** Je ris.
- **Tapa-i- has-tchaa.** Il rit.
- **Aami has-tchaon.** Nous rions.

...

**FORME NEGATIVE.**

- **Has-dina.**

-----

**SENTIR BON.****BASNA-A-OUNOU.**

## CONJUGAISON.

- **Mo basna-a-oun-tchou.** Je sens bon.
- **Tapa-i- basna-a-oun-tchaa.** Vous sentez bon.
- **Ou basna a-oun-tchaa.** Il sent bon.
- **Aami basna-a-oun-tchaon.** Nous sentons bon.
- **Tapa-i--arou basna-a-oun-tchaa.** Vous sentez bon.
- **Ouni-arou basna-a-oun-tchaa.** Ils sentent bon.

---

## SENTIR MAUVAIS.

### GANA-OUNOU.

## CONJUGAISON.

- **Mo gana-oun-tchou.** Je sens mauvais.
- **Tapa-i- gana-oun-tchaa.** Vous sentez mauvais.
- **Ou gana-oun-tchaa.** Il sent mauvais.
- **Aami gana-oun-tchaon.** Nous sentons mauvais.
- **Tapa-i--arou gana-oun-tchaa.** Vous sentez mauvais.
- **Ouni-arou gana-oun-tchan.** Ils sentent mauvais.

---

## SORTIR.

### NISKIN-NOU.

## CONJUGAISON.

- **Mo niskin-tchou.** Je sors.
- **Tapa-i- niskin-tchaa.** Vous sortez.
- **Ou niskin-tchaa.** Il sort.
- **Aami niskin-tchaon.** Nous sortons.
- **Tapa-i-arou niskin-tchaa.** Vous sortez.
- **Ouni-arou niskin-tchaa.** Ils sortent.

## QUELQUES EXEMPLES.

- **Kota-maa déré garmi tchaa, Pasang niskin-tchaa.** Pièce-dans très chaud, Pasang sort.
- **Gompa bata niskin-nous.** Gompa de sortez.
- **Lucien-lé ousko dzola bata caméra niskin-tchaa.** Lucien-lui son sac de caméra sort.

## FORME NEGATIVE.

- **Niski-dina.**

---

## (SE) TROUVER.

### PAR-NOU.

Ne pas confondre avec Pod-nou, lire.

### CONJUGAISON.

- **Mo par-tchou.** Je (me) trouve.
- **Tapa-i- par-tcha.** Vous (vous) trouvez.
- **Ou par-tchaa.** Il (se) trouve.
- **Aami par-tchaon.** Nous (nous) trouvons.
- **Tapa-i-arou par-tchaa.** Vous (vous) trouvez.
- **Ouni-arou par-tchaa.** Ils (se) trouvent.

### QUELQUES EXEMPLES.

- **Mo Kathmandu-maa par-tchaa.** Je Katmandu-dans me trouve.
- **Tapa-i- France-maa par-tchaa.** Vous France-dans vous vous trouvez.
- **Aami Khumbu-maa par-tchaon.** Nous Khumbu-dans nous (nous) trouvons.
- **Tengbotché-ko ra Pangbotché-ko bismaa par-tchaon.** Tengbotché-dans et Pangbotché-dans entre nous (nous) trouvons.

### FORME NEGATIVE.

- Par-dina.
- 

## VERBE TRAVAILLER.

### KAM GARNOU.

Ce verbe est composé du mot **kam** : travail et du verbe **garnou** : faire.

### CONJUGAISON.

- **Mo kam gar-tchou.** Je travaille.
- **Tapa-i- kam gar-tchaa.** Vous travaillez.
- **Ou kam gar-tchaa.** Il travaille.
- **Aami kam gar-tchaon.** Nous travaillons.
- **Tapa-i-arou kam gar-tchaa.** Vous travaillez.
- **Ouni-arou kam gar-tchaa.** Ils travaillent.

### QUELQUES EXEMPLES.

- **Ké kam gar-tchaa.** Quel travail faites ?
- **Tapa-i- ké kam garné.** Vous quel travail faites ?
- **Méro kam gar-tchou.** Mon travail fais.
- **Kam gar-nous.** Travail faites.
- **Méro kam sidé-ou.** Mon travail fini.
- **Mo pasal-maa kam gar-tchou.** Je magasin-dans travaille.

**FORME NEGATIVE**

- Gar-dina.

---

**TREKKER, TREKKING.**

Voir marcher, voir vocabulaire...

---

**VENDRE.**

**BES-NOU.****CONJUGAISON.**

- Mo bes-tchou. Je vends.
- Tapa-i- bes-tchaa. Vous vendez.
- Ou bes-tchaa. Il vend.
- Aami bes-tchaon. Nous vendons.
- Tapa-i-arou bes-tchaa. Vous vendez.
- Ouni-arou bes-tchaa. Ils vendent.

**QUELQUES EXEMPLES.**

- Mo yo "sleeping bag" bes-tchou. Je ce sac de couchage vend.
- Tapa-i- ké bes-tchaa. Vous que vendez ?
- Saouni mito pourri bes-tchaa. Patronne bons beignets vend.
- Pierre ousko samane bes-tchaa. Pierre son matériel vend.
- Tapa-i- ké bes-tchaa ? Vous que vendez ?

**FORME NEGATIVE.**

- Bes-dina.

---

**VENIR.**

**A-OU-NOU.****CONJUGAISON.**

- Mo a-oun-tchou. Je viens.
- Tapa-i- a-oun-tchaa. Vous venez.
- Ou a-oun-tchaa. Il vient.
- Aami a-oun-tchaon. Nous venons.
- Tapa-i-arou a-oun-tchaa. Vous venez.
- Ouni-arou a-oun-tchaa. Ils viennent.

**QUELQUES EXEMPLES.**

- Mo Dolpo a-oun-tchou. Je Dolpo reviens.
- Jean sanga Lucie Mustang a-oun-tchaa. Jean avec Lucie Mustang reviennent.
- Tapa-i-arou ka-a a-oun-tchaa ? Vous (d') où venez.
- Temba a-ounous. Temba venez .

### FORME NEGATIVE.

- A-oun-dina.

Les puristes remplaceront ouni-arou a-oun-tchaa par ouni-arou a-oun-tchan.

---

## VOYAGER.

## YATRA-GARNOU.

### CONJUGAISON.

- Mo yatra-gar-tchou. Je voyage.
- Tapa-i- yatra-gar-tchaa. Vous voyagez.
- Aami yatra-gar-tchaon. Nous voyageons.

...

### UN EXEMPLE.

- Théo binaa Mathilde yatra-gar-tchaa. Théo sans Mathilde voyage.

### FORME NEGATIVE.

- Yatra-gar-dina.

RAPPEL. Les Népalais roulent les r.

---

# MOTS

## COMMENTES ET CLASSES

### PAR LETTRES ALPHABETIQUES.

#### A

- A (à).
- **Maa.** **Mo Kathmandu-maa djan-tchou.** Je Katmandu-dans vais. (**Maa** = dans et à).
- **Déki.** **Lukla déki Naouché.** Lukla a Namché. Bien que dans ce cas déki soit plus prêt de : depuis.
- ABANDON. **Alaprata, (prata = coutume).** **Ala-prata** (certains disent **badini prata**) est une coutume qui consiste pour une famille à abandonner son enfant. Elle le remet à une autre famille qui l'utilise comme employé (abus sexuels souvent inclus si c'est une fille). Autre coutume habituelle : **déouki prata** : une femme pauvre dépose son enfant devant un temple.
- ACIER. FER. **Falam.** Peu d'aciers au carbone au Népal, les aciers qu'on trouve sont des aciers doux.
- ABEILLE. **Ma-ouri.** **Ma-ouri ma-a din-tchaa, baroula din-dina.** Abeille miel donne guèpe ne donne pas.
- ABORDS. **Agan.** **Garko agan déré fo-or tchaa.** Maison abords très sales sont.
- ABRI. CABANE. REFUGE. **Baasse.** **Réza** en terres bothés. **Iéta coolies-la-i baasse tchaa.** Ici porteurs abri-pour est. **La-i** = pour, **méro-la-i** = moi-pour, **tapa-i-la-i** = vous-pour.
- ARRIVER. **Poug-nou.**
- ABSENT. Dire : **tchaina.** **Temba tchaina** : Temba n'est pas.
- ACCIDENT. **Durga-tana.** **Gari durga-tana** : voiture accident.
- ACCROCHER. **Joun di-nou.**
- ACHAT. **Kiné-ko samane** : achat-de choses. **Kiné-ko tarkari** : achat-de légumes.
- ACHETER. **Kin-ou.**
- ACHEVER. Voir finir, terminer : **sida-ounou.** **Tapa-i-ko kam sida oun-tchaa ?** Votre travail fini ?
- ACIDE. **Amilo.** **Kaagati amilo souad.** Citron acide goût.
- ACTIF. DYNAMIQUE. **Jangar.** **Mathilde jangar tchaa.** Mathilde active est.
- ADDITION. **Jod.** En zones touristiques, l'addition (la note) = **the bill.**

#### QUELQUES ADJECTIFS ...

- AGREABLE. **Rama-i-lo.**
- BEAU. **Ramro.**
- COURAGEUX. **Ba-a-dour.** Très utilisé comme prénom.
- COURT. **Soto.**
- EPAIS. **Baklo.**

- EPICE. Epicé : **Piro. Epice : Coursani.**
- ETROIT. MINCE. **Saang-ouro.**
- FORT. **Bolio.**
- GOURMAND. **Mito man-parsa.** Du verbe **man-parsa** : aimer. **Mathilde mito man-parsa.** Mathilde (le) bon aime.
- GRAND. **Toulo.**
- GRAS. **Moto.** Une moto se dit **motar.**
- HAUT. **Aglo.**
- INTELLIGENT. **Ramro di mak. Yo bat-sa déré ramro dimak tcha.** Cet enfant très intelligent est. Inintelligent = **na ramro dimak.**
- LAID. **Na ramro.** Laide : **na ramri.**
- LARGE. **Faraa-kilo.**
- LENT. DOUCEMENT. **Bistari.**
- LONG. **Lamo.**
- LOURD. **Garoung.**
- MAIGRE. **Doublo.**
- MAUVAIS. **Na ramro.**
- MECHANT. **Na ramro.**
- MINCE. **Paatalo.**
- PETIT. **Sano. Pierre aglo o, Jules sano o.** Pierre grand est, Jules petit est.
- PLAT. **Terso. Bato terso tcha.** Chemin plat est.
- RAIDE. **Aptaro.:**
- RAPIDE. VITE. **Chito.**

**Il est presque toujours possible de rajouter le préfixe na pour obtenir l'antonyme d'un qualificatif. Exemple ramro c'est bien, c'est bon, c'est beau, na-ramro : ce n'est pas bien, c'est laid...**

- FEMININ DE RAMRO = **ramri. Sarita chori ramri tcha.** Sarita fillette belle est.

- ADRESSE. **Tégana. Tapa-i-ko tégana dinous.** Votre adresse donnez.
- ADRET. **Daksin bari.**

### **QUELQUES ADVERBES, CONJONCTIONS, PREPOSITIONS...**

- A (à). Voir ci-dessus.
- AUSSI. **Poni.** Ne pas confondre avec **pani** = eau.
- AVANT, DEVANT. **Agaré.**
- AVEC. **Sanga. Susmita sanga Danzi Franc'-maa djan-tcha.** Susmita avec Danzi France-dans vont.
- BIENTOT. **Chadaï.**
- CA SUFFIT. C'EST ASSEZ. **Poug-ssa ou Poug-ui-o. Sarkosi poug-ui-o.** Sarkosi c'est assez.
- CHAQUE. **Antim.**
- COMBIEN. **Kati. Yo kati o ?** Ceci combien est ?
- DANS. **Bitra. Gar bitra kati kota tcha?** Maison dedans combien pièces avoir?
- DE. **Maa. Lukla-maa :** de Lukla. **Maa** signifie aussi dans.

- DEPUIS. **Déki.**
  - **Kathmandu déki Pokhara samma doui sa-ya kilométer tchaa.** Kathmandu depuis Pokhara jusqu'à deux cent kilomètres avoir.
  - **Mo aza rati doui bojé déki outéko o.** Je aujourd'hui nuit deux heures depuis debout suis.
- DERRIERE. **Passaré.**
  - **Yo aïmaïko toulo passaré tchaa.** Cette femme gros derrière a.
  - **Gar passaré charpi tchaa.** Maison Derrière w-c sont.
  - **Cunégonde déré ramro passaré tchaa.** Cunégonde très beau cul a.
- DESSOUS, SOUS. **Mouni. Biralo koursi mouni tchaa.** Chat chaise dessous est.
- DESSUS, SUR. **Mati. Tal tébeul mati tchaa.** Assiette table dessus est.
- DEVANT. **Agaré. Agaré gar gari tchaa.** Devant maison voiture est.
- ENCORE. **Arco. Arco ali kéti dal dinous.** Encore un peu lentilles donnez (je vous prie).
- EN MONTANT. MONTEE. **Oukalo** ou **okalo.**
- EN DESCENDANT. DESCENTE. **Ouralo.**
- ET. **Ra. Nïma ra Mingmar.** Nïma et Mingma.
- ICI. **Yéta.**
- JAMAIS. **Ko-i-lé poni. Mo ko-i-lé rakshi kadina.** Je jamais rakshi (alcool) boire.
- JUSQU'A. **Sam-ma. Kathmandu sam-ma.** Kathmandu jusqu'à.
- LA-BAS. **Outa. Outa Himal-ko tchaa.** Là-bas Himal est.
- MAINTENANT. **O-i-lé. O-i-lé aram-garnou.** Maintenant repos.
- MAIS. **Tara. Ramro maoussam tara déré dzaro tchaa.** Beau temps mais très froid est.
- MOINS. **Toraï.**
- NULLE PART. **Ka-i-poni**
- PEU. **Ali kéti.** Comme **ramro ali-kéti** et son complice **ali ali** s'utilise très souvent.
- PLUS. **Bari.**
- POURQUOI. **Kina.**
- PARCE QUE. **Kina bané.**
- QUAND. **Ko-i-lé.**
- QUELQUE FOIS. **Ko-i-lé ko-i.**
- QUI. **Ko.**
- QUOI. **Ké.**
- SEULEMENT. **Matra.**
- TOUJOURS. **Sandai.**

- AGE. **Barsa** (année) ou **oumér.**
  - **Tapai kati barsa tchaa** (variante : **tapai kati barsa bayo ?** Vous quel âge avez ?).
  - Mais on peut aussi dire : **Tapa-i kati oumér.** Vous quel âge ?
- AGREABLE. **Ramalio** ou **ramro.**
- AIDE. Quelqu'un qui apporte une aide : **sa-a-i-yog.** Quelqu'un qui travaille pour une autre personne, une servante... : **djaguir.** Le mot **nokar** parfois utilisé a un sens péjoratif, il est proche des mots : boniche, grouillot...
- AIGUILLE. **Si-i-o.** On retrouve la racine **si** dans **sila-ounou** : coudre.
- AILE. **Pakéta. Chara-ko pakéta tchaa.** Oiseaux ailes ont.
- ALCOOL. **Rakshi.** Les principaux alcools népalais classiques sont le **tchang** (à base d'orge ou de riz fermentés), la **tumba** (millet fermenté), le **rakshi** = une de ces deux boissons alambiquée.
- AIMER. Les choses : **man-par-tchaa. Mo massou man par-tcha.** Je viande aime.  
Les êtres : **maya garnou. Ram Susmita maya gar-tchaa.**
- ALIMENT. **Kana.** Voir nourriture.

- ALLER. **Djanou-ounsa. Tapaï Tatopani djan-tchaa ?** Vous Tatopani allez ?
- ALLUMER. **Bal-nou. Mo bati bal-tchou :** Je lumière allume. **Tapaï bal-nous :** vous allumez (la lampe). **Temba man-bati bal-tchaa.** Temba bougie allume.
- ALPINISME. Voir trekking.
- AMI. **Saati. Mo sanga déré saati tchaa.** Je beaucoup amis ai.
- AME. **Atma** pour les hindouistes, **sem** pour les bouddhistes.
- AMUSER. **Rama-ounou.**
- AN, ANNEE. **Barsa.**
  - **Arco barsa :** l'année prochaine.
  - **Sa-al :** année passée. **Po-or sa-al :** l'année dernière.

### ANIMAUX. PASHU ou ZANA-OUAR.

#### QUELQUES ANIMAUX.

- BOVIDES. Dans certaines régions on les nomme : **cha-ou-ri.** A côté de Lukla est un lieu-dit **Chaouri karka :** bovins pâturages.
  - BOUC. **Boka.** Si castré : **kachi.** Les gens de caste ne consomment que de la viande de kachi.
  - BUFFLE. **Rang** ou **raa-go** ou **ranga.**
  - BUFFLONNE. **Ba-i-chi.** Des membres de certaines ethnies qui ne mangent strictement jamais de viande de bœuf consomment de la viande de buffle et de bufflonne.
  - BREBIS. **Béra.**
  - CANARD. **A-as** ou **A-anz.**
  - CAPRINS DE L'HIMALAYA. **Thar, baral...** ( **riré-ou** en sherpa).
  - CHAT. **Biralo.** Il y en a fort peu au Népal et ceux qu'on voit sont toujours faméliques.
  - CHAUVESOURIS. **Chaméro.** Dans les arbres bordant Kanti-path, devant le palais royal, se tiennent pendues par les pieds des roussettes, grosses chauve-souris qui sont mangées dans certains pays.
  - CHEVRE. **Bakara.**
  - CHEVAL. **Gora.** L'étape Gora-pani sur le tour des Annapurna signifie certainement : cheval-eau, c'est-à-dire abreuvoir pour chevaux. Gora-pani est (était depuis que la route de Baglung est ouverte) sur le passage des grandes caravanes de chevaux qui viennent du Tibet. Cheval se dit **ta** chez les ethnies nordiques, le nom de Ta-mang viendrait de là. Les Ta-mangs sont de bons maquignons.
  - CHIEN. **Koukour. Rati Kathmandu-maa déré koukour tchaa.** Nuit Kathmandu-dans beaucoup chiens avoir.
  - COCHON. Distinguer :
    - le cochon *rose* (le moins cher) se dit : **bangour.**
    - le cochon noir se dit : **soungour.**
    - le sanglier se dit : **bandil.**
- Les Sherpas consomment du cochon, des membres de certaines ethnies aussi. Les gens de caste strictement jamais.
- CROCODILE. **Go-i.**
  - DAIM. **Mri-ga** ou **Kastouri.** Les daims musqués (leurs glandes se vend très très cher et le braconnage est encore pratiqué) sont nommés **la** par les Sherpas.
  - ELEPHANT. **A-ati.** Les éléphants sauvages sont de sales bêtes, régulièrement elles détruisent des maisons dans le Téra-i.
  - GRENOUILLE. **B-i-a-gouta. French-manché bi-a-gouta kané manchés ?** Français-gens de grenouilles mangeurs gens?
  - LEOPARD ou PANTHERE. **Chit-oua.** Léopard est le nom africain. Il y en a partout, même dans les collines autour de Kathmandu.

- LION. **Shing** ou **shinga** ou **shim-a**. Il n'y en a pas au Népal mais ce mot souvent utilisé est aussi un nom propre.
- OURS. **Balou**. Ceux qui ont un plastron blanc sont dangereux.
- POULE. POULET. **Koukoura**. **Koukoura-ko massou mito tchaa**. Poulet-de viande bon est. Ne pas confondre avec **koukour** : chien. **Koukour-ko massou mito tcha-i-na**. Chien viande bonne n'est pas.
- RAT. **Tchou-tchounda**. Ou **toulo moussa**. Il en est de fort dodus dans Kathmandu.
- RHINOCEROS. **Gaïra**. Aussi élégant quand il court que laid quand il est au repos.
- SANGSUE. **Jou-ga**. Etranges bêtes, vampires annélides, terreur des trekkeurs. **Jou-ga-la-i e trekkeurs-ko ragate man parcha**. Sangues-elles sang trekkeurs-à eux sang aiment.
- SERPENT. **Sap** ou **sarpa**. On en trouve partout, dans le Téraï évidemment, mais aussi dans les collines et même dans Kathmandu ! Vous voulez voir une vipère ? Soulevez des pierres sur la périphérie du parc de l'International Mountaineering Muséum de Pokhara.
- SINGE. **Ba-andar**. Il se raconte : des ethnies ne tuent pas, mais des singes viennent piller leurs récoltes. Alors, quand des membres de ces ethnies peuvent en attraper un, ils lui coupent les mains.
- SOURIS. **Moussa**.
- TAUREAU. **Go-rou** ou **saa-ré**.
- TIGRE. **Baag**. Dans Le livre de la jungle de Rudyard Kipling, le tigre se nomme baaguéra.
- VACHE. **Gaï**. Animal sacré, incarnation de Vichnu. Tuer une vache est considéré comme un meurtre et passible de plusieurs années de prison.
- **YAK** Bovin d'altitude (au-dessus de 3500 mètres). Sa femelle est la **nak**. Les hybrides yak ou nak avec vache ou taureau ont des noms différents, retenir celui de **dzopiok** pour les mâles et **dzom** pour les femelles. Les fromages de yak qui sont vendus à Kathmandu sont des fromages de lait de nak ou plus souvent de lait de bufflonne.

-----  
**- INSECTES. Kira.**

- ABEILLE. **Ma-ouri**.
- ARAIGNEE. **Ma-koura**.
- CHENILLES. **Zoussouli**. Il en est d'urticantes.
- FRELON. Dire **toulo baroula** (grosses guêpes).
- GUEPES. **Baroula**.
- MOUCHE. **Jinga**.
- PAPILLON. **Poutali**.
- PUCE. **Zoumra**.
- SANGSUES. **Zouga**.

-----  
**OISEAUX. Charaa.**

- AIGLE. **Chil**.
- CORVIDES. **Kag**.
- FAISAN (royal). **Danfé**, emblème du Népal. **Danfé déré ramro charaa o**. Faisan royal très bel oiseau est.
- PIGEON. **Paré-ouas**.

-----  
**POISSONS. Macha.**

- Cyprinidés : **mashér, sa-ar, kotlé...**
- Salmonidés : **asala ou asla...**

- ANUS. On peut dire **passaré pole** qui signifie le derrière-trou. Si vous désirez qualifier une personne de << trou du cul >> et si elle ne comprend pas, illustrez ces mots par un geste de l'index qui désigne l'endroit sur votre corps.
- APPAREIL, OBJET. CHOSE. **Samane.**
- APPARTEMENT. **Déra.**
- APPELER. **Bola-ounou.**
- APETTIT. **Bok.** J'ai faim : **bok lagu-i-o. Lagu-i-o**, verbe très utilisé définit l'état dans lequel on est.
- APPRENDRE. **Sik-nou. Aami népali sik-tchaon.** Nous népali apprenons.
- APRES. **Patchi. Pani patchi ramro maoussam.** Plu après beau temps.
- ARBRE. **Rouk.** L'arbre *népalais* est le banian. Le mâle se nomme **bara**, la femelle **pipal**. Ils donnent leur nom à des sites, à des places en ville. Une place se nomme **Pipal bot** : banian arbre. Un village se nomme **Tin pipal** : Trois pipal...
- ARGENT. **Pé-i-ssa. Roupies.**
- ARMOIRE. **Daraj.**
- ASSURANCE. **Souratcha.**
- ATTENTION (faites). **Osse gar-nous.**
- AUBERGINE. **Bénda** suivant les régions. Ne pas confondre avec banda : fermé ou jour de grève.
- AUSSI. **Poni.** Différent de **pani = eau.**
- AUTOUR. **Ou-a-ri.**

## B

- Bâche. **Tirpa.** Le mot plastic sera souvent aussi bien compris.
- Bacille ou microbes ou virus, expliquer que ce sont des **déré sano kira** : très petits insectes.
- Bagages. Utiliser le mot **dzola** : sac.
- BAGUE. **A-oun-ti. Laxmi soun oun-ti tchaa, tara Marie plastic a-oun-ti tchha.** Laxmi or bague a mais Marie (matière) plastique bague a.
- BAGUETTE. **Lati. Sik-chak sandai lati tchaa.** Professeur toujours baguette a.
- (SE) BAIGNER. Utiliser le verbe **noua-ounou** = se laver ou en région de trek le verbe anglais *swiming*.
- (UN) BAISER. **Tchou-pa** ou **tchou-ma.**
- BAISER. Verbe. **Chik-nou.** Ne dites pas à la femme de quelqu'un de puissant que vous ne connaissez pas : **Aami chik-tchaon.**
- BALADE. **Goum-nou** ou **sano trekking** : petit trekking.
- BALAI. **Koucho.**
- BALAYER. **Badar-nou**
- BALLE, BALLON... **Ba-koun-do.**
- BAMBOU. **Bans.** Il y a un peu partout au Népal de nombreux lieux-dits **banz bari** (bambou terre-de-) mais, étant donné la coupe intensive auxquels ces bambous sont soumis, les bans vont disparaître. Il ne restera d'eux que le nom. Le phénomène s'est produit à Jorsalé (nom népal) lieu-dit au bout du Pharak, avant le pont sur la Dudh koshi, au pied de la côte qui conduit à Namché Bazar : ce lieu se nommait **Toumbou** en sherpa, mot qui signifie Gros bambous, le mot est resté mais les bambous ont disparu
- BANAL, ORDINAIRE. **Saman-i-a.**
- BANANE. **Kéra. Tio kéra déré mito tchaa, tara ali kéti ma-en-go.** Ces bananes très bonnes, mais un peu chères. **Pasang kéra déré lamo tchaa.** Pasang banane longue est.
- BANQUE. **Bank.**

- BARAQUE. CABANE. ABRI. **Baasse.**
- BARBE. **Dzoun-ga.**
- BARQUE, BATEAU. **Dounga**, ne pas confondre avec **dounga** caillou, pierre, rocher. **Dounga tal Pokhara-maa ma-en-go tchaa.** Bateaux lac Pokhara-dans chers
- BAS. EN BAS. **Tala.**
- BAVARD. **Gafadi.**
- BAVE. **Touk.**
- BEAU. BELLE. **Ramro ou ramri. Ramro chora, ramri chori.** Beau garçon, belle fillette.
- BEAUCOUP. **Déré. April Thamel-maa déré manché tchaa.** Avril Thamel-dans beaucoup gens sont.
- BEC. **Tchou-tcho. Chara tchou-cho tchaa.** Oiseaux becs ont. **Koukour tchou-tcho tcha-i-na.** Chiens bec n'ont pas.
- BENEFICE. **Faïda ou Nafa.**
- BETES. **Pashu** ou **Zana-ouar** (voir encadré : animaux).
- BÊTE. Bête au sens peu intelligent. **Mourka** ou **na ramro di-mak.** On peut dire aussi : **bouddhi tchäina.** Intelligence n'a pas.
- BETON. Utiliser le mot anglais : **concrète.**
- BEURRE. **Gui-ou** ou **makan.** On trouve à Kathmandu, autour de Bodnath, du beurre de bufflonne, du *beurre de yak* (sacrés taureaux quand même qui donnent du lait !). Ce beurre est parfois coupé de purée de pommes de terre, ce qui en diminue le prix... et le goût... et la durée de conservation.
- BIDON. **Barrel**, mot anglais. Quelle maison népalaise n'a pas un tonneau en matière plastique *d'expédition* pour entreposer farines, graines, tchang, tumba, rakshi...
- BIENTOT. **Chada-i.**
- BIJOU. **Ga-ana.**
- BISCUITS. **Biskit. Tyo biskit déré mito tchaa.** Ces biscuits très bons sont.
- BISE (vent froid). **Dzaro a-ou-a.** Froid vent.
- BLANC. **Séti** au féminin, **séto** au masculin. **Séti kola** : Blanche rivière. **Séto kapada** : Blanc tissu.
- BLE. **Ga-oun.** La farine se dit **maïda.**
- BLESSE. **Ga-ï-té.**
- BLEU. **Nilo, Nil. Aakas nilo tchaa** : Ciel bleu est. Le mot **nil** dans **Nilgiri**, les montagnes à l'ouest du massif des Annapurna, indique que ces montagnes sont souvent bleues (pentes de glace).
- BŒUF. Taureau à un coup de ciseau près, donc utiliser le mot **go-rou.**
- BOISSONS. **Pi-ouné kouraa.**
- BOITE. **Baakas.**
- BOL. **Ka-chaou-da**
- BON, BONNE. **Ramro. Ramri.**
- BOUE. **I-lo . Maoussama bato i-lo tchaa .** Mousson (pluie) chemins boue ont.
- BONNET. **Topi. Oun-ko topi.** Bonnet de laine.
- BONSOIR. **Souba ratri.** Bonne nuit.
- BOUCHE. **Mouk.**
- BOUCHON. **Bir-ko.**
- BOULE. **Dallo.**
- BOUTEILLE. Utiliser le mot anglais **boteul.**
- BRACELET. **Choura.**
- BRANCHE (D'ARBRE). **Aga. Rouk aga.** Arbre branche.

- BRIGAND, VOLEUR, BANDIT. **So-or** ou **cho-or**. Il y a au Népal, surtout à Kathmandu de nombreux malfrats agissant en solitaires ou en bandes. Ils pénètrent dans une maison à la tombée de la nuit ou en pleine nuit, menacent les habitants avec un koukris ou un pistolet...
- BRILLER. **Talki-nou**.
- BRIQUE. **Ita** ou **brik**.
- BROUILLARD. **Oussou** ou **kou-iro**. L'hiver, dans les cuvettes comme celle de Kathmandu et dans certaines vallées, le brouillard stagne jusque vers dix heures.
- BRUIT. **A-la**. **Népalais manché a-la man par-tchaa**. Népalais peuple bruit aime.
- BRULER. **Pol-nou**.
- BRULANT. **Déré déré tato**. Très très chaud.
- BUFFLE. **Ra-ga**.
- BUREAU. **Tableul** s'il s'agit du meuble, **office** s'il s'agit de la pièce, d'une agence...
- BUT. **Oudi-essé**. **Aamro oudi-essé Kala-pattar o**. Notre but Kala-pattar est.

**Les puristes remplaceront oui-arou ..... tchaa par oui-arou ... tchan.**

## C

- CA (ça), CECI. **Yo**.
- CABLE. **Phalam dori**. Acier corde.
- CACHER. **Louk-nou**.
- CADEAU. **Kochéli**. Ne vous étonnez pas si les Népalais ne vous remercient pas quand vous leur offrez un cadeau, ce n'est pas dans leur habitude. Le remerciement est dans la façon de recevoir ce cadeau, mains gentiment ouvertes vers vous.
- CADENAS. **Tal-cha**.
- CAFE. **Cofi**. Terminé est le temps où les cuisiniers fabriquaient un litre de café avec un sachet prévu pour une tasse, ils étaient guidés par la couleur qui devait correspondre à celle du thé. **Cofi ra dudh ra chini dinous**. Café et lait et sucre donnez.
- CAGE. **Pija-da**.
- CAHIER. **Kaapi**. Le papier des cahiers (et de nombreux livres) népalais, fabriqué uniquement avec des fibres végétales, sert de nourriture à une nombreuse vermine, attention à la conservation de vos livres.
- CAISSE. **Baakas**. **Kaat baakas**. Bois caisse.
- CALCULER. **Issab-garnou**.
- CALME. **Sant**.
- CAMARADE. AMI. **Saati**.
- CAMION. **Treuc**.
- CAMPAGNE. On dit **gaon** (village).
- CANARD. **Ans**.
- CANNE. **Lati**. **Méro lati ka-a-o**. Mon bâton où est.
- CAROTTE. **Gazer**.
- CARREFOUR (de routes). **Chok**. Un carrefour sur ring road et une route qui conduit à Pathan se nomme **Pathan chok**. Le carrefour situé dans le quartier de Kalenki d'où part la route de Pokhara est nommé : **Pokhara chok...**
- CARTE (à jouer). **Tass**.
- CARTE (géographique). **Map**.
- CARTE POSTALE. **Post card**.
- CASCADE. **Jarna**. **T-i-o jarna déré aglo tchaa**. Cette cascade très haute est.
- CASQUETTE. **Topi**.

- CASSER. **Bach-nou** ou **Bigri-nou**.
- CASSEROLLE. **Ba-ado**.
- CASTE. Utiliser le mot ethnie : **zaat**. **Tapai-ko zaat ké o ?** Votre caste (ethnie) que est ?
- CAUSER. **Koura garnou**.
- CAVE. **Goufa** signifie grotte. Les caves dans les immeubles sont rares au Népal, mais la technique de réalisation de cuvelages étant connue elles devraient se généraliser.
- CE, CET, CETTE. **Yo**.
- CECI, CELA. **Yo**.
- CEINTURE. **Péti**.
- CENT. **So-é**.
- CENTRE. Milieu. **Bis-maa**.
- CERCLE. **Golo**.
- CERVEAU. **Guidi**.
- CHALET. **Sano kaat gar**. Petite bois maison.
- CHALEUR. **Garmi**. **Mo garmi lagui-o**. Je chaud ai.
- CHAMBRE (PIECE). **Kota**.
- CHAMP. **Bari**. On trouve des **Alu bari** (pommes de terre champ) **des bans bari** (bambous terre)...
- CHANSON. **Guite**.
- CHANTER. **Guite-ga-ounou**.
- CHAPELLE, EGLISE, MONASTERE. **Mandir** = temple. **Gompa** = monastère ou église bouddhique.
- CHAQUE. **Arék**.
- CHARGE. **Baari**.
- CHASSE. **Sikap**. De nombreux membres d'ethnies des collines sont chasseurs.
- CHAT. **Biralo**.
- CHATEAU. **Kot** signifie château, place forte. Ainsi : **Nagar-kot, Saran-kot...**
- CHAUD. **Garmi**. J'ai chaud ...**Garmi lagui-o**.
- CHAUME. **Paralé**. Celui de blé serait plus solide que le chaume de riz.
- CHEMINEE. **Chou-la**. Les véritables cheminées sont rares au Népal. A Kathmandu, les seules personnes qui chauffent leur maison, sont les immigrés à haut salaire. Dans les collines la fumée s'échappe souvent par un espace situé sous le plancher. En terres bothés elles n'existent que depuis peu. On en rencontre qui sont constituées par des panneaux de bambous tressés placés en faîtière du toit, ou par une tôle du toit soulevée.
- CHER. **Ma-ango**.
- CHERCHER. **Koz-nou**. **Ouni-arou dzola koz-tchaa**. Ils sac cherchent.
- CHEVAL. **Gora**. **Ta**, en terres bothés.
- CHEVEUX. **Kapal** ou **késs**. **Anita lamo késs tchaa**. Anita longs cheveux a.
- CHEVRE. **Bakara**.
- CHIEN. **Koukour**.
- CHOCOLAT. **Chocolét'**.
- CHOLERA. Endémique au Népal, l'hygiène ... La qualité de l'eau...
- CHOSE. **Samane**.
- CHOUX. **Copi**.
  - **Banda copi** : fermé choux (ordinaire).
  - **Foul copi** : fleur copi (choux fleur).
- CIEL. **A-a-kas**.
- CIGARETTE. **Chourot**. Il fut un temps où les Népalais et les Occidentaux fumaient « avec délice » des **bidis**, petites cigarettes en feuilles d'eucalyptus.
- CIME. **Hima-alaya, himalaya**. **Ri, Tsé** pour les Bothés. **Danda, leks** = collines. **Parbat**.

- CIMENT. **Cimént.**
- CISEAUX. **Ka-ï-chi.**
- CLAN ou ETHNIE ou CASTE. **Zaat.** **Rou** pour les Sherpas : société patrilinéaire ou la femme compte peu, valable pour tous les Bothés. **Rou** qui signifie os (dur) s'oppose à **chia** la chair qui se dégrade vite. C'est l'homme qui transmet le rou, la femme, elle, ne peut transmettre que la chair...
- CLEF. **Cha-bi.** **Méro cha-bi ka-a tchaa ?** Mes clefs où sont ?
- CLERGE. Hindouistes : **sadou, bahuns...** Bouddhistes : **lama-tché, rimpo-tché, bodisatva, lamas, loben...**
- CLIMAT. **Maoussam.** **Aza déré ramro maoussam.** Aujourd'hui très beau temps. **Izo na ramro maoussam.** Hier pas beau temps. **Maoussam** : mousson est utilisé pour indiquer la période pluvieuse d'été.
- COCHON. **Bangour** ou **Soungour.** **Bandil** : sanglier.
- COL (dans montagne). **Ban-ji-an.** **La** pour les Bothés.
- COLERE. **Ris.** **Phouty ris-souté-ko tchaa.** Pkouty colère est.
- COLIQUE. AVOIR LA COLIQUE. **Cher-nou.** CACA NORMAL. **Dissa-a.**
- COLLER. **Tas-nou.**
- COLLE. **Glu** ou **gom.**
- COLLEGE. **Collég'.** Après la dixième année d'école « « primaire » ».
- COUSSIN. **Chiran.**
- COUTEAU. **Souri** ou **tcha-kou.**
- COMME. **Dsas-to.**
- COMBAT. **Lada-i.**
- COMMENT. **Kassari.**
- COMMERCE. Petit magasin **Pasal.** Ou **super marché.** Ou **bazar** : marché.
- COMMUNE. **Gaon** ou **samaz** ou **pur....**
- COMPLET. PLEIN. **Poura ba-ari.**
- COMPRENDRE. **Bouj-nou.** J'ai compris : **mo boud-tchou.** Il n'a pas compris : **ou bouj-dina.**
- COMPTER. **Gan-nou.**

- CONDUIRE. A un conducteur.
  - Allez tout droit : **sida dja-nous.**
  - Allez à gauche : **ba-i-ra tira** ou **ba-i-ra dja-nous.**
  - Allez à droite : **da-i-an tira** ou **da-i-an dja-nous.**
  - Doucement : **bistari.**
  - Arrêtez-vous : **rok-nous.**

- CONGRESS. Mot très utilisé car il est le nom du parti politique de droite très actif : le **népali congress**, qui est le parti des gens de caste qui ont dirigé le pays pendant des siècles...
- CONJUNCTION. Voir adverbes.
- CONNAISSANCE. **Bouddhi...**
- CONSTRUIRE. **Bana-ounou.**
- CONTENT. **Koussi-Bo-i-o.**
- CONTRE. **Birouda.**
- CONTRÔLE. Utiliser les mots **chek, chéker**, que la guerre a rendu habituels.
- COQ. **Balé.** Le coq, dans l'hindouisme, représente la prétention Ollé les Gaulois !
- CORDE. **Dori.**
- COUPER. **Kat-nou.**

- CORNE. **Sing.**

**CORPS. JI-OU. QUELQUES NOMS.**

- BRAS. **Paa-kouras. Pierre-ko paa-kouras ban-dar-ko jastai.** Pierre bras singe comme.
- DENTS. **Dent. Ous-ko dent na ramro tchaa.** Ses dents pas bonnes sont.
- DERRIERE. **Passaré. Eléonre toulo passaré tchaa.** Eléonore gros cul a.
- DOS. **Dar**
- FESSES. **Tchak. Mo Cunégonde tchak déré man parcha.** Je Cunégonde fesses beaucoup aime. **Tchak** est le célèbre trou situé entre les fesses.
- FRONT. **Ni-dar. Toulo ni-dar ramro di-mak.** Grand front bonne intelligence.
- GENOU. **Goudan.**
- JAMBE. **Gouda.**
- MAINS. **A-at. Marie fo-or aat tchaa.** Marie sales mains a.
- NEZ. **Nak.**
  - **French manché tou-lo nak tchaa.** Français gens grand nez ont.
  - **Sherpas manchés sano nak tchaa.** Sherpas gens petit nez ont.
- OREILLES. **Kan. Méro kan-lé ramro soun-dina.** Mes oreilles pas bonne entendre. Remarquer le **lé** accolé à oreilles.
- OS. **A-ad. Koukour a-ad man-parcha.** Chiens os aiment.
- PEAU. **Cha-la.**
- PIEDS. **Kouta**
- POILS. **Budla** ou **késs.**
- CHEVEUX. **Ka-pal** ou **késs. Bahini-ko lamo ka-pal tchaa.** Jeune sœur longs cheveux avoir.
- BARBE. **Dari.**
- MOUSTACHE. **Dzounga.**
- PIEDS. **Kouta. Mingmar kouta déré safaa tchaa.** Mingma pieds très propres sont.
- SEINS. **Doud. Marie-ko déré sano doud tchaa.** Marie très petits seins a.
- TETE. **Ta-ou-ko.**
- VENTRE. **Pet. Tapaï toulo pet tchaa.** Vous gros ventre avoir.
- YEUX. **Aka. Naramro aka-ma chasma tchaa.** Quand mauvais yeux lunettes avoir.

- CORRECT. **Tiksa. Ramro.**

- (SE) COUCHER. **Sout-nou.**

**QUELQUES COULEURS. RANG.**

- BLANC. **Séti. Séti kola :** Blanche rivière (de Pokhara). **Séto kés :** Blancs cheveux.
- BLEU. **Nilo.**
- JAUNE. **Paélo. Hindouism paélo buddhi rang tchha.** Hindouisme jaune intelligence couleur est.
- MULTICOLORE. **Rangui-sangui. Sherpani mati rangui-sangui tchaa.** Sherpanis tabliers multicolores sont.
- NOIR. **Kali ou kalo. Kali gandaki :** la déesse noire (torrent). **Kalo himal :** noirs sommets.
- ORANGE. **Suntala.** Ce sont en réalité les mandarines qui se nomment sountala.
- ROUGE. **Rato.**
- VERT. **Arillo.**

- COUPER. **Kat-nou.**

- COURGE. POTIRON. **Iskou** ou **far-si** suivant les régions.

- COUSSIN. **Chiran (chirane).**
- CŒUR. **Moutou.**
- COMMENT. **Kassari.**
- COURAGEUX. **Ba-a-dour.** Très utilisé comme prénom.
- COURIR. **Daou-ri-nou** ou **Koud-nou.**
- COUTEAU. **Souri** ou **Tchakou.**
- COUVENT. Dito monastère. Utiliser **aa-i-ma-i ashram** ou **aa-i-ma-i gompa.**
- COUVRIR. **Chop-nou.**
- CREPE. **Roti.**
- CRASSE. **Déré fo-or.**
- CREME. **Tar.**
- CRIER. **Kara-ounou.** A des enfants, on dit : **na kara-ou.** Ne criez pas.
- CROC. **Bara-a** ou **dént.**
- CRU. Non cuit, fruit non mur. **Ka-cho.**
- CUILLERE. **Cham-cha.**
- CUIRE. **Paka-ounou. Ko-i-lé tsamal paké-ko bat naam tchaa.** Quand riz cuit bat nom est.
- CUISINE. **Bansa.**
- CUISINIER. **Bansa garné manché.** Ou cook.
- CUISSE. **Fila.**
- CUL. **Char. Yo trekkeuse déré toulo char tchaa.** Cette trekkeuse très gros cul a.
- CULTIVATEUR. **Kisan.**

-----

**RAPPEL.** Les Népalais roulent les r.

-----

<b>Les puristes remplacent ouni-arou ...tchaa par ouni-arou ...tchan.</b>
---

**D**

- DANGER. **Katra. Tio bato katra tchaa.** Ce chemin dangereux est.
- DANS. **Maa. Gar maa.** Maison dans.
  - **Himal maa dzaro tchaa.** Montagne dans froid est.
  - **Téraï maa garmi tchaa.** Téraï dans chaleur est.
- DANSE. **Nach. Népalais manché nach man-parcha.** Népalais peuple danse aime.
- DANSER. **Nach-nou.**
- DATE. **Gaté.**
- DE. **Déki. Kathmandu déki Pokhara-maa lamo bato tchaa.** Kathmandu de Pokhara-dans long chemin est.
- DEBOUT. **Outé-ko.**
- DEBUT. **Sourou-ouad.**
- DEFEQUER. ALLER A LA SELLE. **Dissa. Mo dissa lagu-i-o.** Je caca besoin a. Ou : **ogue-nou.**
- DEJEUNER. **Kaza. Yo kaza mito tchaa.** Ce déjeuner bon est.
  - PETIT DEJEUNER. **Biana-ko kana.**

- DEJEUNER. **Bara bajé-ko kana.**
- **DINER. Bélouka-ko kana.**
- DEMI. **Ada. Fém : adi.**
- DENT. **Dént.**
- DEPART. **Sour-ou-ad. Boli panch bojé sour-ou-ad tchha.** Demain cinq heures départ est.
- DERNIER. **Antim.**
- DERRIERE. **Passaré.**
- DESCENDRE. **Jar-nou.**
- DESSOUS. **Mouni. Koukour tabeul mouni tchaa.** Chien table sous est.
- DESSUS. **Mati. Alpinist mati himal tchaa.** Alpiniste sur montagne être.
- DEUX. **Doui. Dou-ita. Saouni douita anda dinous.** Patronne deux œufs donnez.
- DIEUX. Dans l'hindouisme, les dieux principaux se nomment : **Brahma, Shiva, Vichnou.** Dans le bouddhisme primitif, les dieux existent mais ils sont sans pouvoir sur les hommes, dans les bouddhismes ma-a-yana une multitude de dieux sont adorés par les fidèles, à commencer par les dieux vivants : les **lama-tché** ou **rimpo-tché** ou **bodisatva**, des dieux en *devenir...*
- DIFFERENT. **Farak**
- DIFFICILE. **Garo.** Ne pas confondre avec **garou** : lourd.
- DIMANCHE. **A-ï-ta bar.**
- DONNER. **Din-ous. Ek lak dinous.** Un lak (cent mille roupies) donnez-moi.
- DISPUTER (SE). **Jagada-garnou.**
- DOCTEUR. **Doctor.** Pour les hindouistes : **bahun**, pour les bouddhistes : **amchi, lama...**
- Jankri** pour les Tamangs...
- DOGME. **Darma.**
- DOULEUR. **Dou-ka.**
- DOUX. **Na-ram.**
- DROIT. **Daya**
  - Quelque chose qui est bien : **Tiksa.**
  - Sens de tout droit : **Sida. Yo bato sida tchaa.** Cette route droite est.
- DROITE. **Tirka. Tirka djané.** A droite allez (à un conducteur)

## E

- EAU. **Pani.** Ne pas confondre avec **poni** : assez.
- ECRASER. **Kich-nou.**
- EBULLITION. BOUILLIR. **Oumal-nou.**
- ECHANGER. **Sat-nou.**
- ECHAPPER. **Bag-nou.**
- ECHARPE, FOULARD. **Gal-bandi.** Les Bothés offrent des écharpes de remerciements ou porte bonheur (aujourd'hui en fibres synthétiques) qui se nomment **kata.**
- ECHELLE. ESCALIER. **Bar-i-ang.** Mais **barén** sera bien compris.
- ECLAIR. **Chat-i-ang** ou **Bizouli.**
- ECLAIRAGE. **Bati.** Une bougie se nomme **manbati.** Pour demander lorsque s'est produite une coupure d'électricité si celle-ci est revenue on questionne : **Bati tchaa ?.** Electricité avoir ?
- ECLAIRER. **Bati-ba-ounou.**

**ECOLE. BIDALA-I-A.**

- ECOLE. De **ala-i-a** : maison et **bida** (de **bidi-arti** : étudiant). Etudiants-maison.
- Professeur. **Sik-chak**.
- Professeure. **Sik-sika**.
- Cahier. **Ka-api**.
- Crayon, stylo... **Kalam**.
- Livre. **Kitaav**.
- SALLE DE CLASSE. **Katchya kota**.
- VACANCES. **Bi-da**.

- ECRIRE. **Lek-nou**.

- ECRITURE. **Achar**. Le népali utilise le vocabulaire **dévanagari** du sanscrit. Les Bothés, eux utilisent pour leurs textes sacrés l'alphabet tibétain.

- EGLISE. Pas d'église hindouiste ou bouddhique, lieu de rassemblement des fidèles couvert, mais des temples, des parvis. Pour les hindouistes **mandir**, pour les bouddhistes **gompa, stupa, chorten, manis...**

- EFFACER. **Mét-nou**.

- EFFECTUER, FAIRE. **Gar-nou**.

- EGAL. **Barabar**. **Manché barabar tchaa**. Hommes égaux sont. Ils le sont souvent, dans les textes du moins, ce qui permet à de nombreux pays occidentaux de se proclamer démocratiques..

- ELECTRICITE. **Bizouli**.

- ELLE. **Ou**.

- ELEPHANT. **A-ati**.

- ELEVE. **Bidi-arti**.

- EMBRASSER. **Chou-ma** ou **chou-pa**.

- EMIGRE, ETRANGER. **Bi-dé-shi**. Comprend la racine **desh** : pays : **Bengla-desh, Ma-desh** (Téraï)... Les touristes sont tous des **Bi-deshi manché**.

- ENCEINTE. **Sout-kéri**.

- ENCORE. **Féri** ou **Ad-ja-i**. Ne pas confondre avec **arco** qui signifie à nouveau.

- ENDORMI. **Nida-éko**.

- ENDROIT. **Taon**. **I-éta déré ramro taon tchaa**. Là très bon endroit être.

- ENFANT. **Ba-tcha** ou **batsa**. **Tapäi kati ba-tcha tchaa** ? Vous combien enfants avoir ?

- ENFIN. **Bal-la**.

- ENTENDRE. **Soun-nou**. **Méro kan-lé na ramro soun-dina**. Mes oreilles pas bien entendre.

- ENTERRER. **Gad-nou**. Rarement dans ce pays où on brûle les corps mais pratiqué par certaines ethnies : Ra-i...

- ENTRER. **Chir-nou**. **Chir-nous**. Entrez je vous prie...

- ENTRE. **Bismaa**. **Téraï ra Himalaya-ko bismaa Pahar tchaa**. Téraï et Himalaya entre Pahar être. Pahar est la zone de collines centrales.

- ENVELOPPES. **Ka-am**. Différent de **kam** : travail.

- ENFERMER. **Tou-nou**.

- ENVIE. **Icha**.

- ENVIRON. **Lag-bag**.

- EPAIS. **Tar-bar**.

**QUELQUES EPICES, PIMENTS. HERBES. INGREDIENTS... MASSALA**

- AIL. **Lassoun**.

- CANNELLE. **Daal-chini.**
- CLOU DE GIROFLE. **Lou-aang.**
- CORIANDRE. **Da-ni-ya.**
- CURY. **Garam massala.**
- GINGEMBRE. **Adou-oua.**
- PERSIL. **Dania. Ja-ouano.**
- PIMENTS (très nombreux).
  - **Assamba.**
  - **Ko-or-sani. Verts ou rouges : souca : sec ou arillo : vert ou rato : rouge.**
- POIVRE. **Ma-ri-tcha.**
- MENTHE. **Ba-ba-ri.**
- SAFRAN. **Bé-ssar.**
- SEL. **Nun.**
- SUCRE. **Chini.**

- EPUISE. **Déré také-ko.**
- ESSENCE. **Pétrol.**
- ERREUR. **Galti.**

#### **QUELQUES ETATS.**

- AVOIR FAIM. **Bok lagu-i-o.**
- AVOIR SOIF. **Tirka lagu-i-o.**
- AVOIR CHAUD. **Garmi lagu-i-o.**
- AVOIR FROID. **Dzaro lagu-i-o.**
- AVOIR MAL. **Dou-kio.**
- AVOIR ENVIE. **Man lagu-i-o.**
- ETRE EN COLERE. **Ri-sou-tio.**
- ETRE DE MAUVAISE HUMEUR. **Ri-soutéko tchaa.**
- JE SUIS DE MAUVAISE HUMEUR. **Mo rissouté-ko tchou.**
- J'AI PEUR. **Mo deur lak-tchaa.**
- JE M'ENNUIE. **Mo dikka lagu-i-o.**
- JE SUIS FATIGUE. **Mo taka-i lagu-i-o.**

- ETE. **Garmi mo-ina.** Chaleur (mois) période. **Barsha mo-ina.** Pluies période.
- ETRE. **Ou-nou.**
- ETOFFE. **Kapada.**
- ETOILE. **Tara.**
- EXACT. **Tik-sa.**

#### **F**

- FABRIQUER. **Bana-ounou.**
- FACILE. **Sad-ji-lo.**
- FACTURE. **Bil.**
- FAIBLE. **Louté.**
- FAIM. **Bok.**
- FAINEANT. **Al-chi.**
- FAIRE. **Bana-ounou** ou **Garnou.** C'est fait : **ba-i-o.**
- FAISAN ROYAL. **Dan-fé.**

### QUELQUES MOTS SUR LA FAMILLE. PARI-OUAR.

- ENFANT. **Batsa** ou **batcha**.
- EPOUSE. **Sri-mati**.
- EPOUX. **Sri-mane**.
- FILS. **Chora**.
- FILLE. **Chori**.
- GARCON. **Kéta**.
- FILLE. **Kéti**.
- FRERE.
  - Jeune frère : **ba-i**.
  - Vieux frère. **Da-i**.

C'est ainsi qu'on appelle joliment des personnes qu'on ne connaît pas, sauf des supérieurs.
- GRAND-MERE. **Azur ama**.
- GRAND-PERE. **Azur-ba**.
- MAMAN. **Ama**. Y compris en terres bothé.
- NEVEU. **Ban-ja**.
- NIECE. **Ban-ji**.
- ONCLE. **Caca**. Viel oncle : **bourro caca**. Et oui...
- PAPA. **Ba** ou **Ba-a...**
- SŒUR.
  - Jeune sœur : **ba-i-ni**.
  - Sœur aînée : **didi**.

Ne confondez pas didi et ba-i-ni, rien n'est plus amusant que de voir un papy occidental au poil blanc appeler **didi**, sœur aînée, une jeune servante qui pourrait être sa petite fille.
- TANTE. **Kaki** ou **Ani**.
- VIEL HOMME. **Bouro manché** ou **bajé**.

- FARINE. **Pi-to**.
- FATIGUER. **Také-ko**.
- FAUX. **Galat**.
- FEMME. **Ma-i-la**.
- FEMME MARIEE. **Sou-as-ni**.
- FEMME NON MARIEE. **A-i-ma-i**.
- FENETRE. **Zya-al** ou **dzi-a-al**.
- FERMER. **Banda-garnou**. Ce verbe sert à indiquer les jours de grève, le pays est alors **banda**, c'est-à-dire fermé, aucun véhicule à moteur ne circule...
- FEROCÉ. **Parchenda** ou **prachénda** ou **prachanda**. C'est le surnom donné au chef des maoïstes dont le nom est Pushpa Kamal Dahal.
- FESSES. **Tic-ra**. **Yo a-i-ma-i déré ramro tic-ra tchaa**. Cette femme très belles fesses a. **Tchak** est le trou que l'on dit parfois être ovale situé entre elles.
- FETE. **Chad**
- FEU. **Ago**.
- FEUILLE.
  - D'ARBRE. **Pat**.
  - DE CAHIER ou DE LIVRE. **Pana**.
- FICELLE ET FIL A COUDRE. **Dago**.
- FIGURE. **A-nou-ar**.
- FIL DE FER. **Falam-ko tar**. Se vend au kilo

- FILLE. **Kéti** ou **Chori**.
- FILS. **Chora**. (Garçon = **kéta**).
- FIN. **An-t-i-a**.
- FINIR. TERMINER. **Sida-ounou**.
- FIXER. ACCROCHER. **Zoun-da-ounou**.

#### QUELQUES NOMS DE FLEURS. FOUL

- . La plus connue, la **lali**, la fleur du **guras**, c'est-à-dire le rhododendron.
- Lotus. **Kamal. Péma** pour les bouddhistes **ning-mapa** du Khumbu.
- Magnolia. **Champa**.
- Rose. **Gou-laf**.
- **Foul-bari**. Fleurs champ.

#### QUELQUES NOMS / FLORE. ARBRES. PLANTES.

- Faune, voir animaux.
- Pour plantes nourriture voir au chapitre « Aider les Népalais » ».
- FORÊT. **Jungueul**. La forêt du Téra-i c'est la jungle de Rudyard Kipling. Voici quelques mots pour épater un ami trekkeur qui monte à Namché Bazar. Namché vient de **Na-ouché**, le nom qu'utilise entre eux aujourd'hui encore les Sherpas. D'après des vieux Sherpas, Na-ouché viendrait de **na-ti**, la forêt en sherpa. Remarquer dans la forêt qui s'étend entre le Pharc et Namché Bazar et devant avant s'étendre dans le bourg, les nombreux pins qui possèdent de magnifiques pignes d'un bleu-violet intense aussi belles que les fleurs de rhododendrons.
- ARBRE. **Rouk**.
- ARBRE MORT = BOIS DE CHAUFFAGE = **Da-rou-a**.
- BRANCHE D'ARBRE. **Aga**.
- FEUILLE. D'ARBRES. **Pat**.
- HERBE. **Gans**.
- CHAMP, CULTURE. **Bari**. Rizières : **paddy**.

- FONCTIONNAIRE. **Karma-chari**.
- FOND. **Fet-ma**.
- FONTAINE. **Dara** ou **daré**. **Soundaré**, prénom qui signifie : « or fontaine ».

#### QUELQUES FORMULES DIVERSES.

- AIDEZ-MOI. **Maddate garnous**.
- A QUI EST-CE SAC ? **Yo kasko dzola o**.
- C'EST BON. **Tiksa tchaa**.
- C'EST JUSTE. **Paka o**.
- C'EST JUSTE. **Yo tiksa**.

- FORT. **Bolio**.
- FOULE. **Déré manché**. Beaucoup gens.
- FRAIS. **Ali ali dzaro**. Un peu froid.
- FRAPPER. **An-nou**.
- FROID. **Dzaro** ou **zaro**.
- FROMAGE. **Chize**. **Chourpi** : fromage bothé sec. **Deu-i** : fromage blanc (**car-chou** en sherpa).
- FRONT. **Nidar**.

**QUELQUES NOMS DE FRUIT. FALFOUL**

- BANANE. **Kéra.**
- CACAHETE et FRUITS SECS. **Badam.**
- CITRON. **Ka-a-gati.**
- GOYAVE. **Am-ba.**
- LITCHI. **Litchi.**
- MANDARINE. **Sountala.** Et oui ce n'est pas l'orange qui est orange.
- MANGUES. **A-ap.**
- MELON D'EAU. **Kar-boussa.**
- NOIX DE COCO. **Nari-ou-al.**
- ORANGE. **Maousam.**
- PAMPLEMOUSSE. **Bokaté.**
- PAPAYE. **Mé-ou-a.**
- POMME. **Si-a-o.** Ne pas confondre avec **ch-i-a-o** les champignons.
- POIRE. **Naspati,** un fruit qui lui ressemble. Les népalaises sont vertes et ont un goût moyen mais les chinoises ressemblent vraiment à des poires.
- RAISIN. **Angour.**

- FUMEE. **Dou-a.**
- FUMIER. **Mo-ol.**

**G**

- GAGNER. **Jit-nou.**
- GAI. CONTENT. **Koussi bo-i-o.**
- GAIN. BENEFICE . **Nafa** ou **Fa-i-da** .
- GALETTE. **Chapati.**
- GANT. **Panja.**
- GARCON. **Kéta.**
- GARDER. **Rak-nou.**
- GAUCHE. **Bayan.** On dit à un conducteur qui doit aller à gauche : **bayan tira.** Gauche main se dit : **bayan at.**
- GELER. **Jamé-ko.**
- GENOU. **Gouda.**
- GENTIL. **Da-i-alou.**
- GEO. Pour tous les mots en géo, utiliser le mot anglais.

**GEOGRAPHIE. GEOGRAPHY.****HUMAINE.**

- PAYS. **Desh.**
- VILLAGE. **Gaon.**
- VILLE.
  - **Pur.** Kathmandu se nomme aussi **Kantipur.** Badgaon se nomme **Baktapur.** Pathan se nomme **Lalitpur.** La ville de banlieue où se trouvent les Universités se nomme **Kirtipur.** Une belle ville newar entre Kathmandu et Pokhara se nomme **Bandipur...**
  - **Bazar.** Lieu de marché. Ce nom est accolé à celui de la ville : **Namché Bazar, Trissouli bazar...**

- **Kot.** S'il s'agit d'une ancienne ville fortifiée. Exemples : **Sarankot, Nagarkot...**

### PHYSIQUE.

- COLLINES. **Lek** ou **pa-ad** ou **dada (danda)** ou **dara**.
- COURS D'EAU.
  - FLEUVE : **Nadi**.
  - RIVIERE : **ko-shi**.
  - TORRENT : **ko-la**. En sherpa : **tchou**.
- LAC. **Kund** ou **tal** ou **po-ka-ri**. En sherpa-bothé : **cho** (le pic **Cho-oyou** domine le lac émeraude = **oyou**).
- MONTAGNES (HAUTES). **Himalaya. Ri. Tsé. Chouli, parbat...**
- VALLEE. **Oupa t-i-aka**.

### VOIES DE COMMUNICATION.

- BOULEVARD. **Marg**.
- CARREFOUR. **Chok**. Exemple **Golfutar chok**, le carrefour d'où part la route de Golfutar.
- CHEMIN. **Bato**.
- PLACE. **Tole. Ainsi Asan tole**. Les places se nomment souvent **Pipal bot**, c'est qu'il y a souvent sur elle un pipal, arbre sacré de la famille des banians nommé pipal. Et ce mot est accolé à **bot** qui signifie arbre.
- RUE. **Pat. Chakra-pat** est la rue qui tourne, c'est-à-dire **Ring road**, le boulevard de ceinture.

- GLACE. **Baraf**.
- GLACIER. **Kola baraf**.
- GLISSER. **Chipli-nou**.
- GONFLER. **A-ou-a bar-nou**. Le mot **a-ou-a** signifie vent.
- GOUT. **Sou-ad. D'jam gouliao sou-ad**. Confiture goût sucré. **Koursani piro souad**. Piments épicé goût.
- GOUTTE. **Topa. Maoussam-ma déré toulo topa**. Mousson-dans très grosses gouttes.
- GOUVERNEMENT. **Sarkar**.
- GRAINES. **Dana**.
- GRAISSE. **Boso. Moto manché boso tchaa**. Gros monsieur graisse a.
- GRAND. **Toulo** ou **aglo** qui signifie haut.
- GRAND-MERE. **Azour ama**.
- GRAND-PERE. **Azur ba**.
- GRATTER. **Chila-ounou**.
- GRILLE. **Zal**.
- GRIPPE. **Rouga**.
- GRONDER. **Gali-garnou. Azour ba batsa Sitaram gali-gar-tchaa**. Grand père enfant Sitaram gronde.
- GUERRE. **Lada-i**.
- GUIDE. **Sardar** ou **ga-i-deu**. Distinguer les **tourist' ga-i-deus**, les **trekking ga-i-deus** et les **himal ga-i-deus** qui sont seuls habilités à conduire des gens en haute montagne.

Les puristes remplaceront **ouni-arou ...tcha** par **ouni-arou ...tchan**.



- HABILLER. **Louga laga-ounou.** Louga = vêtements. **Mo louga laga oun-tchou.** Je (m') habille. **Ouni-arou louga laga-ontchaa.** Ils (s') habillent.
- HABIT. **Louga.**
- HABITATION. **Gar.**
- HABITER. **Bos-nou.** **Mo Golfutar bos-tchou.** Je Golfutar habite.
- HABITUDE. **Bani.**
- HACHE. **Bencharo.**
- HALTE. Utiliser le verbe **rok-nou**, s'arrêter. **Aami Dingbotché rok-tchaon.**
- HAUT. **Aglo.** **Ram déré aglo tchaa.** Ram très haut est.
- HEBDOMADAIRE. **Aap-taa-ik.** SEMAINE = **Aap-taa.**
- HECTARE. **333,33 anna** ou **20,83 ropani** ou **1, 6 bigas.**
- HERBE. **Gans.**
- HEURE. **Ganta** ou **bojé.**
  - **Monjo kati ganta tchaa ?** Monjo combien d'heures être (sont nécessaires) ?
  - **Kati bojé ?** Quelle heure est ?
- HEUREUX. **Kou-ssi bo-i-o.**
- HIER. **Izo.** Avant-hier = **asti.**
- HIMALAYISME. Voir trekking.
- HIVER. **I-ou do.** Comprend le mot **i-ou** neige.
- HOMME. **Man-ché.**
- HOPITAL. **Hospital.**
- HORLOGE. **Toulo-gadi.** Grosse montre.
- HOTEL. **Hotél. Lodge.**
- HUILE. **Tel.**

### Les Népalais roulent les r.

## I

- ICI. **I-éta.**
- IDEE. **Bi-ssar.** **Ramro bi-ssar.** Bonne idée.
- IDIOT. **Mourka.** **Tapa-i ali kėti mourka tchaa.** Vous un peu idiot êtes.
- ILLETTRE. **Pada-ina-baéko.** Les illettrés sont très, trop nombreux encore au Népal.
- ILLUMINE. Au sens éclairé **buddhi, buddha** évidemment.
- IMAGE. DESSIN. **Chitra.**
- IMMEDIAT. TOUT DE SUITE. **Tourounta.**
- IMMOBILE. **Na-ali bos-nou.**
- IMPORTANT. **Ma-ato purna.**
- IMPOSSIBLE. **Sak-dé-na**
- INCAPABLE. **Na-saknou** ( ne sait pas faire).
- INCONNU. **Na tchiné-ko.**
- INDIQUER. Utiliser **déka-ounou** : montrer.
- INDIVIDU. **Manché.**
- INDUSTRIE. **Karka-na.**
- INEGALITE. **Barabar-naba éko.**
- INGENIEUR. **Inginir.** Nombreux ici sont ceux qui se nomment inginir parce qu'ils savent ce qu'est une règle de trois.
- INJURE. Voir polissonneries.
- INONDATION. **Baa-di.**

- INSECTE. **Kira.**
  - Le plus détesté **zouga** la sangsue.
  - Le plus ennuyeux **lamkouté** le moustique.
  - Le plus craint **makoura** l'araignée.
- INSTITUTEUR. Le mot instituteur n'existe pas, les mots professeurs : **sik sika** (lui) et **sik-chak** (elle) s'appliquent à tous les enseignants. Etant donné le niveau d'instruction de la population le professeur de village est encore un notable.
- INTELLIGENCE. **Bou-di-man** ou **di-mak**. **Lakpa déré ramro di-mak tchaa**. Lakpa très intelligente est.
- INTERDIT. **Mana-i.**
- INTERIEUR. DEDANS. **Bitra. Gar bitra.** Dans maison.

#### QUELQUES INTERROGATIONS.

- OU (où) ? **Ka-a.**
- QUAND ? **Ko-i-lé.**
- COMMENT ? **Kassari.**
- A QUI ? **Kasto.**
- POUR QUI ? **Kas-la-i.**
- COMBIEN ? **Kati.**
- QUOI ? QU'EST-CE ? **Ké.**
- QU'Y A-T-IL ? **Ké ba-i-o.**
- POURQUOI ? **Kina.**
- PARCE QUE. **Kinabané.**
- QUI. **Ko.**
- QUEL ? **Kun.**

- IVROGNE. **Déré jad kané manché** ou mieux : **Déré jad piouné manché**. Avec **jad** = tchang ou rakshi..., **kané** = manger, **piouné** = boire.

## J

- JALOUX. **Lobi.**
- JAMAIS. **Ko-i-lé po-ni.**
- JARDIN. COUR. **Baga-i-cha.**
- JAUNE. **Pa-élo.**
- JE. **Mo.** Mais souvent il faudrait dire **malaiï.**
- JETER. **Fak-nou.**
- JEU. **Kél.**
- JEUDI. **Bi-i-bar.**
- JEUNE **Tita manché.**
- JOIE. **Koussi.**
- JOLI. **Ramro.**
- JOUE. **Gala.**
- JOUER. **Kél-nou.** **Mingmar ra mo tas kel-tchaon.** Mingma et je cartes jouons.

- **JOUR. Din** (le jour d'aujourd'hui, il fait jour). **Bar** (jour de la semaine).
  - LUNDI. **Som-bar.**
  - MARDI. **Mangal-bar.**
  - MERCREDI. **Bouda-bar.**

JEUDI. **Bi-i-bar.**  
 VENDREDI. **Soukra-bar.**  
 SAMEDI. **Sani-bar.**  
 DIMANCHE. **A-i-ta-bar** ou **rabi-bar.**  
 Remarque que tous ces noms se terminent par bar.

- JOURNAL. **Patrika.**
- JOURNALIER. **Coolie.**
- JUPE. **Jama.**
- JURON. Voir polissoneries.
- JUS. **Jouce. Suntala jouce...**

## K

- KEPI. **Military topi.**
- KEROSENE. FUEL. PETROL.
  - **Matitel** = fuel, celui qu'on utilise dans les réchauds.
  - **Pétrol** : essence.
  - **Fuel** pour camion se dit : **diésel.**
- KILO. **Kilo. Ada-kilo** = demi kilo.
- KLAXON. **A-ou-as-dinou.** **Népalais manché a-ou-as-ko raja o.** Népalais peuple klaxon roi sont.

## L

- LABOUREUR. PAYSAN. **Kissan.**
- LAC. **Tal. Kound. Pokari. Pokhara tal, Gosain koun, Panch pokari.**
- LAID. **Na ramro.** Vilain visage : **Na ramro anou-ar.**
- LAINE. **Oun.**
- LAISSER. **Char-nou.**
- LAIT. **Doud.** Doud signifie aussi : les seins. **Justine déré ramro doud tchaa.** Justine très beaux seins a.
- LAITIER, FROMAGER. **Dairy.** Les **dairy** sont nombreux dans Kathmandu.
- LAMPE ELECTRIQUE. **Torch.**
- LANCER, JETER. **Fal-nou.**
- LANGUE (parlée) **Bassa.** La langue dans la bouche : **Jibro.**
- LAPIN. **Kara-i-o.** Ils sont très rares au Népal.
- LARGE. **Toulo.**
- LARME. **Assou.**
- LAVER. **Dounou.**
- (SE) LAVER. **Noua-ounou.**
- LECON. **Pat.**
- LECHER. **Chat-nou.**
- LEGER. **Alounga.**

### QUELQUES NOMS DE LEGUMES. TARKARI.

- CAROTTE. **Gazer.**
- ECHALOTTE. **Tchi-api.**
- NAVET. **Moula.** Se mangent également cru.

- OIGNONS. **Pi-aj'**.
- PATATES DOUCES. **Sakar kanda.**
- POMMES DE TERRE. **Alou.**
- RADIS. Ronds : **Ganté moula.** Longs : **moula**, dito navet.
- TAU, nom sherpa. PINDALO nom népali, excellents tubercules
- TOMATES. **Gol-béra.**

- LENT. LENTEMENT. **Bistari.**
- LENTILLE. **Dal.** On trouve des **kalo dal**, des **paélo dal**, des **rato dal...**
- LEQUEL. QUEL. **Kun.**
- LETTRE. **Chitti.**
- LEUR. **Ous-ko.**
- LEVER. **Out-nou.** **Cha bojé mo oun-tchou.** Six heures je debout.
- LINGE. VETEMENTS. **Louga.**
- LION. **Shing...** Voir animaux.
- LIQUEUR. **Rakshi.**
- LIQUIDE. **Gilo.**
- LIRE. **Pod-nou.** Ne pas confondre avec **pad-nou.**
- LIT. **Otchane.**
- LITERIE. **Bit-chaona.**
- LIVRE. **Kitav.** **Mo kitav lek-tchou .** Je livre écrire
- LOIN. **Tadaa.** **Franc'déré tadaa tchaa.** France très loin est.
- LONG. **Lamo.**
- LONGTEMPS. **Lamo sama-i-a.**
- LOUER. **Balma-dinou.**
- LOURD. **Garou.** Ne pas confondre avec **garo** : difficile.
- LUI. **Ou.**
- LUMIERE. **Bati.** **Bati tchaa ?** Lumière est. ? **Bati tcha-i-na.** Lumière n'est pas. Lumière du soleil. **Gam.**
- LUNDI. **Som-bar.**
- LUNE. **Chan-drama** ou **djoune.**
- LUNETTES. **Chas-maa.** De soleil : **kalo chas-maa.**

## M

- MA, MON. **Méro.**
- MACON. **Di-karmi.**
- MADAME. **Souasni.**
- MAGASIN. **Pasal.** **Pasal bitra déré samane tchaa.** Magasin-dans beaucoup choses être.
- MAIGRE. **Doublo.** **Ram doublo tchaa Sita moto tchaa.** Ram maigre est Sita gros est.
- MAIN. **At.** Ne pas confondre avec **aat = 8.** **At panch aoula tcha.** Main cinq doigts a.
  - MAIN DROITE. **Da-i-né at.**
  - MAIN GAUCHE. **Ba-i-a at.**
- MAIS (maïs). **Ma-ka-i.**

## SUR LA MAISON. GAR.

- RESIDENCE. **Ni-ou-as.**
- MUR. **Par-kal.**
- PLANCHER. **Boui** qui signifie : le sol.

- FENETRE. **Dz-i-aal**. VITRES. **Si-ssa**. RIDEAUX. **Por-da**.
- PORTE. **Doka**.
- TOIT. **Tsana**.
- PIECES. **Kota**. **Tapa-i-ko gar sat kota tchaa**. Votre maison 7 pièces a.
- CUISINE. **Bansa kota**.
- CHAMBRE. **Sout-nou kota**. Du verbe **sout-nou** se coucher.
- COIN REPAS. **Kana kané kota**.
- ESCALIER. **Barén** ou **bar-i-ang**.
- ETAGES. **Tal-la**. **T-i-o gar char tal-la tcha**. Cette maison quatre étages a.
- UNE MASURE. **Chapro**. Toutes les maisons devant lesquelles s'extasient les trekkers parce qu'elles sont recouvertes de chaume sont en réalité des mesures, une honte pour l'humanité.
- UNE BELLE MAISON. **Ramro gar**. GRANDE MAISON. **Toulo gar**.
- UNE MAISON DE TROIS ETAGES. **Tin tala-ko gar**.
- DANS LA MASON. **Gar bitra**.
- DEVANT LA MAISON. **Gar-ko agaré**.
- DERRIERE LA MAISON. **Gar-ko passaré**.

#### QUELQUES MALADIES. ROG.

- MALADE. **Birami**.
- MAL. **Douk tchaa**.
- MEDICAMENTS. **Da-va-i** ou **a-ou-ssa-di**.
- MAL A LA TETE. **Taou-ko douk tchaa**.
- MAL AU VENTRE. **Pet douk tchaa**.
- MAL A LA GORGE. **Gati douk tchaa**.
- MAL AUX DENTS. **Dent douk tchaa**.
- COLIQUE. **Jaa-daa lagu-i-o**. Je colique ai.
- TOUSSER. **Koki lagu-i-o**.
- ENRHUME. **Rouga lag-nou**.
- MAL AU CŒUR. **Banta aoun-tchaa**.
- VOMIR. **Ba-anta gar** ou **ouak ouak**.
- COUP DE SOLEIL. **Charco gam lagu-i-o**. **Gam** = soleil.

- MALE. **Pourous**. Femelle : **ma-i-la**.
- MALHONNÊTE. **Na ramro manché**. Ramro et na ramro s'appliquent en effet aux qualité physiques et morales d'un individu.
- MALPROPRE. **Fo-or manché**.
- MAMAN. **Ama**. Parfois **am**. Même mot pour les Bothés.
- MANGER. **Kana kanou**.
- MARCHAND. PATRON DE BISTROT... **Saou-ni** : patronne. **Saouzi** : patron.
- MARCHÉ (marché). **Bazar**. Celui de Namché Bazar est sans doute le plus connu des trekkers.
- MARCHER. **Id-nou**.
- MARDI. **Mangal-bar**.
- MARIAGE. **Bi-baa**. Traduire en népalais : « *« Le mariage est une institution qui permet de supporter à deux les ennuis que l'on n'aurait jamais eus si on était resté seul. » »*
- MARIER. **Bi-baa garnou**.
- MARMITE. **Toulo bado** : grosse casserolle.
- MARQUER. **Lek-nou** : écrire. **Mo yo lexique lek-tchou**. Je ce lexique écris.

- MASQUE. **Mou kounda.** Quel trekkeur comptera le nombre de masques (religieux) que l'on trouve au Népal ?
- MASSE (gros marteau). **Am bar.**
- MATERIEL. **Samane.**
- MATIN. **Bi-ana.**
- MAUVAIS. **Karaab. Kaarab chora.** Mauvais garçon.
- MECHANT. **Karab** ou **paa-pi.**
- MEDECIN. **Doctor, lama, amchi, bahun...**
- MEILLEUR. **Outam.**
- MELANGER. **Missa-ounou.**
- MÊME. **Ous-ta-i.**
- MENDIANT. **Bikari.**
- MENSONGE. **Zout.**
- MER. **Sagar** (le même nom que l'on trouve dans **sagar matha** = plus haut que la mer : l'Everest, matha = au-dessus, plus haut) ou **samoundraa**. Et à défaut : **Toulo tal** ou **toulo pokari.**
- MERCREDI. **Bouda-bar.**
- MERCI. **Danébat** (multiples orthographes, multiples prononciations). **Toutché** pour les Bothés.
- METIER (travail). **Kam. Ousko kam ké o ?** Son travail quel est ? **Ousko kam trekking guide o.** Son travail accompagnateur est.
- METRE. **Mitar. KILOMETRE. Kilomitar. I-o Yo kaat kati lamo tchaa ?** Ce bois combien long est ? **Kathmandu Pokhara so-é kilomitar tchaa.** Kathmandu Pokhara 100 km est.
- METTRE. **Rak-nou. Tapa-i-ko louga iéta rak-nous.** Vos vêtements ici mettez.
- MEUBLE. Armoire : **daraj.** Table : **tébeul.** Chaise : **koursi.** Étagère : **rék...**
- MIDI. **Bara bojé.** Douze heure. **Da-i kati bojé tchaa ?** Vieux frère quelle heure est ? **Bara bojé tchaa.** Midi est.
- MIEL. **Ma-a. Ma-a gouli-o tchaa.** Miel sucré est.
- MIEN. **Méro. Yo méro djouta tchaa.** Ces miennes chaussures sont.
- MILIEU. **Bis-maa.**
- MILITAIRE. **Military.**
- MILLE. **Azar.**
- MILLET. **Kodo.** Avec la graine du millet, **dana** on fait la **toumba.** Boisson tamang alcoolisée.
- MINCE. **Patalo.**
- MINUTE. **Minét.**
- MISERE. **Toulo gorive.** Le Népal est le pays le plus pauvre d'Asie.
- MOI. **Mala-i.**
- MOINE. Dans la religion bouddhique : **lama.** Bien que dans le bouddhisme mahayana ni-ingmapa celui pratiqué par les Sherpas on appelle lamas des prêtres mariés ne vivant pas dans des monastères
- MOINS. **Kom.**
- MOITIE. **Ada. Adi.**
- MOMENT. **Sama-i-a. Panch minéts.** Cinq minutes. **Eka-i tchin.** Un moment.
- MONDE. **Sansar.**
- MONNAIE. **Pé-i-ssa. Roupie.**
- MONTAGNE. **Himal.** Himalaya en réalité **himal ala-i-a** : froid (ou neige) et maison (de). Autre nom: **Parbat**, la revue de la Népal mountaineering Association se nomme Parbat. Le Nanga Parbat est un sommet du Pakistan...

- MONTEE. **Oukalo** ou **okalo**.
- MONTRE. **Ga-di**. Ne pas confondre avec **gari** = voiture.
- MONTRER. **Déka-ounou**. **Tapa-i-ko ga-di dékaou-nous**. Votre montre montrez.
- MORT. **Mrit-iou**.
- MORDRE. **Tok-nou**. **Yo koukour Marie-la-i tok-tchaa**. Ce chien Marie-à elle mordre.
- MORVE. **Sigan**. La morve népalaise est une des plus visqueuse, abondante, épaisse et comme la mer elle est : « Toujours recommencée ». Les Sherpas disent d'un enfant qui a une *belle* morve : **Nap kour chik** qui traduit du sherpa signifie Une charge de morve. Quand on connaît le poids des charges transportées en terres sherpa !
- MOUCHOIR. TORCHON. SERVIETTE. **Roumal**.
- MOUDRE. **Pi-nou**.
- MOURIR. **Mar-nou**.
- MUR.
  - **Pakéko** (comme cuit).
  - **Pakéko falfoul**. Mur fruit.
- MUR. **De maison parkal**.

**Les puristes remplacent ouni-arou ...tchaa par ouniarou ...tchan**

**N**

- NABOT. **Déré sano manché**.
- NAGER. **Pa-ou-di**. Mais le verbe anglais swimming sera compris par beaucoup.
- NAITRE. **Janmi-noo**.
- NANTI. **Doni manché**.
- NATION. **Rastra** ou **Rastr-i-a**. Ex : **Rastra bank**. Bien que ce mot existe le Népal n'est pas encore une nation.....
- NATURE. **Prakriti**.
- NAVET. **Moula** ou **gaanté** ou **salgam**. Les longs navets blancs se mangent crus.
- NAVIRE **Toulo douga** ou **dou nga**. Attention **dounga** = rocher.
- NECESSAIRE. **Ma-atopour-na**.
- NECROMANCIEN, CHAMANE, SORCIER. **Jankri** chez les Tamangs, **lha-ou-a** en terres bothés.
- NEGATIF. **Na**. Exemples : **na ramro** = pas bien ou **na kané** = non manger...
- NEIGE. **I-ou**. A Kathmandu il neige exceptionnellement, quand cela se produit tout le monde est aux fenêtres.
- NET. **Tik-sa**. **Yo manché tiksa o**. Ce homme net (honnête) est.
- NETTOYER. **Safa gar-nou**. **Choké bado safa gar-tchaa**. Choké casserole nettoie. **Mo louga safa gar-tchou**. Je linge nettoie.
- NEUF. **Naya**. **Naya pull** : pont neuf (au départ de la montée à Birétanti en allant à Gorapani dans le tour des Annapurna). **Naya Ganeswor** : nouveau Ganeswor, quartier de Kathmandu. **Nayo** s'il s'agit d'une personne.
- NEVEU. **Banja**.
- NEZ. **Nak**. **Sherpas déré sano nak tchaa**. Sherpas très petit nez ont. **French manché toulo nak tchaa**. Français grand nez ont.
- NID. **Goud**.
- NIECE. **Banji**.
- NOBLESSE. Une grande partie des gens de caste **bahuns** et **chétris** sont comparables à notre noblesse. Mais ils sont aujourd'hui en compétition avec une bourgeoisie montante :

bourgeoisie de professions libérale, lettrée... et d'affaire. Même les incultes Sherpas, ces *buveurs d'alcool* comme les appellent les gens de caste, ont créé des entreprises (et des fortunes) au niveau national. Ces deux strates sociales s'opposent aux maoïstes qui défendent le peuple (le plus misérable d'Asie).

- NOCTURNE. Nuit : **rat** ou **rate** ou **rati** ou **ratri**. **Rati kalo tchaa**. Nuit noire est.

- NŒUD. **Gato**.

- NOIR. Masculin = **Kalo**. Féminin = **Kali**. **Kali gandaki** : déesse noire (torrent qui coule entre le massif du Dhaulagiri et celui des Annapurna). **Cofi rang kalo tchaa**. Café couleur noir est.

- NOM. **Naam**. **Ousko naam ké o ?** Son nom quel est ? **Méro naam Henri o**. Mon nom Henri est. **Yo himal-ko naam ké o ?** Cette montagne nom quel est ? **Tapa-i-ko ba naam ké o ?** Votre père nom quel est ? **Méro chora naam Ram ra Sitaram tchaa**. Mes enfants noms Ram et Sitaram sont. **Ousko gaon ké nam o ?** Son village quel nom est ?

### NOMBRES.

UN : **ek** ou **éouta** // DEUX : **doui** ou **dou-i-ta** // TROIS : **Tin** // QUATRE : **char** // CINQ : **panch** // SIX : **cha** // SEPT : **sat** // HUIT : **at** // NEUF : **na-ou** // DIX : **dos** // Onze : **égara** // DOUZE : **bara** // TREIZE : **téra** // QUATORZE : **chaouda** // QUINZE : **Pandra** // SEIZE : **sora** // DIX-SEPT : **satara** // DIX-HUIT : **atara** // DIX-NEUF : **ounats** // VINGT : **bis**.

TRENTE : **tis** // Quarante : **chalis** // Cinquante : **pachas** // SOIXANTE : **sati** // SOIXANTE ET DIX : **satari** // Quatre vingt : **ashi** // QUATRE-VINGT-DIX : **nabé** // CENT : **So-é** ou **sa-i-é**.

DEUX CENT : **doui sa-i-é** // CINQ CENT : **panch sa-i-é** // MILLE : **azar** // DIX MILLE **dos azar** // Cent mille : **lak** // DIX MILLIONS : **karore** ou **so-é lak** // MILLIARD : les journaux en anglais utilisent le mot américain **billion**.

- Les chiffres montrent que le népalais et le français sont bien des langues d'origine indo-européennes.

- Un village se nomme **Tin pipal** : Trois banian.

- La partie haute du massif Hinku Onku se nomme **Panch pokari**, les Cinq lacs.

- **Saouni éouta anda dinous**. Patronne un œuf donnez.

- **Yo gari kati o ? Dos lak**. Cette voiture combien ? Dix laks = 1.000.000 roupies.

- **Méro gar doui kéroc kin-tchou**. Ma maison **ek** kéroc achète.

- QUATRE ET DEMI. **Sadi char**.

- NON. **O-i-na**. **Yo tapa-i-ko gari ?** Ce votre voiture ? **Ho-i-na**. Non. **Méro gari nilo tchaa**. Ma voiture bleue est.

- NORMAL. **Sadaran**.

- NOTRE. **Amro**. **Iéta amro gar tchaa**. Ici notre maison est.

- NOURRITURE. **Kana**. Voir dans le chapitre suivant : **Comment aider les Népalais**, sous le titre *Prix alimentation, nourriture* de nombreux noms.

- NOUS. **Aami**.

- NU. **Nanga-i. Mélanie nanga-i déré ramri tchaa.** Mélanie nue très belle est. **Paul nanga-i na ramro tchaa.** Paul nu pas beau est.

## O

- OBEIR. **Ter-nou.**
- OBJET. **Samane.**
- OBLIGATION. **Garna-i parcha.**
- OBSCUR. SOMBRE. **A-déro** ou **tcha-i-a.**
- ODEUR. **Ganda.** Voir verbes sentir bon et sentir mauvais.
- ŒIL. **Aka.**
- OFFICIER. **Officeur.** Dans les administrations les chefs de service se nomment officier.
- ŒUF. **Anda.** Ou rarement **foul** (en précisant dans ce cas **foul** d'oiseau - chara) car **foul** signifie aussi fleur. De plus ne pas confondre avec **poul** = pont.
- OIGNON. **Pi-aj.**
- OISEAU. **Chara.**
- OMBRE. **Tcha-i-a. Ko-i-lé sour-i-a cha-i-na tcha-i-a tchaïna.** Quand soleil n'est pas ombre n'est pas.
- ONZE. **Egara.**
- OPINION. Utiliser le mot **bissar** ou **bizar**: idée.
- OR. **Soun.** Le torrent qui coule le long de l'Arniko highway, la route du Tibet, après le bourg de Dolalgat, se nomme **Soun koshi**, la rivière or. Il aurait transporté ce métal.
- ORDINAIRE. PAREIL. **Barabar.**
- ORDRE. **Tounga-maa raknou.**
- OREILLE. **Kan. Bouddha-ko déré lamo kan tchaa.** Bouddha-à lui très longues oreilles a.
- OREILLER. COUSSIN. **Chiran**, près de **chirane.**
- OS. **Ad-di. Koukour-la-i ad-di man parcha.** Chiens os aiment.
- OU. Où. **Ka-a. Ka-a gaon tchaa ?** Où village est ?
- OUBLIER. **Birsa-nou.**
- OUEST. **Pashim.** Nombreuses orthographes.
- OUI. **Ounsa** ou **o.** **Yo tapaï-ko gar ?** Ce votre maison ? **Ounsa.** oui.
- OURS. **Balou.**
- OUTIL. **Kolé-ko** ou **kam samane.**
- OUVERT. **Kol-nou.**
- OUVERTURE. FENETRE. **Zia-al** ou **dzia-al.**
- OUVRIER. **Kam garné manché.**
- OUVRIR. **Kol-nou. Doka ra dzia-al kol-nous.** Porte et fenêtre ouvrez.

## Les Népalais roulent les r.

## P

- PAGE. **Pana. Yo kitav-maa kati pana tchaa ?** Ce livre combien pages a ?
- PAILLE. **Paral.** Ceux qui préconisent la conservation de ces toits et refusent les toits en tôle ondulée pour des raisons d'esthétisme n'ont jamais dormi sous de tels toits à l'époque des chenilles urticantes qui se laissent tomber sur les lits des dormeurs pendant la nuit. Les rats eux y construisent leur nids toute l'année !

- PAIN. **Pa-ou-roti** ou **roti**.
- PANIER. **Fotchil**. Les grands paniers de portage sur le dos se nomment **doko**.
- PANSE. Ventre. **Pet. Tapa-i- ko toulo pet tchaa**. Vous gros ventre avez.
- PANTALON. **Pa-i-nt**.
- PAPA. PERE. **Ba** ou **ba-a** ou **bou-a**. Rarement **babou**.
- PAPIER. **Kagaj**.
- PAPILLON. **Poutali**.
- PAQUET. **Paket** ou **baakas** qui signifie boîte.
- PARADIS. **Nirvana** ou **souarga pour les hindouistes, dévo-ché, déwochen..., lé-i-oulla** pour les bouddhistes ning-mapa du Khumbu. Pour les illettrés, les pauvres gens sans instruction de cette région le nirvana est simplement : *Le village*, lieu idyllique dont on rêve.
- PARASOL. **Toulo chata**.
- PARCE QUE. **Kina-bané. Tapa-i kina kana-kané ? Kina-bané mo bok lagu-i-o**. Vous pourquoi mangez ? Parce que je fais faim avoir.
- PARDON. **Maff garnou**.
- PAREIL. **E-ou-téi**.
- PARESSEUX. **Ké-i-poni na garné**.
- PARFAIT. **Tiksa**.
- PARLER. **Bol-nou**.
- PARTIS POLITIQUES. De la droite vers la gauche, partis :
  - des **pancha-i-at** = royalistes. Partisans d'une monarchie constitutionnelle ou d'une monarchie absolue.
  - **Congress**, parti de l'hindouisme (de fait religion d'état, même si cela a été supprimé dans les textes). C'est le parti conservateur par excellence, dirigé par les gens de caste, dont les prêtres bahuns, partisans de l'immobilisme.
  - **Les partis communistes**, fédérés sous le nom de : **Union Marxiste Léniniste**, U.M.L. une vingtaine, ont un langage révolutionnaire. Mais sont partisans d'une politique de réformes douces. Ils sont comparables à nos socialistes français.
  - **Les maoïstes** comparables à nos Sans culottes. Dans ce Népal qui reste le pays le plus pauvre d'Asie, avons-nous le droit de leur faire un procès d'intention ? Les maoïstes au pouvoir (écrit en mars 2009) sont doublés sur leur gauche par les partisans de la poursuite de la révolution.
- PARTIR ALLER. **Djan-nou. Mo Franc'maa djan-tchou**. Je France-dans pars.
- PAS. Il n'y a pas. **Tcha-i-na. Saouzi, anda tchaa ? Patron œufs il y a ? Tcha-i-na**. Il n'y a pas.
- PASSER (SE). Qu'est-ce qui se passe ? **Ké ba-i-o ?**
- PASSERELLE. **Sangou. Sangou sano poul tchaa**. Passerelle petit pont est.
- PATISSERIE. Il n'y avait pas de magasins de pâtisseries au Népal, bien que chaque ethnie avait ses gâteaux. Il y en a maintenant quelques unes dans les quartiers touristiques surtout. Dire **cake** ou **roti-mittai** (pain-bonbons).
- PATRIARCHE. **Bouro manché. Bojé**.
- PATRON. PATRONNE. **Sa-ouzi** : patron. **Sa-ouni** patronne. **Sa-ouni ra saouzi ramro manché tchaa**. Patronne et patron bien gens sont.
- PATES (aliment). **Toukpa. Chowmin** dans les restaurants pour touristes.
- PATTE (d'animal). **Kouta. Kati kouta koukour tchaa ?** Combien pattes chien a ? **Kati kouta chara tchaa ?** Combien pattes oiseau a ?
- PAUVRE. **Gorive. Dalit manché déré gorive manché tchaa**. Serfs, coolies, intouchables, très pauvres sont.
- PAYER. **Pa-i-ssa tir-nou**.

- PAYSAN. **Kissan. Dongol** = cultivateur chez les Newars (qui peuvent d'ailleurs être de grands propriétaires terriens)
- PEAU. **Chala.**
- PECHE (fruit). **Arou.** Ne pas confondre avec l'indice du pluriel : **ka-api-arou**, des cahiers. On trouve des pêcheurs dans les collines du Moyen pays.
- PEIGNE. **Ka-i-o.**
- PEINDRE. **Rang laou-nou.**
- PEINTURE. **Rang.**
- PELER. **Tas-nou. Susmita alu tas-tchaa.** Susmita pommes de terre pèle.
- PELLE. **Sabél.**
- PENDANT. **Jaba.**

PEUPLE. GENS. PERSONNES. MANCHE.

- LE PEUPLE NEPALAIS. **Népalais manché** ou **Népal janta**. On retrouve la racine **jan** dans **jana-andolan**, peuple révolution.
- HOMME. **Pourous.**
- FEMME. **Ma-i-la.**
- HABITANTS DE KATMANDOU. **Kathmandouites** dans la presse anglophone.
- DE Pathan : **Pathan manché**, de Dankuta : **Dankuta manché**, du Khumbu : **Khumbu manché...**
- PAYS. **Desh.** Comme dans **Uttar pradesh** en Inde, le **Bengla-desh...**
- GOUVERNEMENT. **Sarkar.**
- ROI. **Raja.**
- REINE. **Rani.**
- REVOLUTION. **Jana andolan**
- ETNIES. **Zaat.**
- NOBLES. **Au Népal : les gens de caste.**
- PAUVRES. **Gorive manché.**
- GENS SANS TERRE, ESCLAVES. **Dalit.**
- RICHES. **Doni manché.**

- POLISSONNERIES.

- BAISER. **Chik-nou.** En sherpa : **gui-op.** Le Népalais n'est pas si prude qu'on le dit parfois, démonstration : allez voir les sculptures sur les pagodes.
- DEVINETTE. Tu pars avec Cunégonde et Susmita à la pêche sur le lac de Pokhara, Cunégonde se noie. Que fais-tu ?
- EMBRASSER. **Choum-ma-gar-nou.**
- PURES GROSSIÈRES.
  - **Tapa-i goula o.** Vous couillon êtes. Vous pouvez ajouter, suivant l'estime que vous avez pour votre interlocuteur : **toulo** (gros) ou **sano** (petits) ou **bourro** (vieux)...
  - Classique chez les Sherpas : **Om mani pémé gompa-maa goula-ko dounga maa.** Qui peut se traduire par : En allant faire des prières dans la gompa je me suis tapé les couilles sur un rocher.
  - **Tapa-i chak-ka o.** Vous P.D êtes (en réalité bisexuel).
  - **Tapa-i katé o.** Vous minable (clochard, raté...) êtes.
  - **Ama chik né.** Nique ta mère.
  - **Tapa-i chak o.** Vous cul êtes.

- En sherpa, dire à quelqu'un (que l'on connaît bien ou qui est moins costaud que soi) : **kak-pa soo**. Mange de la merde.
- **Tapa-i randi o**. Vous gonzesse êtes.
- PETER. **Pat-nou**.
- SEXE FEMININ.
  - en népali : **Pou-ti**.
  - en sherpa : **koup**.
 S'il est de petite taille, on parle d'un : **sano pou-ti** ou d'un **tikpé koup...**
- SEXE MASCULIN.
  - en népali : **Laro**.
  - en sherpa : **likpa**. S'il est de bonne taille : **bombou**. On dit alors admiratif : **likpa bombou**.
- SEINS. **Doud**. Leur attribuer des qualkificatifs tels que : **sano, toulo, doublo, moto...**

- PENSEE. **Sotch** ou **bizar** en réalité **bi-tchar**, qui signifie idée.
- PENIBLE. DUR. **Garou** ou **aptaro**.
- PESER. **Jok-nou**.
- PEU. **Ali ali**. Mais **ali kati** peut aussi être utilisé.
- PIOCHE, PIC, BECHE... **Kodalo**.
- PLEURER. **Roun-nou**.
- PLUIE. **Barsa** ou **pani**. Voir le Temps qu'il fait.
- PLUS. Dans : 2 plus 2 = **jod**. Dans j'en veux plus, plus = **bari**.
- PLUS (LE). **Sabanda**.
  - **Sabanda aglo** : le plus haut.
  - **Sabanda garou** : le plus lourd.
- POCHE. **Gozi**. **Yo kot toulo gozi tchaa**. Ce manteau grandes poches a.
- POELE. **Tsoulo**.
- POINTE. **Kila**. Elles sont en général en acier doux, salut pour les enfoncer dans des bois durs.
- POIRE. **Nas pati**.
- POISON. **Bic**.
- POISSON. **Macha**.
- POIVRE. **Marita** ou **Marissa**.
- POLICE. **Pra-ari**.
- PERDRE. **Ara-ounou**. **Amro sardar ara-yo**. Notre sardar perdu.
- PERE. **Ba...**
- PERSONNE (il n'y a personne). **Ko-i poni tcha-i-na**.
- PETIT. **Sano**. **Mont Blanc déré sano himal, Sagarmatha déré toulo himal**. Mont Blanc très petite montagne, Sagarmatha-Everest très grande montagne.
- PEU. **Ali kéti...**
  - UN PEU (sensation éprouvée) : **ali**.
  - UN PEU (s'il sagit de quantité) : **ali kéti** ou **ali kati**. **Ali kéti dal bat dinous**. Un peu de lentilles riz donnez moi.
  - UN PETIT PEU. **Ali ali**.
- PEUR. **Dar**.
- PEUT-ETRE. **Saéd** . Ou **olaa** .
- PIECE. **Kota**.
- PIED. **Kouta**.
- PIERRE. CAILLOU. ROCHER. **Dounga**.
- PILIER. **Kamba**.

- PIMENT. **Koursani.**
- PIN (l'arbre). **Sala rouk. Sala rouk jungueul.** Pin arbre forêt.
- PINCER. **Tchi-mat-nou.**
- PIQUER. **Gotch-nou.**
- PLACE. **Ta-ou.**
- PLANCHE. **Falek.**
- PLANTE. **Birou-a.**
- PLAT. ASSIETTE. **Tal.**
- PLEIN. **Bari.** C'est plein : **baré-ko.**
- POINTS CARDINAUX. Orthographe différentes. **NORD. Outar. EST. Pourba. SUD. Dakshin. OUEST. Pashim. Annapourna dakshin = Annapourna sud.** Voir aussi à trekking.
- POIS (petits). **Kéra-ou. Ek kéra-ou bitra gar ramro tchaa.** Un petit pois maison dans bien est.

### Les Népalais roulent les r.

#### - POLITESSE (QUELQUES FORMULES DE).

##### - POLITESSE. **RAMRO BOLI.**

- Le **namasté** est la formule « à tout faire » de la politesse népalaise. Il est : bonjour, bonsoir, au revoir, adieu, je vous remercie, soyez indulgent... Le geste qui l'accompagne, mains jointes devant soi complète ce que l'on veut exprimer. Respect intense si les mains sont placées très haut, désinolture ou simple témoignage d'amitié si les mains sont placées plus ou moins bas...

- La politesse n'est pas le premier souci des Népalais, par exemple, on ne remercie que rarement (par contre le geste pour recevoir un cadeau est très beau). On bouscule, on tente de passer à la première place...

- On appelle **madam** une dame que l'on ne connaît pas. C'est ainsi que les élèves appellent leur professeure. A un maître, les élèves disent **sar**.

- A un supérieur, un membre de l'administration, on dit **seur** (sir). On peut aussi dire simplement **namasté** ou **namasté sir** ou **namasté madam...**

- **Namaskar** variante de namasté est plutôt une salutation indienne, mais elle est souvent utilisée au Népal.

- **BONJOUR BOTHE.** On peut utiliser le **tashi délé** Bonjour-bonheur tibétain, ou le « **Tam-bou-i-é** » Comment allez-vous ? Répondre « **Tambou** », Ca va. Pour au revoir : la personne qui s'en va dit « **Kou-li-jou** », la personne qui reste dit « **Kou li-pep** »

- **MERCI. Dan-débat** (plusieurs prononciations). En bothé : **Toutché.**

- **COMMENT CA VA ? Tapa-i san-tcha-i tchaa.** Répondre : **San-tcha-i tchaa.**

- **ASSEYEZ-VOUS. Bos-nous.**

- **QUE VOULEZ-VOUS BOIRE ? Tapa-i ké piou-nou oun-tchaa ?** Vous que boire voulez ? **Mo kalo tchia pioun-tchou.** Je noir thé boire.

- **QUE VOULEZ-VOUS MANGER ? Tapa-i ké kanou oun-tchaa ?** Vous que manger voulez ? **Mo oumal-ko alu kan-tchou.** Je bouillies pommes de terre manger.

- **JE DEMANDE QUE VOUS M'EXCUSIEZ. Mafi-gar-nou.**

- **JE VOUS EXCUSE. Mafi gar-tchou.**

- **AU REVOIR. Féri béton-la.**

- **AVEZ-VOUS BIEN DORMI ? Tapa-i ramro souté-ou.**

- **BONNE NUIT. Souba ratri.**

- **BON TREKKING. Ramro trekking.**

- POMME. **S-i-a-o. Yo s-i-a-o déré mito tcha, goulio tcha.** Cette pomme très bonne est sucrée est.
- POMME DE TERRE. **Alu. Riki** en zones bothé.
- PONT. **Poul.** Passerelle : **sangou. Poul toulo sangou o. Sangou sano poul o.** Pont grande passerelle est. Passerelle petit pont est.
- PORTE. Doka. Doka banda garnous.** Porte fermez. Les trekkeurs en terres Sherpas doivent retenir cette phrase car les sherpas ne ferment jamais les portes, même en plein hiver.
- PORTEUR. **Bar-i-i-a** ou **coolie. Bar-i-i-a déré bolio tcha.** Porteurs très forts sont.
- POSSIBLE. **Sak-sa.** IMPOSSIBLE. **Sak-déna.**
- POULE. POULET. **Kou-kou-ra. Koukoura-ko massu mito tcha.** Poulet viande bonne est.
- POURQUOI. **Kina.**
- POUSSER. **Dakal-nou.**
- POUSSIÈRE. **Doulo. Yo bato déré doulo tcha.** Ce chemin beaucoup poussière a.
- PREMIER. **Pa-i-lo.** Ne pas confondre avec **paélo** : jaune.
- PRENDRE. **Li-nou.**
- PRES DE. Nazik. **Kathmandu ra Pathan nazik tcha.** Kathmandu et Pathan près sont.
- PRETER. **Sapat din-ou.**
- PRETRE. **Bahun** chez les hindouistes, **lama** chez les bouddhistes.
- PRIER. **Pouja gar-nou.**
- PRIERE. **Pouja.**
- PRISON. **Tana.**
- PROBLEME. **Samassia.**

#### **PROFESSION. METIERS (QUELQUES). PESSA.**

- **Pessa. Tapa-i ké pessa tcha ? Mo chikarmi tchou.** Vous quelle profession avoir ? Je menuisier être.
- Employé : **Djagiré.**
- Porteur : **bari-i-a.**
- Composer des noms de profession avec la racine **passal** : magasin
- Libraire : **kitav passal. Kitav** = livres.
- Boucher : **massou passal. Massou** : viande.
- Epicerie, bazar : **kirani passal. Kirani** = de tout.
- Marchand de légumes : **tarkari passal.**
- Marchand de fruits : **Falfoul passal...**

- PROFOND. **Ga-i-ro. Koshi ga-i-ro tcha.** Gros torrent profond est.
- PROJET. **Project.**
- PROMENER. **Goum-nou. Mingmar ra Christiane goum-tcha.** Mingma et Christiane (se) promènent.

#### **PRONOMS.**

- JE. **Mo**
- VOUS. **Tapa-i.**
- IL ou ELLE. **Ou.**
- NOUS. **Aami.**
- VOUS (pluriel). **Tapa-i arou.**
- IIS ou ELLES. **Ouni Arou.**

- 
- POUR MOI. **Mala-i.**
  - POUR VOUS. **Tapa-i la-i.**
  - POUR LUI, POUR ELLE. **Ousla-i.**
  - POUR NOUS. **Aami la-i.**
  - POUR VOUS. **Tapa-i-arou la-i.**
  - POUR EUX. **Ouni-arou la-i.**

- PROPRE. **Sa-fa-a. Yo louga-arou safa-a tcha.** Ces vêtements propres sont.
- PROPLETE. **Safo.**
- PROSTITUEE. **Randi.**
- PROTEGER. **Soura-tcha.**
- PUCE. **Oup-i-a. Oup-i-a na ramro kira tcha.** Pucés mauvais insectes sont.

## Q

- QUALITE. D'un objet, d'un matériel : **ramro samane.**
- QUAND. **Ko-i-lé. Aami ko-i-lé djan-tchaon ?** Nous quand partons ?
- QUANTITE. BEAUCOUP. **Déré.**
- QUARANTE. **Chalis.**
- QUATRE. **Char.**
- QUEL, QUELLE. **Koun.**
- QUELQUEFOIS. **Ko-i-lé ko-i. Ou tchang pioun-tcha ? Ko-i-lé ko-i.** Elle tchang boit ? Quelquefois.
- QUESTIONS. **Prasna.**
- QUEUE. Pout-char. **Yak ra nak lamo ra toulo pout-char tcha.** Yaks et naks longue et grosse queue ont.
- QUINZE. **Pandra.**
- QUITTER. **Chod-nou. Michel Népal chod-tcha.** Michel Népal quitte.
- QUOI. **Ké. Ké o. Quoi est ? Tapa-i ké garné.** Vous quoi faire.

Les lecteurs exigeants remplaceront **ouni-arou ...tcha** par **ouni-arou ...tchan**.

## R

Les Népalais roulent les r.

- RABAIS. **Tout.** Le marchandage se pratique au Népal.
- RACONTER. **Souna-ou-nou.**
- RAISIN. **Angour.** Les tentatives de plantation de vigne au Népal n'ont pas réussi. Un Sherpa Pasang, qui avait fait des études à Montpellier, a pourtant essayé.
- RALENTIR. **Bistari. Bistari hid-nous** (à quelqu'un qui marche à pieds). **Bistari gari gouda-ou-nous** (à un conducteur de véhicule).
- RAMASSER. **Tip-nou. Chi-a-mou tip-tchaon.** Champignons ramassons.
- RANGER. **Mila-ounou. Tapa-i-arou tapa-i-ko kota mila-oun-tcha.** Vous votre chambre rangez.
- RARE. Tenter : **déré tcha-i-na.**
- RAT. **Moussa.**

- REGARDER. **Her-nou. Mo Hima-alia her-tchou.** Je Himalaya regarde.
- RECENT. Utiliser **naya** (neuf). **Naya gari** : neuve voiture.
- RECHAUD. **Stoveu.**
- RECHAUFFER. **Tata-oun-ou.**
- REFUGE. **Baasse.**
- REFUS. **Na-i.**
- REGARD. **Era-i.**
- REGION. **Ji-lla.**
- REINE. **Rani.**
- RELIGIEUX. **Darmik.** Religion : **darma.**
- REMERCIER. **Dandébat dinou.**
- REPETER. **Féri banous.**
- RESTE. **Baki.**
- RESTAURANT. **Kaza gar.**
- RETARD. **Dilo. Népalais manhé sanda-i dilo tchaa.** Népalais gens toujours retard sont.
- REVENANT. **Boud.** En terres sherpas : **shrindi** ou **schindi.**
- REVE. **Sapana.** Prénom féminin.
- RHUME. **Rouga. Mo toulo rouga tchou.** Je gros rhume a.
- RICHE. **Doni.**
- RIEN. **Ké-i-poni.**
- ROBINET. **Dara.**
- ROCHER. **Dounga.**
- ROI. **Raja.**
- ROUE. **Pangra.**
- ROUGE. **Rato.**
- ROUTE. **Gari bato.**

## S

- SA, SON. **Ousko. Ousko dzola rato tchaa.** Son sac rouge est.
- SABLE. **Balou-oua.** Un quartier de Kathmaandu se nomme **Balu-oua-tar.**
- SACRIFICE D'ANIMAUX. **Pashu bali.** Nombreux encore au Népal, surtout en période de dasagn, la grande fête hindouiste..
- SAFRAN. **Bessar.**
- SAGE. **Gui-ané. Yo batsa gui-ané tchaa.** Cet enfant sage est.
- SAIGNER. **Ragat bag-nou.**
- SAIN. **Sou asta.**
- SAINT. **Bodis.** Bodisatva contient la racine **bodis**
- SAISONS. **Ritou.**
- SALADE. **Salad.**
- SALAIRES. **Talab.**
- SALAUD. **Salé manché.**
- SALE. **Fo-or. Yo Kathmandu-maa bato déré fo-or tchaa.** Cette Katthmandu rue sale est.
- SALLE. **Kota.**
- SALUT. **Namasté.**
- SAMEDI. **Sani-bar.**
- SANDALE. **Tchapal.**
- SANG. **Ragate. Ragate rato tchaa.** Sang rouge est.

- SANTE. **Sou-asta.**
- SANS. **Binaa. Binaa koursani dal bat na mito tchaa.** Sans piments lentilles riz pas bon est.
- SANSCRIT. Le latin du népalais.
- SAUCE. **Jol**
- SAUTER. **Ofri-nou.**
- SAUVER. **Batch-ounou.**
- SAVANT. **Buddi-man.** Man n'a rien à voir avec le mot anglais homme.
- SAVOIR. Je sais : **mo ta-a tchaa.** Je ne sais pas : **mo ta-a tcha-i-na.**
- SCIENCES. **Bigou-i-an.**
- SCIER. **Aré la-ounou. Ou kaat aré la-oun-tchaa.** Il bois scie.
- SEAU. **Baltin.**
- SEC. **Souka. Louga souka tchaa ?** Vêtements secs sont
- SECHER. **Souka-ounou.**
- SEINS. **Doud,** comme le lait.
- SEGOND. **Dos-ro.**
- SECOUER **Ala-ounou.**
- SEL. **Noun.**
- SENTIR BON. **Basna a-ounou.**
- SENTIR MAUVAIS. **Gana-ounou.**
- SEPT. **Sat.**
- SERFE SERVAGE ... **Kamaalías** ou **a-li-as.** Supprimé dans les textes, mais il y a encore des serfs au Népal.
- SEUL. **Ekla-i.**
- SEULEMENT. **Matra.**
- SILENCE. **Santa.**
- SINGE. **Baandar.**
- SIX. **Cha.**
- SOCIALISTE. Il n'y a pas de parti népalais qui s'intitule socialiste, mais le parti Union Marxiste Léniniste, **U.M.L.** plus réformiste que révolutionnaire, est un parti de type socialiste.
- SŒUR. **Didi ou bahini.**
- SOIF. **Tirka. Mo tirka lagu-i-o.** Je soif ai.
- SOLEIL. **Sour-i-a** ou **gam.**
- SOLIDE. **Bol-i-o. Sherpas bol-i-o manché tchaa.** Sherpas solides hommes sont.
- SOMMEIL. **Nindra. Mo nindra lagu-i-o.** Je sommeil ai.
- SON. BRUIT. **A-la. Népalais manché a-la man-parcha.** Népalais gens bruit aiment.
- SONNER. **Ganti baja ounou.**
- SORCIER. **Lhawa, jankri...** Voir nécromancier.
- SORTIR. **Niski-nou.**
- SOUFFLER. **Fouk-nou. ... Mais : Le vent souffle : A-oua lag-nou.**
- SOUFFRIR. **Kasta bok-nou.**
- SOULEVER. **Outchal-nou.**
- SOUPER. **Rati ko kana.**
- SOURCE. **Mou-an.**
- SOURD. **Ba-iro.**
- SOUVENIR(se). **Yad aou-nou.**
- SPORT. **Kél.**
- SUCRE. **Chini. Chini souad goul-i-o tchaa.** Sucre goût doux est.
- SUD. **Dakshin** ou **dakshim.** Le Modi peak se nomme aujourd'hui l'**Annapourna dakshin.**

- SUFFIT. **Pougssa** ou **poug-i-o**.
- SUITE. APRES. **Patchi**.
- SUIVRE. **Patcha-ounou**.
- SUR. **Mati**.

### Les Népalais roulent les r.

## T

- **TABAC. CIGARETTE. Chourot. Bidis.**
- TABLE. **Tébeul**.
- TABLIER. Nom sherpa : **matil**.
- TABOURET. **Koursi**, comme chaise.
- TACHE. **Dag. Yo pa-i-nt fo-or o dag tchaa**. Ce pantalon sale est tache a.
- TAILLEUR. COUTURIER. **Louga la-ouné manché**.
- TAILLER. COUPER. **Kat-nou**.
- TAISEZ-VOUS. **Tchoupa lag-nous**.
- TAMBOUR. **Damarou**.
- TANTE. **Kaki** en népali **ani** en sherpa. Oncle = **caca (!)**. **Krishna méro caca déré moto tchaa**. Krishna mon oncle gros est.
- TAPER. **Pit-nou**.
- TAPIS. **Gala-i-ja. Carpét** dans Thamel.
- TARD. **Abéla**. Procédé mnémotechnique pour retenir ce mot : si Abélard était arrivé plus tard il les aurait gardées. Il est tard : **abéla ba-i-o**.
- TARTE. **Goul-i-o chapati fal-foul sanga** : Sucrée chapati avec fruits.
- TAS. **Tsang. Balu-ou-a tsang**. Sable tas.
- TAUREAU. **Gorou**.
- TECHNIQUE. **Tarika...**
- TENDRE. **Naram**.
- TELEPHONE. **Phone**.
- TEMOIN. **Saji**.
- TEMPERATURE. **Tap-kram**.
- TEMPETE. **Ouris batas**.
- TEMPLE. **Mandir**.

### - TEMPS (QU'IL FAIT). MAOUSSAM.

- BEAU. **Ramro maoussam**.
- MAUVAIS. **Na ramro maoussam**.
- BROUILLARD. **Kou-i-ro**.
- NUAGES. **Badal**.
- SOLEIL. **Sur-i-a** ou **gam**.
- NEIGE. **I-ou**.
- GLACE. **Baraf**.
- PLUIE. **Pani** ou **barsa**.
- VENT. **A-ou-a**.
- J'AI CHAUD. **Garmi lagu-i-o**.
- J'AI FROID. **Dzaro lagu-i-o**.
- JE SUIS MOUILLE. **O bij-i-o**.
- IL PLEUT. **Pani po-ri-o**.

- IL VA PLEUVOIR. **Pani por-na lagu-i-o.**
- LE CHEMIN EST BOUEUX. **Bato ilo tchaa.** Chemin boueux est. **Ilo** = boue.
- II Y A DE LA GLACE SUR LE CHEMIN. **Bato-maa baraf tchaa.** Chemin-sur glace il y a.

**- TEMPS (QUI PASSE).**

- MINUTE. **Minét.**
- HEURE. **Ganta** ou **Bojé.**
  - **Panch ganta.** Cinq heures.
  - **Kati bojé ba-i-o** = Quelle heure est-il ?
  - **Pokhara kati bojé djanné.** Pokhara quelle heure partir.
  - **Adi ganta.** Une demi-heure.
- JOUR. **Din.** **Aza ké din o ?** Aujourd'hui quel jour est ?
- NUIT. **Ratri** ou **rati.**
- MATINEE. **Bi-ana.**
- MIDI. **Bara,** c'est-à-dire douze.
- APRES MIDI. **Diouso**
  - SOIREE. **Bélou-ka.**
- SEMAINE. **Ap-taa.**
- MOIS. **Mo-i-na.**
- ANNEE. **Barsa** ou **saal.**

- TENIR. **Samat-nou.**
- TERRAIN. **Bari.** Si grand terrain : **Jaga. Jaga toulo bari tchaa.** Jaga grand terrain est.
- TERRE. **Mato.**
- TETE. **Taouko.**
- TEXTILE. TISSU. **Kapada.**
- TIEDE. **Mantato.**
- TIGRE. **Bag.**
- TIRER. **Ta-nou.**
- TOIT. **Tsana.**
- TOLE. **Jasta.**
- TONNEAU. **Barél.**
- TOQUE. **Topi.**
- TORRENT. **Kola, sambou** en sherpa.
- TOT. **Tchado.**
- TOUCHER. **Tchou-nou.**
- TOUJOURS. **Sanda-i-a.**
- TOURISTES. **Pari-atak.** **Thamel maa déré pari-atak tchaa.** Thamel dans beaucoup touristes avoir.
- TOURNER. Dire **goum-nou !**
- TROUVER. **Béta-ounou.**
- TOUS. **Sabé-i.**
- TOUSSER. **Kok-nou. Mo kok-tchou....**
- TOUT. **Saba-i.**
- TRAVAIL. **Kam.**
- TRAVERSER. **Tar-nou. Mo kola tar-tchou.** Je kola traverse.
- TREIZE. **Téra.**

**TREKKING. HIMALAYISME.**

**LE VOYAGE. YATRA.**

- MONTAGNE. **Himalaya (himala a-la-i-a)** ou **Parbat**.
- NOUS KATMANDOU ALLONS. **Aami Kathmandu-maa djan-tchaon**.
- ILS VONT. **Ouni-arou djan-tcha**.
- VOYAGE 8 HEURES DURE. **Yatra aat ganta lag-tchaa**.
- JE POKHARA 12 HEURES (midi) ARRIVE. **Mo Pokhara bara bojé poug-tchou**.
- VOUS OU ALLEZ ? **Tapa-i ka-a djan-tcha?** Qui peut se dire aussi : **Tapa-i ka-a djanné ?**
- NOUS CHUKUNG JUSQU'A MARCHONS. **Aami Chukung samma Ind-tchaon**.
- OU ALLER ? **Ka-a djan-tcha ? ou Ka-a djanné ?**
- LUKLA DEPUIS ALLONS. **Lukla déki djan-tchaon**. Qui peut se dire aussi : **Lukla déki djan-né**.
- NOUS DIX JOURS MARCHONS. **Aami dos din id-tchaon**.
- COMBIEN METRES HAUTEUR ALLEZ ? **Kati mitar mati djan-tcha ?**
- NOUS SIX MILLES METRES ALLONS. **Chaa azar mitar tchaon**.
- TENTE DANS DORMEZ ? **Tént bitra sout-tchaa ?**
- MAGASINS IL Y A ? **Pasal tchaa ?**

**LE MATERIEL. LES VETEMENTS (Voir ce mot). DIVERS.**

- ALLUMETTES. **Sala-i**.
- BOUGIE. **Man-bati**.
- BRIQUET. **Light**.
- CARTE. **Map**.
- CHAPEAU. **Topi**.
- CHAUSSURES. **Djouta**.
- COUTEAU. **Tsouri .. Kun manché sanga tsouri tchaa ?** Quel homme avec couteau a ?
- PEAU SOLAIRE CREME. **Tchala sour-i-a crim**.
- GANTS. **Panja**.
- LAMPE ELECTRIQUE DE POCHE. **Torch**.
- LUNETTES SOLEIL (noires lunettes). **Kalo chas-ma**.
- MATELAS. **Matress** (anglais) ou **camping-otchane**.
- PAPIER HYGIENIQUE. Dire : **Toilet paper**. Absent en dehors des régions de trek et les grandes agglomérations. 90 % des Népalais utilisent encore les doigts ou quelque cailloux ou feuilles trouvés sur le chemin. N'oubliez pas que le Népal est le pays le plus pauvre d'Asie.
- PARAPLUIE. **Chata**.
- PHARMACIE. **Aoussadi baakas**. Médicaments boîte.
- SAC A DOS. **Dzola. Méro dzola ka-a tchaa ?** Mon sac ou est ?
- VETEMENTS CHAUDS. **Tato louga**. Chauds vêtements.

**LA MARCHÉ.**

- VOUS VITE MARCHEZ. **Tapa-i chito id-tchaa**. (Si doucement : **bistari**).
- CHEMIN MONTEE EST. **Bato oukalo tchaa. Oukalo** ou **okalo**.
- CHEMIN DESCENTE EST. **Bato ouralo tchaa**.
- ICI PASSERELLE EST. **Iéta sangou tchaa**.
- CHEMIN TRES RAIDE EST. **Bato aptaro tchaa**.
- CHEMIN PLAT EST. **Bato terso tchaa**.
- CHEMIN DROITE (va à ) EST. **Bato da-i-an tira tchaa**.
- CHEMIN GAUCHE (va à ) EST. **Bato ba-i-an tira tchaa**.
- CHEMIN TOUT DROIT EST. **Bato sida tchaa**. Tout droit = **sida**.
- CHEMIN DANS FORET EST. **Bato bitra jungle tchaa**.

- CHEMIN DANGEREUX EST. **Bato katra tchaa.**
- ATTENTION YAKS EST. **Savadan yaks tchaa.**
- SOMMET COMBIEN METRES A. **Seummit kati mitar tchaa ?**
- SOMMET SEPT MILLE METRES A. **Sunmit saat azar mitar tchaa.**
- COL QUATRE MILLE METRES A. **Ban-jian char azar mitar tchaa.**
- OU VOUS ARRETEZ ? **Ka-a rok-tchaa ?**
- ICI BEAU COIN (ENDROIT) EST. **Iéta ramro taon tchaa.**
- ICI BELLE VUE EST. **Iéta ramro dris-i-a tchaa.**
- NOUS LODGE MANGEONS. **Aami lodge-ma a kan-tchaon.**
- CUISINIER REPAS FAIT. **Cook-lé kana bana-ou-tchaa.** Ou **Cook kana bana-ouné.**
- MOI FATIGUE. **Mo ta-ké-ou.**
- VOUS FATIGUE ? **Tapa-i ta-ki-o.....**
- DEMAIN quelle heure partons ? **Boli kati bojé djan-tchaon ?**

### **LODGE.**

- OU LODGE EST ? **Ka-a lodge tchaa ?**
- ICI LODGE EST. **Iéta lodge tchaa.**
- LODGE NEUVE ET TRES BELLE EST. **Lodge naya ra déré ramro tchaa.**
- MAGASIN DANS EST ? **Pasal bitra tchaa ?**
- BISCUITS DONNEZ. **Biskit dinous.**
- LODGE EAU DANS EST ? **Lodge bitra pani tchaa ?**
- WC OU SONT ? **Charpi ka-a tchaa ?**
- WC DEHORS SONT. **Charpi ba-i-ra tchaa.**
- CHAMBRES PETITES SONT. **Kota sano tchaa,** MAIS PROPRES SONT. **Tara safaa tchaa.**

- PIECE REPAS POELE EST ? **Kota kana-kané tsoulo tchaa ?**
- QUELLE HEURE MANGER ? **Kati bojé kana kané ?**
- MANGER BIENTOT ? **Kana kané béla ba-i-o ?**
- PATRONNE COUVERTURE A ? **Saouni kombal tchaa ?**
- PATRON TCHANG AVOIR ? **Saouni tchang tchaa.**
- PATRON WINE TRES CHER EST. **Saouzi wine déré ma-en-go tchaa.**

### **EQUIPE. STAFF.**

- OFFICIER DE LIAISON. **Liaison officier.** Les officiers de liaison sont parfois obligatoires. Ils sont choisis parmi les militaires, les policiers, les fonctionnaires, les enseignants...
- CHEF DU GROUPE DES AUTOCHTONES. **Sardar.**
- CHEF DES PORTEURS (Parfois). **Naïké.**
- SHERPAS D'ALTITUDE. **Himali-coolis sherpas** ou **altitude-sherpas.**
- SHERPAS D'ACCOMPAGNEMENT. **Sherpas.**
- AIDES. **Kitchen boys, kitchen girls.**
- PORTEURS. **Coolies.**

### **HIMALAYISME (nombreux mots anglais)**

- CORDE. **Dori.**
- PIOLET. **Ice axe.**
- CRAMPONS. **Crampons.**
- PITON. **Piton.**
- BAUDRIER. **Climbing harness.**
- MOUQUETONS. **Karabiner.**

- TENTES D'ALTITUDE. **Himal tent.**
- RECHAUD. **Stove.**
- GAMELLES. **Bado.**
- CUEILLERE. **Samsa.**
- COUTEAU. **Souri ou tchakou.**

#### ASCENSION.

- SOMMET, PIC... **Ri, tsé, chouli...**
- POINTE. **Choucho.**
- FACE. **Bitá.**
- ARETE FINE. **Souri jastala.** De **souri** = couteau.
- EPERON. **Spurn.**

#### - POINTS CARDINAUX.

##### NEPALI.

- NORD. **Outar.**
- EST. **Pour-oua.**
- SUD. **Dashin, daskin...**
- OUEST. **Paschin.**

##### SHERPA.

- NORD. **Chang. Le Chang ri**, le pic (qui est au) nord.
- EST. **Shar. Les Shar-pas** : le peuple qui vient de l'est. Le **Lhotsé shar** : le sommet qui est à l'est du Lhotsé principal
- SUD. **Lho** (ou lo). Le **Lho-tsé**, le Sud pic, il est au sud de Sagarmatha.
- OUEST. **Noup. Le Noup-tsé**, le Ouest pic, il est à l'Ouest du Lhotsé.

-

- MARCHE D'APPROCHE. **Trekking.**
- GLACIER. **Baraf kola.** Gelée rivière.
- CREVASSES. **Kalto** ou **poil** (trou)
- PONT DE NEIGE. **I-ou poul.** Neige pont.
- ROCHER. **Dounga.**
- MAUVAIS ROCHER. **Na ramro dounga.**
- BON ROCHER. **Ramro dounga.**
- GLACE. **Baraf.**
- MIXTE. **Bismaa** (ou **bissa-maa**) **baraf ra dounga.**
- RELAIS. **Sama** qui signifie replat. Ne pas confondre avec **samma** : jusqu'à.
- NEIGE. **I-ou.**
- VOIE MIXTE. **Bissa-maa bato.**
- GRIMPER. **Tchor-nou.**
- FACILE. **Sadjilo.**
- DIFFICILE. **Garo.**
- TRES DIFFICILE. **Déré garo.**
- DANGEREUX. **Katra.**
- MONTEE. **Oukalo** ou **okalo.**
- DESCENTE. **Ouralo.**
- RAPPEL. **Dori sanga tala djar-nou.**
- TEMPETE. **Aa-di.**

- TRES. **Déré.**
- TRIBU. **Zaat.**
- TROIS. **Tin.**
- TROMPER. **Dzouki-nou.**
- TROP. **Badi.**
- TRUITE. **Asala.ou Asla.**
- TUER. **Ma-ar-nou.**

Les Népalais remplaceront **ouni-arou ...tchaa par ouni-arou ...tchan.**

## U

- UBAC. **Abdakar.**
- UN. **Ek (ék) ou éouta. Saouni éouta moula dinous.** Patronne un radis donnez.
- UNI, PLAT. **Sam-ma.** Ne pas confondre avec **sama** : jusqu'à.
- URINE. URINER. **Pissab.** Bel exemple de mot d'origine indo-européenne. En vieux français il était d'usage courant. En montagne on trouve des cascades qui se nomment Froide pisse, Pissarde... (mais je n'en connais pas qui se nomment chaude pisse). **Mo pissab lagu-i-o.** J'ai envie d'uriner.
  - **Souasni-arou basséra pissab garcha.** Femmes assises (accroupies ) urinent.
  - **Pourouslé outéra pissab garcha.** Hommes debout urinent..
- USINE. **Karkana.**
- USTENSILE DE CUISINE. **Bada.**
- UTILE. **Kam lagné.**

## V. W

- VACANCES. **Bida ou tchouti .** Les grandes vacances népalaises sont au mois d'octobre au moment de la grande fête **dasaighn**, le Noël népalais.
- VACARME **Déré a-la. Toulo a-la.**
- VACHE. **Ga-i.**
- VASTE. **Toulo.**
- VENDREDI. **Soukra-bar.**

### - **VETEMENTS. LOUGA.**

- CHEMISE. **Kamidzé.** Bien proche de chemise et des patois méridionaux kamize.
- PANTALON. **Pa-i-nt.**
- CHAUSSETTES. **Moza.** Ne pas confondre avec **moussa** : souris ou rat.
- SLIP, CULOTTE. **Katou. Tapa-i-ko katou déré fo-or tchaa.** Votre slip très sale est.
- SOUTIEN GORGE. **Chester** (anglais). En sherpa : **Noum chouk.** Le fait qu'on ne trouve pas le nom de soutien gorge en népali alors qu'on le trouve tout de suite en sherpa signifie-t-il que les seins des sherpanis sont plus durs que ceux des femmes népalaises du bas pays ?
- VETEMENT DE PROTECTION, CAGOULE, CHAUD, DE PLUIE... **Kot** (manteau)
- CHAPEAU, CASQUETTE, BONNET... **Topi.**
- CHAUSSURES. **Djouta. Ous-ko djouta-arou déré fo-or tchaa.** Ses chaussures très sales sont.

### - **DIVERS EQUIPEMENT.**

- PARAPLUIE. **Chata.** Ne pas confondre avec **chara** : oiseaux.

- LUNETTES DE SOLEIL. **Kalo chasma.**

- VIEUX. **Bouro** (hommes) ou **Bouri** (féminin) ou **brida** ou **bridi**.
- VELU. **Déré ra-ou tchaa.**
- VENDREDI. **Soukra-bar.**
- VENIR. **Aou-nou.**
- VENTRE. **Pét.**
- VER. **Gané oula.**
- VERITE. **Satcho koura.**
- VERRE (pour boire). **Glass.**
- VERROU, SERRURE, CADENAS. **Tal-tcha.**
- VERS. **Tira.**
- VETEMENT. **Louga.**
- VIANDE. **Massou. Koukoura-ko massou.** Poulet viande. **Kachi-ko massou.** Jeune bouc castré.
- VIDER. **Kali garnou.**
- VILLA, RESIDENCE. **Niwas**
- VIN. **Wine.** Le vin au Népal est très cher, on en trouve néanmoins dans les supermarché mais il est réservé aux hauts salaires : employés d'organismes étrangers....
- VINGT. **Bis. Bis roupies dinous.** Vingt roupies donnez.
- VIOLENCE. **Hingsa.** Utilisez ce mot en parlant des droits de la femme.
- VITESSE. **Chito.**
- VIVRE. **Jiou-nou.**
- VOLER. **Tchor-nou.** De voleur.
- VOLER. **Oud-nou. Chara arou oud-tchaa.** Oiseaux volent.
- VOMIR. **Chad-nou** ou **ouak ouak**
- VOTRE. **Tapa-i-ko. Yo tapa-i-ko dzola o?** Ce votre sac est ?

**W**

- WATER CLOSED. **Charpi. Charpi bitra lodge tcha-i-na.** Wc dans lodge n'est pas.

**Mars 2009.**

-----  
 -----

# VIVRE AU NEPAL.

## AIDER DES NEPALAIS. QUELQUES PRIX.

### GENERALITES.

#### PRINCIPALES UNITES DE MESURE.

Le S.I., système international de mesures est inconnu de la plupart des Népalais mais il s'impose chaque jour d'avantage. Chaque ethnie a encore ses propres unités mais elles tendent à disparaître. Dans Kathmandu, sa banlieue et les régions de tourisme, les unités anglaises ne faisant pas partie du S.I. sont encore très utilisées.

##### - LONGUEURS.

Le mètre, le centimètre, le millimètre sont parfois employés par les géomètres, les marchands de canalisations, de tissus... Les entrepreneurs de constructions métalliques et mécaniques l'utilisent mais les maçons ne l'utilisent pas toujours. Les mesures anglaises sont encore d'usage courant.

Rappel : un foot = 30,48 cm. Un inch = 2,54 cm. Il y a 3,28 feet et 39,37 inches dans un mètre.

A signaler : certains produits tels que les fils de fer, les cordes... se vendent au poids.

##### - POIDS.

Le kilo s'est presque partout imposé. Pour des charges très lourdes les Népalais utilisent des blocs de fonte possédant des poignées et parfois de grosses pierres qui ont été préalablement étalonnées.

##### - SURFACES.

Pour mesurer les surfaces les Népalais utilisent :

- pour les petites surfaces, le **caro**. Environ 30 cm X 30 cm, il y a un peu plus de dix caro dans un mètre carré.

- l'**ana** qui vaut environ 30 mètres carrés.

- le **ropani** qui vaut 16 ana, soit 480 mètres carrés. Deux ropani mesurent presque 1000 mètres carrés. Eu égard au prix des terrains, les villas, de Kathmandu et de sa banlieue sont souvent construites sur des terrains de moins de 4 ans.

##### - VOLUME.

L'utilisation du litre et du mètre cube tend à se généraliser.

##### - LE CALENDRIER NEPALAIS.

Le calendrier népalais n'est pas une unité de mesure à proprement parler bien qu'il serve à mesurer le temps, signalons qu'il est différent du nôtre. Les Népalais sont en 2065 (2009 pour les Occidentaux), ils ont 56 ans *d'avance* sur nous !

### POLITESSE.

Le Népalais est un peuple paradoxal. Il peut, en utilisant nos critères, être d'une extrême courtoisie ou d'une grande grossièreté. On peut même parfois parler de goujaterie. Ainsi dans la façon de conduire ; ainsi quand, arrivé dans un magasin, il ne se soucie pas des personnes qui attendent, s'imisce au premier rang en bousculant tout le monde et questionne le patron d'une voix forte. Cette façon de faire se retrouve d'ailleurs dans les bureaux et lieux publics. Quand un Occidental se présente on lui accorde en général la priorité, doit-il abuser de cet avantage qui a un parfum de colonialisme ? Les Népalais apprécient toujours un Occidental qui sait rester à sa place et attendre. Peuple paradoxal, le Népalais remercie rarement, ce qui choque de nombreux Occidentaux. Il compense cela par un joli geste de la main, paumes ouvertes vers le haut, quand il reçoit un cadeau.

## MENDICITE. POURBOIRES.

La faible valeur de la roupie devrait, en l'absence de générosité naturelle, inciter les Occidentaux à donner. Les objections :

- on donne de mauvaises habitudes,
- on n'aide pas les fainéants,
- en donnant on n'encourage pas les enfants à aller à l'école...
- s'il s'agit de coolies : si on donne, les agences les payent moins cher, sont évidemment ridicules et irrecevables.

Quant à l'argument : <<Ils n'ont qu'à travailler>> il ressemble trop à notre <<Ils n'ont qu'à travailler plus pour gagner plus>>, laissons le aux partisans d'un libéralisme débridé dont les raisonnements sont inspirés par le seul argent et la seule puissance économique et qui se moquent et méprisent les pauvres et les misérables. Demandez ce que pense de cette dernière phrase une coolie qui vient de faire l'étape Pakding Namché Bazar avec 50 kg sur le dos (ce qui est pour beaucoup de porteurs la moitié d'une charge normale –sic-). Que donner ? On trouvera dans ce texte des montants de salaires, des coûts de travail horaire qui sont utiles pour estimer la valeur des dons. Les Népalais donnent : une à deux roupies à un enfant, deux à dix roupies à un mendiant.

Les Occidentaux doivent évidemment donner bien plus, cinq roupies à un enfant, dix, vingt, cinquante roupies à un mendiant, à un infirme, 100, 200, 300 roupies par jour (3000 roupies pour dix jours, soit au taux actuel, environ 15 euros si on tient compte qu'un coolie porte deux sacs de trekkeur!) à leur porteur (grâce auquel ils peuvent réaliser leur voyage) en cours de trekking. Supposons un touriste qui, dès son arrivée à Kathmandu prépare 50 billets de 10 roupies (5 euros) à offrir pendant son séjour en ville, qu'est cette somme dans le débours total de son voyage ?

## AIDES.

Aider des Népalais est une nécessité, une chose qui va de soi pour de nombreux touristes aficionados. Mais ces personnes ne doivent pas oublier qu'au Népal (comme en général dans tous les pays pauvres de la terre) la corruption, la concussion, la prévarication... et le plus courant car il se pratique à tous les niveaux, le trafic d'influence étaient (les choses changent) pratiques courantes. L'Occidental généreux doit rester sur ses gardes, il doit tout contrôler, il doit même être d'une méfiance extrême. Voir plus loin au titre Indélicatesses quelques exemples.

## SUR LES PRIX.

Les prix proposés par les commerçants ne sont pas établis d'après l'équation simplifiée:

*Prix d'achat du produit (à un grossiste...) + frais généraux + bénéfice du marchand = prix de vente.*

Pour décider du prix de vente d'un produit le commerçant observe son client et se pose la question : <<Quel prix cette personne va-t-elle accepter de payer ? >> La notion de bénéfice raisonnable n'existe pas. Si le commerçant peut vendre son produit vingt, cinquante fois son prix de vente normal il le fera. Le marchandage *asiatique*, bien qu'en forte diminution reflète d'ailleurs cette manière d'agir. Si l'acheteur est un sahib on ne peut plus parler de marchandage il faut parler d'arnaque. Les prix sont très variables suivant qu'ils sont proposés à des népalais clients réguliers d'un magasin, à des Népalais de passage, à des touristes qui gobent tous les prix qu'on leur demande et même à des résidents permanents au Népal. Prenons un exemple, dans les années 2006, un kilo de bois de chauffage (pour cheminée) était vendu 7 roupies, il était acheté 70 roupies par des résidents d'une administration française pourtant mieux informés que le simple touriste.

## SUR LA ROUPIE.

- La valeur de la roupie (rs ou r) est allée, depuis l'ouverture du pays aux étrangers, en se dégradant. Le franc français valait dans les années 1975 environ 4,5 roupies, il vaudrait aujourd'hui s'il avait encore cours : 15 roupies !

- Pour parler de l'argent les Népalais utilisent souvent le mot **péissa**.

- Des billets et des pièces.

- Pièces de 1/2, 1, 2, 5 roupies. Les touristes en voient peu, les commerçants arrondissent, seuls les numismates devraient en garder.

- Billets et leur illustration sont :
  - une roupie : daims musqués.
  - deux roupies : panthère (léopard).
  - cinq roupies : yak et nak. La nak est la femelle du yak.
  - dix roupies : caprin-markor.

- vingt roupies : cerf.
- cinquante roupies : caprin thar.
- cent roupies : rhinocéros.
- cinq cents roupies : tigre.
- mille roupies, la plus grosse coupure : éléphant.

## TERMES.

Le chiffre 100.000 se dit **lak** et ce mot est utilisé pour désigner la somme de 100.000 roupies, (1000 euros en février 2009).

Le chiffre 10.000.000 se dit **carore** et ce mot est utilisé pour désigner 10.000.000 de roupies.

## CHANGE.

Est terminé le temps où les himalayistes changeaient *au noir* à des commerçants de Thamel avec des différences ahurissantes par rapport aux taux pratiqués par les banques. Aujourd'hui, le change peut s'effectuer dans les banques, dans les bureaux de change qui se trouvent dans Thamel ou près des grands hôtels. Certains de ces bureaux de change sont minuscules, on en voit qui sont placés sous des escaliers et n'ont pas plus de deux mètres carrés de surface. On peut aussi changer à l'aéroport et dans les hôtels, le taux est en général moins avantageux.

On peut aussi retirer de l'argent avec une carte bleue dans les banques ou dans des guichets d.a.b. dans Thamel... Retraits mensuels limités à 25.000 rs. Seuls ceux qui possèdent un compte dans une banque népalaise peuvent se faire faire des virements.

## CALCULS COMPARATIFS RAPIDES.

Il fut un temps où le franc français valait environ 10 rs, aujourd'hui l'euro vaut environ 100 rs. Retenir cette valeur approximative qui permet d'effectuer rapidement des calculs comparatifs.

## PRETS.

Les taux voisinent les 10 %. Mais il faut parler parfois de taux d'usure. Plus de 25 à 30 % sont exigés ! A noter que chez les Sherpas, peuple réputé pour ses qualités humaines, ces taux sont appliqués, même à un membre de la famille. Rappelons que l'usage de ces taux élevés a permis l'établissement d'une forme de servage (alias). Un propriétaire d'une exploitation agricole prêtait de l'argent à ses employés à un taux tel que ces derniers ne pouvant jamais rembourser se retrouvaient liés à vie (sur plusieurs générations) avec leur employeur.

## SUR LES COMMERCES.

Les commerces pullulent au Népal. Chaque villa, chaque immeuble a son ou ses magasins au rez de chaussée. Petits magasins de dix à douze mètres carrés en général et quelquefois de deux à trois mètres carrés ! Mais les choses changent rapidement, quel quartier de Kathmandu, de Pathan, de Badgaon n'a pas aujourd'hui sa superette ou son supermarché ? Certains supermarchés de la cuvette de Kathmandu ne seraient pas ridicules, quant à la dimension, à la quantité de choses vendues, au luxe même, si on les comparait à des supermarchés de petites villes occidentales. Evolution logique, le petit commerce, ici aussi, sera un jour écrasé par le grand magasin. Le touriste s'amusera à lire ou relire *Au bonheur des dames* d'Emile Zola, il vérifiera la justesse de nombreuses descriptions.

## CHOIX DES MAGASINS.

Un Occidental en quête d'économies ne doit pas acheter des produits d'utilisation courante, de la nourriture, des fruits... dans les quartiers touristiques. Il doit pour cela se rendre dans les quartiers non fréquentés par les touristes dans Kathmandu ou dans les banlieues. D'une manière générale il doit aller le plus loin possible du centre ville. Exemple un cadre pour photo qui est vendu 350 roupies dans Kathmandu est vendu 80 roupies dans un magasin qui se trouve sur une petite route entre Ring Road et Bodnath.

Autre conseil : pour les choses onéreuses ne rien acheter soi-même, envoyer si possible pour procéder aux achats un membre de l'équipe népalaise, sardar, accompagnateur, ou une connaissance dont on est sûr. La vue d'un visage occidental fait monter les prix verticalement, on peut dire que pour les achats existe un délit de faciès ! Pour ces objets onéreux ne pas acheter directement. Avant d'acheter, il faut aller questionner des commerçants dans une autre rue, puis revenir là où on a vu un objet désiré et marchander.

- **DANS THAMEL.** Acheter des souvenirs, des tapis, des vêtements (fausses grandes marques, Ô les naïfs qui crient au miracle en voyant les prix) et surtout acheter ou louer le matériel de montagnes : tentes, piolets... Très nombreux guichets de change et de D.a. b.

- **AUTOUR DES GRANDS HOTELS.** Achats de souvenirs, de tapis, de vêtements... Certains vendent des produits de qualité mais à des prix occidentaux !
  - **DURBAR MARG.** Avenue qui est face à l'entrée du Palais Royal (non pas celle qui donne sur Kanthi Path). Des magasins de luxe. Bijoux...
  - **AUTOUR DE BODNATH, DE SWAYAMBUNATH.** Souvenirs, objets du culte bouddhique... beaucoup de pacotille, (mais certains de qualité dit-on à Bodnath). Dans ce même Bodnath, on trouve aussi des vêtements et des babioles chinois...
  - **EPICERIES DE RUES.** Certaines ont 10 mètres carrés de surface. Ce sont les magasins pour Népalais. N'y acheter, sauf si on habite le quartier et même si les prix sont en principe moins élevés, que des objets de première nécessité. Dates de préhension des produits... ! Arnaques possibles ou très bas prix, tout est possible. Peu de choix.
  - **MAGASINS SPECIALISES.** Certains n'ont qu'un mètre de largeur, d'autres sont de véritables magasins. Magasins de peinture, de matériel sanitaire, d'électricité, de revêtements de sols, de matériel de sport classique (hors montagne)... Il n'y a pas encore de supermarché de bricolage.
  - **MAGASINS OU ATELIERS D'ARTISANS.** Les menuisiers, les serruriers, les constructeurs de charpentes métalliques... ont des ateliers aisément reconnaissables.
  - **SUPERMARCHES.** On y trouve tout, de la nourriture, des produits de nettoyage, de la bagagerie, des jouets, des vêtements, des chaussures, des ustensiles de cuisine, de l'électroménager, de la literie, des bibelots, des bijoux et des montres, souvent des fruits et des légumes... En général, sauf les fruits et légumes qui sont de bonne qualité mais à des prix élevés, le touriste doit acheter dans ces supermarchés : les prix sont affichés, la qualité des choses vendues est habituellement meilleure que dans les magasins de rues. Ces supermarchés offrent de plus un très grand choix. Les nouveaux résidents doivent y acheter en particulier leurs équipements ménagers –garantie possible- **Les trekkers et les membres d'expédition doivent y acheter leur nourriture y compris leurs vivres de course et leurs grignotis** – ne rien emporter de France, sauf purées lyophilisées, on n'en trouve pas, écrit en mars 2009.
  - **MARCHANDS AMBULANTS. A LA SAUVETTE.** Un peu partout le long des rues mais surtout aux carrefours siègent les marchands ambulants. C'est à eux qu'il faut acheter les fruits et les légumes après contrôle. Par exemple avant d'acheter plusieurs bananes, en choisir une soi-même, la payer (3 à 4 rs max) goûter, acheter les autres si elle est bonne. Nota : les fruits dans Thamel sont très très chers.
  - **MAGASINS DANS et AUTOUR D'ASAN TOLE.** Pour les piments et les graines, les fleurs, les champignons (à vos risques et périls)... Dans Macman path : outillage, cuivres, cordes... Pénétrer dans les petites rues qui se jettent dans Asan Tole, les prix sont inférieurs...
  - **MAGASINS DE DURBAR SQUARE.** Thankas, mandalas.... bibelots sur la place Basantpur.
  - **MAGASINS DE NEW ROAD.** Bijoux, computers et accessoires, supermarchés pour Népalais dans des rues adjacentes.
  - **LIBRAIRIES.** Pour livres occidentaux, dans Thamel. Prix occidentaux ! Livres népalais ; dans des librairies en ville.
- GROSSISTES.**
- Pour les fruits et légumes dans le marché en gros du quartier **Kalimati**, situé dans la rue qui conduit à Kalanki le carrefour de Pokhara, dans la même rue que celle de l'Alliance française. Parking intérieur payant.
  - Pour de grandes quantités de bois de construction : le long du boulevard de ceinture Ring Road.
  - Pour des profilés métalliques de fortes sections, H.E, I.P.N.... : le long de Ring Road.
- **VEHICULES.** Autos et motos. Achat d'engins neufs dans les magasins des grandes marques : peu de risques à craindre. Achat de matériel d'occasion : récitez avant l'achat 1.000.000 de mantras et allez faire 108 tours de Bodnath en priant un Bouddha d'un des mahayana qu'il intervienne en votre faveur.

## QUELQUES SALAIRES. QUELQUES PRIX.

Valeurs mars 2009.

**NOTA PREALABLE.** Certains prix ont presque doublés en quelques mois, ces augmentations vont-elles se poursuivre ?

### SMIG NEPALAIS. SALAIRE MENSUEL. GAIN HORAIRE.

**Au Népal, pays le plus pauvre d'Asie, le revenu annuel par tête d'habitant était récemment inférieur à 300 dollars.**

Avec la valeur du dollar égal à 77,85 roupies (10 janvier 2009) ce revenu était donc de 23.355 rs, ce qui correspond à un **salaires mensuel d'environ 2000 rs**. Ce chiffre n'a pas dû changer dans le Népal profond, le Népal agricole, le Népal hors zones de trekking, c'est à dire dans 80 % du pays. Ne pas oublier que la majorité des paysans n'a que de minuscules terres, qu'il y a une très nombreuses main d'œuvre salariée...

Par ailleurs, le salaire journalier d'un coolie (manœuvre) à Kathmandu est passé, décision du nouveau gouvernement de 150 à 200 rs par jour Ce dernier chiffre multiplié par 20 jours de travail (les coolies ne trouvent pas tous les jours du travail) conduit à un salaire mensuel de 4000 rs. Décidons d'appeler s.m.i.g. népalais ce montant de 4000 rs.

**Ce que nous appelons s.m.i.g. mensuel népalais a pour valeur : 4000 roupies  
40 euros 2009.**

Evidemment c'est une valeur arbitraire, mais elle nous sera utile pour établir des comparaisons avec d'autres salaires, avec des prix d'achats divers, avec les moyens financiers des touristes.

**Le montant journalier (pour 20 jours de travail par mois) est donc de :  
200 rs.**

**Le montant horaire pour 7 heures de travail par jour = 28,57 rs soit 30 rs.**

Les Népalais commencent leur travail à 9h30 et s'arrêtent en général à 17 heures avec une pose vers 14 heures.

**Les chiffres ci-dessus ne sont pas applicables en régions de trekking où les conditions de travail sont extrêmement pénibles.** Un coolie portant pour un Népalais effectue l'étape Lukla Namché Bazar avec 100 kg sur le dos pour 1000 rs. Pauvres colonne vertébrale, pauvres genoux. Dans les treks, gratification donnée par les trekkers obligatoire : voir montant au début du texte.

## QUELQUES SALAIRES.

- Coolies travaillant pour un Népalais dans le moyen pays (hors régions trekking) : **200** rs par jour. Salaire mensuel pour 25 jours de travail : **5000** rs.
- Nota. En région de trek, comme dans le Pharak et le Khumbou, les coolies sont payés par étape et au kg transporté.
- Femmes de ménage, nombreuses sont celles qui travaillent au pair ou qui ne gagnent que **1500** rs par mois. Femmes de service dans une école : **1600** rs. Elles n'ont évidemment comme presque tous les Népalais ni retraite ni remboursement de soins médicaux...
- Femme de ménage employée chez un sahib résident : **4000** à **8000** rs par mois. Emploi évidemment très recherché.
- Professeur (et instituteurs) : le salaire mensuel varie en fonction du degré d'instruction... de **5000** à **15.000** rs. Mais des professeurs débutants peuvent gagner **1800** rs ! Noter que ces professeurs ne touchent aucune retraite (ils l'ont à 58 ans), et qu'ils ne bénéficient d'aucune sécurité sociale.
- 
- Spécialiste en ordinateur, la vacation : de **300** à **500** rs.
- Artisan dans Kathmandu : la journée au moins **500** rs.
- Boucher, épicier, petit magasin en banlieue : **3000** à **5000** rs de bénéfice-salaire.
- Fonctionnaires : **4000** à **15.000** rs.
- Employé dans une « administration » étrangère : de **12.000** à **30.000** rs.
- Président de la République : **70.000** rs par mois plus avantages alloués : voiture de fonction, N litres d'essence, logement dans palais, gardes...

## ALIMENTATION.

Nom népalais des produits en italique.

## LEGUMES, RIZ.

- Ail. *Lassoun*, le kg : 60rs
- Aubergine. *Bénda*, le kg : 30 à 45 rs.
- Avocats. On en trouve dans certains supermarchés. Réservés à des touristes et à des résidents fortunés.
- Blettes. *Ra-i-o sag*, la botte : 5 à 15 rs.
- Carottes. *Gazer*, le kg, en saison : 35 rs, hors saison : 70 rs.
- Choux. *Banda copi*, le kg : 35 à 40 rs. Excellents en salade.
- Choux fleurs. *Foul copi*, le kg : 40 à 50 rs en saison.
- Echalottes ou ciboulette. *Chapi*, la botte : 5 à 10 rs.
- Haricots verts. *Chimi*, le kg : 40 rs.
- Légumes « rugueux ». *Titécaréla*, le kg : 50rs.
- Lentilles. *Dal*. Le dal bath, le lentilles-riz, plat national népalais est en réalité un plat onéreux, tous les Népalais ne peuvent pas se payer du dal. Lentilles de mauvaise qualité, le kg : 40 rs. Lentilles de bonne qualité, le kg : 90rs.
- Oignons. *Piaj*, le kg : 40 à 55 rs.
- Patates douces. *Sagarkanda*, le kg : 40 rs.
- Pommes de terre. *Alou*, (*riki* en sherpa), le kg : 25 à 35 rs.
- *Pindalo*, (*to en sherpa*). Ce tubercule, reconnaissable dans les jardins à ses très larges feuilles, a un goût particulier. Certains disent qu'il a le goût des châtaignes, d'autres des cœurs d'artichauts. Se consomme coupé en morceaux, en soupe, en purée. Le kg : 30 à 40 rs.
- Riz.
  - Cru : *tsamal*.
  - Cuit : *bat*.

Très nombreux types, très nombreux noms. Celui que mangent les pauvres coûte : 32 rs le kilo. Celui de qualité moyenne coûte, le kg : 46 à 55 rs. Le plus cher, réservé aux résidents à hauts salaires ou fortunés coûte : 80 à 100 rs le kilo.

- Radis.
  - Long. Semblable à des navets. *Moula*. Peuvent se manger cru. Le kg : 30 à 40 rs.
  - Ronds. *Ganté*. Bien plus gros que les nôtres. La botte : 5 à 10 rs.
- Salade. On en trouve depuis peu. Une grosse salade environ : 10 à 15 rs.
- Tomates. *Golbéra*. En saison : petites tomates, *sano golbéra* le kg : 30 à 40 rs. Grosses tomates, *toulo golbéra*, le kg : 40 à 50 rs.

Nota : on ne trouve pas de poireaux au Népal, les touristes les confondent dans les jardins avec les oignons ou les échalotes.

## FRUITS.

Les prix sont ceux qui sont pratiqués en saison. Ceux que l'on trouve dans les supermarchés sont nettement plus chers que ceux que vendent des épiceriers ou des marchands ambulants.

- Bananes. *Kéra*. Se vendent à l'unité. Prix d'une banane : 3 à 4 rs.
- Citrons. *Ka-agati*. Ils ont très petits, les gros n'ont pas de goût, un : 4 rs.
- Fraises. Le kg : 200 à 350 rs
- Litchi. Le kg : 70 à 90 rs.
- Mangues. *Am.*, le kg : 60 à 90 rs.
- Melons d'eau, pastèque. *carboussa*, le kg : 30 à 40 rs.
- Poires (sorte de poires). *Naspati*. Deux types :
  - la népalaise de couleur verte, elle a l'apparence et la dureté du coing.
  - celle dite chinoise de couleur jaune a un très bon goût.
- Naspati népalaise, le kg : 30 à 40 rs. Naspati chinoise, le kg : 80 à 100 rs.
- Mandarines. *Sountala*, le kg : 45 à 55 rs.
- Oranges. *Maoussam* (comme le nom du temps qu'il fait, curieusement on ne les appelle pas orange comme la couleur, ce sont les mandarines qu'on appelle *oranges!*) le kg : 60 à 70 rs.
- Papayes. *Mé-ou-a*, le kg : 40 à 50 rs.
- Pêches « de vigne ». Arou, le kg : 40 à 50 rs.
- Pommes. *Siaou*. Deux catégories, celles importées (Inde) et celles venant du haut vallon de la Kali Gandaki (Marpha). Celles de Marpha, en saison, le kg : 80 à 100 rs (hors saison : 150 à 160 rs). Celles qui viennent de l'Inde, en saison, le kg : 70 à 100 rs.
- Raisins, *angour*, tous sont importés. Le kg : 90 rs. (Hors saison : 120 rs).

## LIPIDES. FROMAGES.

- Beurre. *Gui-ou*. Beurre de bufflonne, de zébu, de nak, ou de dzom... Différentes qualités, on trouve même un beurre économique qui est un mélange de beurre et de purée de pomme de terre ! Des Sherpas n'aiment pas le beurre de bufflonne, ils vont acheter *leur* beurre dans des magasins qui jouxtent Bodnath.

-Le kg de bon beurre : 300 à 350 rs

- Huile. *Tel*. Plusieurs qualités. Un litre d'huile de mauvaise qualité, le litre : 105 rs. De bonne qualité, le litre : 150 rs

- FROMAGES.

- Fromages népalais. Le Népal n'est pas comme la France un pays riche en fromage. On trouve néanmoins :

- un fromage blanc *deu-i* (*carchou* en terres bothés). On le trouve dans de nombreux magasins s'intitulant : *diary*, dans les supermarchés. Le kg : 50 rs.

- Fromage dit de *yak* (ce fromage est bien sûr fabriqué en utilisant du lait de nak, mais rarement vu la distance de transport, le yak et sa femelle la nak vivent au-dessus de 3500 mètres), il est plus vraisemblablement fabriqué avec du lait de vache ou de bufflonne. Le fromage de lait de vache serait un peu moins cher que les autres. C'est une des grandes réussites des Suisses qui ont financé des fromageries et appris à des Népalais à fabriquer de tels fromages (dans le Langtang en premier). Le kg : 350 à 400 rs.

- Fromage mou. On trouve une sorte de fromage blanc dur qui se fait cuire, le *panir*, le kg : 150 rs.

- Fromage dur des bothés : *chourpi* ou *chouchip*. Souvent d'une dureté plus proche de la pierre que d'un aliment, un kg : 300 à 400 rs.

- Fromages occidentaux, on en trouve dans les supermarchés. Inaccessibles aux bourses des résidents Lambda et des Népalais.

## FARINES, PATES.

- Farine de blé. *Maïda*. Le kg : 30 à 40 rs.

- Farine de riz. *Tsamal-ko pito* ( *pito* = farine). Le kg : 50 rs env.

- Farine de sarrasin. *Papar-ko pito*. Dans le Khumbu, le kg : 80 rs.

- Farine d'orge précuite (à la poêle ou au sable chaud), la célèbre *tsampa* des Bothés. On en trouve à Bodnath. Excellente au petit déjeuner en bouillie sucrée avec du thé ou du lait. Le kg : 80 à 100 rs.

## PETITS DEJEUNERS.

- Biscuits. Tous les prix. Petits paquets : .... De 10 à 40 rs. Dans des boîtes métalliques, juqu'à 1000 rs.

- Café, Nescafé : pour résidents fortunés ou les touristes. Dans les supermarchés.

- Lait en poudre, petits déjeuners type flocons d'avoine... Pour résidents fortunés ou les touristes. Dans les supermarchés.

- Chocolat en poudre. Pour résidents fortunés ou les touristes. Dans les supermarchés et les magasins népalais.

- Confitures goût américain. Dans les supermarchés

## VIANDES.

Les Népalais ne consomment pas la viande comme les Occidentaux. La viande est très chère, elle est rare dans les assiettes, elle s'y trouve sous la forme de très très petits morceaux. Pas de bif steak, pas de cuisse de poulet entière. Le boucher népalais ne débite pas la viande en la découpant au droit des articulations, il la découpe n'importe où, au hachoir. Tout est vendu, y compris les brindilles d'os, y compris les pieds .

- Buffle. Jamais consommé par les hindouistes. Consommé par quelques tribaux. On trouve parfois dans la viande des sortes de parasites ayant toutes les apparences des asticots. << *Mito et no problem* >> affirment les bouchers. Ce qui est vrai, je l'ai vérifié plusieurs fois. On peut trouver des morceaux dans lesquels il est possible de tailler d'excellents steaks. Sinon c'est une viande excellente en ragoûts, en pots au feu.... Le kg : 180 à 220 rs.

- Bouc. Les Népalais ne mangent pas les chèvres (*bakara*), ils ne mangent que les jeunes boucs castrés nommés *kachi*. Ils vendent la viande avec la peau. Celle-ci est consommée. Excellente viande. Chère, la plus chère. C'est la seule viande que mangent les hindouistes. Le kg : 450 à 500 rs.

- Porc.

- Le normal, *bangour*, le kg : 220 à 250 rs.

- Le *soungour* (cochon noir), le kg : 240 à 280 rs.

- Le sanglier, **ban-del**, le kg : 450 à 500 rs. Tous les Népalais ne mangent pas du porc. Les Sherpas en mangent, certains Newars, certains Tamangs aussi.

- Charcuteries. En supermarché. Hors de prix pour les bourses modestes.

- Poulet. *Koukoura*. Dans les villes, poulet d'élevage. Viande consommée par presque tous les Népalais, mais pas tous. Le kg : 180 à 200 rs.

- Vache. Ga-i. La vache est une réincarnation de Vichnu. Un catholique mangerait-il chez nous, j'ose à peine l'écrire, un morceau de Jésus Christ réincarné ? Tuer une vache est considéré comme un crime. Les gens de caste, des hindouistes purs changent de magasin si sur l'étalage de leur boucher ils voient se côtoyer un morceau de buffle et de *kachi*. Pire encore un morceau de porc et de *kachi* !

**EAU.** L'eau du Népal n'est potable que près des sources. Elle est rapidement polluée : présence de bétail, absence d'hygiène des habitants... Dans Kathmandu la situation est pire : aucun torrent important n'arrose la cuvette qui abrite cette ville. Les cours d'eau Vishnumati, Basmati... ont des débits trop faibles et ils sont pollués dès la traversée du premier village. Le projet de captage d'eau sur le torrent Mélamchi et son aménage par canalisation passant dans un tunnel sous la colline Shiwapuri a été arrêté pour cause de corruption intensive. Dans quel état sont les nappes phréatiques ? Celle de Kathmandu en particulier. Il ne faut pas s'étonner si le choléra est fréquent dans ce pays et cause tous les ans la mort de centaines de personnes. La presque totalité des maisons de Kathmandu n'a, en saison sèche, de l'eau qu'un jour ou deux par semaines ! Et cette eau est polluée ! Les résidents aisés se font livrer de l'eau du dépôt de Soussépathi ou des collines par camion citerne.

## INGREDIENTS. DIVERS.

- Moutarde. Dans les supermarchés, on ne trouve en général que d'horribles moutardes à l'américaine.
- Piments. *Koursani*. Se vendent au kg, de 40 à 150 rs.
- Sel. *Nun*, le kg : 10 à 15 rs.
- Sucre. *Chini*, le kg : 50 à 60 rs. On ne trouve du sucre en morceaux que dans certains supermarchés.
- Vinaigre. Même remarque que celle sur les moutardes.

## CUISSON DES ALIMENTS.

Les Népalais ne chauffent jamais leur maison. On ne trouve donc que des combustibles de préparation des repas.

- Bois : daoura, le kg : 8 à 15 rs.
- Un litre de fuel : matitel pour réchauds : 50 à 60 rs.
- Un plein de bouteille de gaz (la bouteille est en plus) : 1200 à 1300 rs.

Le gaz est utilisé uniquement par les gens aisés, les classes moyennes utilisent le fuel, les pauvres : le bois (usage encore courant pour toutes les classes sociales en dehors des villes et hors les zones de trek).

## VEHICULES...

- Assurances. Les Népalais n'assurent pas leur voiture. Les résidents étrangers ordinaires non plus. Seuls les résidents salariés d'organismes étrangers payent une assurance.
- Voitures de tourisme. Au Népal, les voitures de tourisme sont très chères, les taxes sont très élevées. Une petite Maruti fabriquée en Inde, si elle est fabriquée au Japon elle est deux fois plus chère, coûte : **8,5** laks soit 850.000 rs, l'équivalent de **212** s.m.i.g. Une grosse voiture coûte l'équivalent de 1000 s.m.i.g. Un petit camion : 1.500.000 rs. Le prix de l'essence, ici *pétrol* est également très cher : avec le montant d'un smig on peut se payer 50 litres ! Quant aux gros 4 X 4, ils sont réservés aux grands busenesmen, aux employés d'organismes étrangers qui n'ont pas honte de se promener dans de tels véhicules. Estimez leur prix à 1500 à 2000 fois le smig ! Les voitures fabriquées en Inde sont composées de tôles très épaisses mais en acier sans carbone, elles sont donc très malléables, le moindre choc les déforme.
- Moto, scooter, coût, environ : 100.000 à 250.000 rs soint en népali : 1,5 à 2,5 laks.

## TERRAINS...

Le prix des terrains est très, très cher. Il s'évaluent à l'ana : 16 mètres carrés ou à la ropani : 480 mètres carrés. On assiste d'une part à la vente de terres par de riches propriétaires ayant peur d'un gouvernement mao qui confisque leur propriété et à des achats par des spéculateurs qui savent que le prix des terrains augmente toujours. Les prix atteignent plus de **10.000** rs le mètre carré dans la proche banlieue de Kathmandu. Dans Kathmandu ? Dans Thamel ?

Question : combien de mètres carrés, peut acheter un smicard népalais par mois ?

## CONSTRUCTION. MAISONS. GENERALITES.

- Le coût de la construction n'est pas très élevé, on peut l'estimer à environ **2,5 à 4,5** laks la pièce. Par contre la surveillance des travaux, le respect d'un planning, la qualité des matériaux sont source de très gros soucis et d'une somme illimitée de surprises et d'emmerdements.
- Un résident, un salarié cherchant un logement, une villa doit d'abord s'assurer que la construction est parasismique (voir [www.nepalsherpasig.com](http://www.nepalsherpasig.com)) ou du moins qu'elle possède une ossature en béton armé susceptible de reprendre les efforts horizontaux. En sachant qu'il n'y a que l'expérience qui permettra de définir si la construction *était* vraiment parasismique !
- Un problème : dans Kathmandu, dans certaines banlieues, l'eau est rare en saison sèche.

## **SUR LES MATERIAUX**

### **BETONS.**

- Les granulats de la cuvette de Kathmandu (absence de torrents importants) sont du type *conçassé* et sont *trop riches en fines*. Ils ne sont pas de bonne qualité. Pour avoir des granulats *roulés* acceptables il faut les faire venir des torrents Trissouli vers Maléku, de la Sun koshi vers Dolalghat ... Malgré cela les bétons sont en général de bonne qualité.

Les granulats sont livrés par camion. Volume des camions.

- Camions : volume de la benne = 6,60 X 2,00 X 0,50 m.

- Petits camions : volume de la benne : 4,20 X 1,80 X 0,50 m. ou 5,00 X 2,00 X 0,50 m.

Les ciments indiens et népalais étant fabriqués sans ajout de clinkers donnent des bétons ayant moins de retrait que les ciments ordinaires occidentaux.

- Armatures pour béton. On trouve des aciers à haute adhérence (écrouis), de type FeE.400 mpa. Le kg, de 60 à 80 rs.

- Ciment un sac qualité moyenne : 550 rs.

A titre indicatif un mètre cube de béton armé ne devrait pas dépasser 15.000 rs.

### **CONSTRUCTION METALLIQUE.**

- Aciers de construction : *ce sont des aciers doux*, limite élastique certainement inférieure à 240 mpa. Le kg d'acier façonné : 70 à 75 rs.

- **BLOCS DE BETON PREFABRIQUES.** Ils sont de très mauvaise qualité : mauvaise granulométrie mais aussi dosage insuffisant. Pourtant ils sont parfois bien utiles car ils permettent des chaînages incorporés. Prix très variables. Un bloc de 10 cm d'épaisseur, environ : 30 rs. Un bloc de 20 cm d'épaisseur, environ 40 rs.

-**BRIQUES.** On trouve toutes sortes de briques, des briques pour parement, des briques ayant de bonnes résistances à la compression, des briques de qualités variables et même des briques crues. Au sujet des briques crues, n'écoutez pas les rêveurs, les maîtres d'œuvre écologistes, les briques crues sont des saloperies, elles ne sont pas plus isolantes thermiquement que les briques cuites et leur résistance est proche de zéro, quant à leur hygrométrie ! Attention, la plupart des maçons ne mouillent pas les briques avant emploi, même pendant les mois chauds de l'année ! Coût : l'unité de 3 à 10 rs.

## **ELECTRICITE.**

Noter qu'une installation électrique apparente sous tubes est conseillée en pays de haute séismicité comme le Népal. Une partie du matériel d'électricité est rarement de bonne qualité, la matière plastique qui le compose est trop fragile... Mais les Népalais se contentent d'installations sommaires, il n'y a pas d'équivalent népalais à notre Consuel (règlement français). Exemple : nombreux sont ceux qui n'utilisent pas de fiches pour prises de courant en bout de fil, ils dénudent simplement l'extrémité de ces fils. Sinon il y a de bons électriciens. Chauffage électrique possible (réchauds voir dans les supermarchés) mais réservé aux résidents fortunés. Matériel peu onéreux par contre méfiance extrême pour le montant des travaux.

## **MENUISERIE. CHARPENTE.**

De nombreux types de bois sont disponibles : bois *exotiques* très durs (*bois de fer*), bois blancs... Attention à la vermine, termites comprise, dans les terres chaudes. Ce risque existe dans la cuvette de Kathmandu dans les maisons chauffées. Dans les terres de basse altitude, refuser les bois tendres, choisir une solution menuiserie et charpente métallique (menuiseries aluminium possibles). Charpentes : les constructeurs n'ont le plus souvent aucune notion de R.d.M. ni de statique, on voit les pires choses. Ils ne connaissent pas non plus les charpentes clouées !

Très nombreux types de feuilles de contreplaqué, le choix est parfois difficile.

- Feuilles de 4 x 8 feets ( 1,22 X 2,44 m.), épaisseur 10 mm, waterproof : plus de 3000 rs la feuille.

- Feuilles de 4 X 6 feets, de 3 X 6 feets, épaisseurs de 3 mm à 10 mm. De 500 à plus de 2000 rs.

## SANITAIRE.

Attention, ce corps d'état abrite de nombreux filous.

Pour les constructions neuves, imposer les installations non encastrées (séismes).

Pour la surélévation d'une cuve à eau choisissez la solution charpente métallique fixée à l'ossature et non des piliers en maçonnerie.

- Cuve à eau en mat. Plastique, 500 l = 4000 rs et plus.
- Cuve à eau " " " , 1000 l = 7000 rs "
- Cuve " " " , 2000 l = 14.000 à 16.000 rs.
- Installation complète : établir un devis quantitatif, consulter, bonne chance !
- Gros tube en matière plastique épais diam, env. 250 mm, pour turbine électrique = 2000 rs le m.

## SERRURERIE.

Aciers doux. Vérifier le poids sur un catalogue de sidérurgistes si vous en possédez un, sinon faites les calculs en utilisant comme masse volumique de l'acier le chiffre approché 8.

Prix du kg façonné : 70 rs et au-dessus suivant le type de profilés (les tubes sont par exemple plus cher que les I, les V, les U, les IPN...). Ex : tubes métalliques de 400 à 1000 rs le mètre.

## DIVERS.

- **Vitrage.** Le caro, environ 30 X 30 cm = 40 à 80 rs.
- **Un bambou** = 80 (à la campagne) à 200 rs en ville.
- **Dalette béton** pour jardin, 30 X 30 env. = 40 à 60 rs.
- **Tôles ondulées pour toitures.** 6 ou 8 feets de hauteur. Largeur env. 3 feets. Suivant épaisseur, % zinc... de 400 à 1500 rs. Ne vous faites pas avoir sur l'épaisseur.

## PEINTURES.

- Le litre de résine (époxyde...) env. 1000 rs.
- Peintures glycérophalliques : de 200 à 400 rs le kg.

## OUTILLAGE.

- Barre à mine : 600 rs // gamate : 100 rs // Fil de fer fin de 50 à 100 rs le kg // Fil de fer galva, le kg : de 80 à 160 (!) rs // pioche : 210 rs avec manche // Truelle : 50 à 100 rs...

## CONSTRUCTION D'ECOLES.

### Imposer un type de construction parasismique.

- Solution béton armé pour les bâtiments de plus de un niveau. Calculs !
- Solution mixte métal-maçonnerie pour les classes de un niveau. Pour ceux-ci.
  - Fondation par radier-dallage. Fondations sous poteaux dont le poids doit équilibrer les soulèvements.
  - Ossature métallique : poteaux, charpente, menuiserie. Faibles sections.
  - Soubassement h < 1,00 mètre. en briques, en pierres, en blocs de béton.
  - Isolation thermique du toit : double toiture ou plafond suspendu ventilé.

Le coût d'une salle de classe de 4,00 par 6,00 mètres, ne doit pas normalement dépasser 2 lacs.

## HABITATIONS. LOCATIONS.

Maisons à louer. Chercher une construction possédant une ossature en béton armé (vérifier que cette ossature existe).

Valeur des loyers :

- maison pour népalais, en ville, la pièce : 1000 à 2500 rs.
- maison pour Népalais, banlieue, la pièce façon taudis : 1000 à 1500 rs.
- un magasin de 10 mètres carrés : 1000 à 10.000 rs suivant situation
- pour les résidents étrangers il existe un large choix de maisons et de villas avec terrain : de **25.000** rs à plus de **200.000** rs par mois.

## TRANSPORTS.

Litre de petrol (essence), mi-février 2009 vaut : 77,50 rs.

Litre de fuel pour camions nommé diesel vaut : 55 rs.

Le litre de matitel fuel pour réchauds vaut : 55 rs

Noter que l'essence est très chère, le rapport du s.m.i.g. au litre d'essence est voisin de 73. Un coolie qui posséderait une voiture ne pourrait faire qu'un plein par mois et il n'aurait plus d'argent pour se nourrir.

- Timpous, ce sont les minuscules véhicules à trois roues : 10 rs.

- Taxis. La majorité des taximen ne sont pas propriétaires de leur véhicule, ils le louent au mois. Les compteurs sont presque tous faux. Gain très variable suivant les saisons (tourisme). Retenir qu'on n'a jamais vu un taximan s'enrichir. Les valeurs ci-dessous représentent des prix planchers pour certaines courses.

- En ville : **50** rs.

- D'une extrémité de Kathmandu à l'autre : **100 à 150rs.**

- Du centre ville, Thamel par exemple, à une banlieue : **100 à 150** rs.

- De l'aéroport en ville : **150** rs.

- Un aller simple à Badgaon : **500 à 600** rs.

- Un aller simple à Pokhara : **6000** rs. Un aller et retour : **8000** rs.

- La journée de minibus : **2000 à 2500** rs.

- La demi-journée de minibus : **1500** rs.

## COMPUTERS.

Les prix des computers des grandes marques Compak, H.P. Apple... sont identiques à ceux pratiqués en France mais on trouve à Kathmandu des computers assemblés sur place composés de pièces d'origine diverse (certaines sont chinoises) qui ne coûtent que la moitié et même le 1/3 du montant de ces computers grandes marques. Vous pouvez trouver un bon computer pour 35.000 rs.

## MEDICAL.

### MEDECINE GENERALE.

- Maladies au Népal : dans ce pays il y a encore des maladies endémiques telles que le choléra, la tuberculose (un fort pourcentage de la population est affecté), des hépatites, la lèpre, le scorbut dans les hautes terres....

- Il y a au Népal toute une gamme de médecins qui va du docteur diplômé par une université occidentale ou népalaise aux charlatans : lhawas, sorciers, lamas... de toutes sortes. Quant aux pharmaciens, s'il en est qui ont des compétences médicales il en est qui se contentent de vendre de simples potions. Tel pharmacien à qui on demande du fluor pour les dents d'un enfant présente un antibiotique (vente libre) !

- Dès que les médecins ont appris le montant des salaires des Occidentaux, dès qu'ils ont su qu'ils bénéficiaient de remboursements, les prix ont décuplé. Une journée d'hôpital est passée en quelques mois de **1000 à 10.000** rs. Sauf quelques rares cas, l'Occidental qui se fait soigner dans une clinique népalaise paye un prix correspondant à celui qui est payé en France. Bénéfice du médecin si l'on tient compte de la valeur de la roupie ! Tel Français a payé pour deux jours d'observation dans une clinique célèbre **50.000** rs ! Il faut dans ce cas parler d'arnaque.

Citons quelques médecines :

- médecine des bahuns : les prêtres de l'hindouisme pratiquent une médecine.

- médecine indienne ayurvédique.

- médecine de professionnels népalais qui conseillent des antibiotiques indiens pour n'importe quelle affection.

- médecine de lhawas, de chamanes : gri gri au poignet ou à la cheville, amulettes au cou, récitation de mantras... Des Occidentaux croient en son efficacité !

Le prix d'une visite normale pour un Népalais ne dépasse pas 300 rs. Une radio coûte moins de 400 rs...

### DENTISTES.

Finit le temps des dentistes qui faisaient tourner leur roulette en pédalant, on trouve aujourd'hui de bons dentistes à Kathmandu. Quelques idées de prix : visite de contrôle : 200 rs, une radio pour une dent : 200 rs, une couronne 6.000 à 15.000 rs...

## INDELICATESSES.

Le Népal est un pays difficile. L'honnêteté de tous les commerçants et habitants n'est pas toujours garantie. Il y a maintenant des voleurs. Des gangs. Les vols à main armée sont nombreux, il y en a eu même chez des résidents étrangers. Le résident doit tenir fermées toutes ses portes et fenêtres. S'il n'a pas de gardien, la nuit il ne doit répondre à un visiteur que d'une fenêtre du premier étage...

Il est normal qu'un sahib paye beaucoup plus cher qu'un autochtone mais il est anormal qu'il paye dix à vingt fois le prix d'un produit ou (et) surtout qu'il se fasse avoir sur les prix et les quantités quand ses achats sont destinés à des aides.

Quelques exemples d'arnaques, d'indélicatesses... :

- un propriétaire de voiture en France qui veut faire effectuer la vidange de son véhicule se rend chez son garagiste, lui remet les clefs en lui expliquant ce qu'il désire et en mentionnant qu'il revient une ou deux heures plus tard. Rien de tel au Népal, si un conducteur procédait ainsi, son garagiste ne changerait au mieux que la moitié de l'huile et mettrait comme complément de l'huile de la plus basse qualité. Le conducteur averti achète lui-même un bidon d'huile, il vérifie –bouchon- qu'il s'agit bien d'un bidon neuf, refuse tout bidon entamé. Il reste pendant toute la durée de la vidange. Les résidents qui possèdent de grosses voitures sont considérés par les garagistes comme des pigeons himalayens. Lesquels pigeons sont au courant des prix occidentaux mais ne savent rien des prix des pièces au Népal et ne savent pas non plus que la main d'œuvre est dans ce pays 10 à 20 fois moins chère que dans les pays occidentaux ou au Japon. Dans les garages de réparation il est d'usage qu'une pièce défectueuse soit changée par une pièce prélevée sur un vieux véhicule ou un véhicule accidenté, le prix étant celui de la pièce neuve affecté d'un coefficient multiplicateur > 0 évidemment.
- un garagiste débranche le conduit d'arrivée d'eau au radiateur du véhicule d'un de ses clients espérant effectuer la réparation ou le changement du moteur. Le moteur neuf étant bien sûr un moteur prélevé sur un véhicule usagé. Lors de la prise de pouvoir par les maoïstes ils ont mené campagne pour vérifier que les numéros de moteurs de certains véhicules étaient ceux inscrits sur les documents.
- réparation de votre voiture, vous l'avez vidée de tout son contenu, mais vous n'avez pas pensé à enlever la roue de secours neuve. Quelqu'un le fera à votre place et vous offrira en échange une roue usagée.
- un géomètre effectue les relevés pour établir le plan cadastral d'une commune. Il avertit tous les tribaux propriétaires : << Versez-moi 3000 roupies sinon j'indique sur le plan les dimensions intérieures de votre maison. >> Et payent les tribaux désarmés devant un *homme de l'art*.
- un sahib qui fréquente le pays fait construire une salle de classe. Il sait. Conclusion, il paye la construction deux fois son prix.
- un sahib refuse de s'adresser aux « responsables » d'un district pour réaliser l'électrification d'un village. Ce qui signifie : << Je refuse que des hauts fonctionnaires prélèvent leur quote-part par du budget >>. L'autorisation de réaliser l'installation parvient au bout de six ans !
- un camion de lauzes (pierres plates) est commandé. Le manœuvre qui remplit le camion a pour consigne de disposer les lauzes une à une de telle sorte que de grands vides soient aménagés : le camion ne contient, au mieux, que la moitié du volume habituel.
- une camionnette livre du sable, dans la benne un caisson en bois de volume égal à un mètre cube. Ce caisson ne cache aucune pièce du véhicule, il est là pour supprimer un mètre cube de sable.
- maçonneries : seuls le bord des joints entre les briques ou les agglomérés en béton ou les pierres d'un mur reçoivent du ciment, l'intérieur n'est composé que de sable humide. Des barres d'acier constituant un chaînage ou les armatures d'un poteau qui devrait avoir toute la longueur de la pièce ne font qu'un mètre cinquante de long elles sont *tirées* au fur et à mesure de l'avancement du mur ou du poteau. Autres indélicatesses : dosage du ciment insuffisant, briques de mauvaises qualités...
- montant de factures d'artisans exagéré. Un artisan facture une intervention d'une heure : 1000 rs !
- un guide de tourisme népalais faisant visiter Kathmandu demande à ses clients 10.000 rs par jour ! près de deux s.m.i.g. népalais !
- l'ami Sherpa d'un Sherpa habitant une station de montagne avec altiport vend à cet ami un ticket d'avion avec une plus value conséquente. Il lui garantit une place dans un vol d'avion qu'il sait plein. L'ami ne part pas, le vendeur refuse de le rembourser.
- un commerçant fait écouter une cassette de musique à un client, le client est intéressé, le commerçant empaquette une autre cassette qu'il n'arrive pas à vendre à la place de celle qui a été écoutée.
- un caméraman d'une chaîne de télévision française paye 200 roupies (année 2000 !) pour faire recharger les accus de sa caméra. Coût réel de l'ordre de la roupie.
- un sardar procure une chambre dans une lodge à un de ses trekkers, il présente cela comme une grosse faveur et demande 2000 rs pour une nuit !
- un étudiant français désire effectuer un stage au Népal, il s'adresse à une administration népalaise, la personne contactée lui demande 2500 rs par jour !

- on pourrait appeler cet exemple : incompétence des sahibs : un établissement scolaire étranger paye un enseignant vacataire népalais 1000 rs de l'heure !
  - achat d'une fiche de prise de courant, valeur 5 roupies, facture : 100 roupies.
  - achat de un kilo de pommes, le marchand ambulant est trop cher, l'acheteur (un paysan) se dirige vers le marchand suivant qui est d'accord pour baisser le prix, mais il ne met sur la balance qu'un poids de 500 grammes et un poids de 250 grammes au lieu d'un poids de un kilo.
  - vente de sacs de ciment de 5 kg. Le marchand a décousu les sacs, enlevé 5 kg, les a recousus.
  - un groupe de trekkeurs est divisé en deux, un coolie du groupe supérieur descend une charge au groupe situé en bas, il se fait payer deux fois : par le groupe supérieur, par le groupe inférieur.
  - vente de bananes non comestibles, contenant des pépins (sic) ou très mauvaises.
  - essence (nom local pétrol), elle est parfois coupée de fuel ou d'eau. On remarque parfois des camions de *pétrol* arrêtés sur la route de Pokhara au niveau de cascades. Les camionneurs font leur toilette. Mais certains en profitent pour enlever un jerrican de 20 litres d'essence et remplacent le volume manquant par 20 litres d'eau. 20 litres sur 4000 c'est peu de chose, c'est quand même près de la valeur de la moitié d'un s.m.i.g. népalais.
  - voilà un beau meuble que vous avez commandé, le menuisier a respecté vos consignes : le parement est composé de belles feuilles de contreplaqué verni et les montants visibles de bois dur. Mais observez l'envers du meuble, l'ossature est constituée de profils en bois déjà attaqués par la vermine.
  - peintures : toutes les peintures sont dédoublées avec du white spirit. Il y a au Népal d'excellentes peintures, les peintures délavées que vous pouvez voir, y compris celles des panneaux d'affichage résultent de cette façon de procéder.
  - un terrain est vendu, l'acheteur s'empresse de faire exécuter une murette basse indiquant les limites du terrain. Survient un quidam qui s'étonne :
  - Que faites-vous ?
  - J'ai acheté ce terrain et ...
  - Mais ce terrain est à moi...
- Enquête, le terrain a bien été vendu par un filou qui a encaissé l'argent et a disparu. !
- Achat d'un terrain en cours, l'acheteur intéressé vient la nuit, pioche le talus supérieur pour agrandir le terrain vers l'amont.
  - un exemple qui montre que rien n'est simple. Des étrangers avertis vont construire une salle de classe pour une école gouvernementale (chez nous école laïque) dans une commune. Ils sont en relation avec le directeur de l'école, ils assurent la maîtrise d'œuvre, et le contrôle des travaux Les paiements sont effectués au fur et à mesure de l'avancement des travaux. Tout semble clair. Pourtant, imaginons le schéma suivant : le directeur de l'école va trouver au Ministère de l'éducation nationale la personne chargée des travaux et lui dit : << J'ai un étranger qui va payer une salle de classe, débloquez un budget. >> La salle de classe construite les complices se partageront l'équivalent de 66 s.m.i.g.
  - lorsque des membres d'expédition importent du matériel il payent une taxe. Celle-ci est remboursée si du matériel a été perdu en haute montagne (avalanche, par exemple, une attestation est établie par l'officier de liaison). Mais se faire rembourser n'est pas une petite affaire, un chef d'expédition a réussi une fois mais il a attendu trois heures dans un bureau, il a été payé deux minutes avant la fermeture de celui-ci. Il était si facile aux fonctionnaires « d'escamoter » la somme due.
  - du même genre : un sahib se propose de construire une école dans un village. Enthousiasme du maire et de quelques élus qui lui « trouvent un terrain *pas cher* : deux laks. » Gain total pour le maire et ses complice car le terrain était un terrain communal.
  - une memsab construit une villa pour son sardar et sa famille. Elle se réserve deux pièces. La maison construite, la famille installée, le sardar lui refuse l'accès aux deux pièces et la chasse de la maison.
  - un sardar et un sahib sont très amis jusqu'au jour où le sahib apprend que son sardar (qu'il aide) prélève une part importante des sommes qu'il lui remet pour ses achats. Il s'aperçoit de cela quand, achetant une villa, il apprend que son ami a empoché plusieurs lak sur le prix de la maison.
  - un sahib, avant de regagner la France, remet à un éditeur 20.000 roupies pour imprimer un petit texte. Il dit au professionnel qu'il prendra le document l'année suivante. Il se présente chez l'éditeur un an après. L'éditeur joue l'étonné : <<Mais je ne vous connais pas... >>
  - un sahib laisse de l'argent à des élus pour commencer les travaux d'une école, le sahib revient l'année suivante. Les travaux ne sont pas commencés.
  - Où est l'argent ?
  - Il est dans une banque.
  - Nous irons le chercher demain.
- Le lendemain tout le monde a disparu.
- aides gouvernementales étrangères : que deviennent les sommes remises, qui vérifie les travaux ? On parle de 90 à 95 % détournés. Bien fait pour les donneurs. Que deviennent ces fonds ? Achats par de hauts fonctionnaires de terres dans le Térai, d'actions dans des sociétés industrielles, dépôts dans des banques indiennes... Les pays

nordiques le savent avec leur projet d'adduction d'eau potable de Kathmandu captée sur la Melamchi kola et son passage par un tunnel taillé sous les collines Shiwapuri. Les Japonais l'ont vérifié N fois et en particulier pour leur mur d'escalade de 9 mètres de hauteur de l'International Mountaineering Museum de Pokhara qui a coûté trois fois le prix d'un mur de vingt et un mètres de hauteur !

- transports. La majorité des compteurs des taxis est truqué. De plus, quelques exemples : un conducteur de taxi demande 500 rs à un journaliste pour le conduire de Durbar Marg à Thamel. Coût logique : 50 rs. Un taxi transporte des touristes de Thamel à Balaju, coût normal : 150 rs max, facturé 500 rs. Un propriétaire de véhicule de tourisme (plaque minéralogique rouge au lieu de noire) se fait passer pour un taxi et il facture la course deux fois le prix normal. Un taxi conduit des touristes de Thamel dans la proche banlieue, il les attend une heure avant de les raccompagner, coût réel aller et retour 400 à 500 roupies, coût facturé : 1200 rs. Deux touristes prennent un rickshaw qui les conduit d'une extrémité à l'autre de Thamel, au moment du paiement un des touristes sort un billet de 1000 rs qui est pris par le « pédaleur » qui s'en va en disant : <<O.k.>>. Coût normal : 50 rs.

- en ce qui concerne le prix des souvenirs, l'afflux des touristes en automne 2008 a conduit à des augmentations étonnantes. Par exemple, une boîte pour encens est passé de 80 roupies à 600 roupies ! Les touristes doivent manifester leur réprobation et apprendre à sortir des magasins en haussant les épaules à l'énoncé de certains chiffres.

Il faut conclure cette liste qui pourrait s'étendre sur plusieurs pages en indiquant que nous sommes responsables d'une bonne part de ces façons d'agir. Nous n'avons aucune notion des prix, des salaires, nous croyons tout savoir. Les résidents salariés d'organismes gouvernementaux étrangers, résidents de passage, mal conseillés, donnent l'exemple en payant n'importe quel prix. Aucun organisme occidental ne donne les limites. Quant aux autochtones, pauvres en général, il est normal qu'ils essayent d'escroquer un trekkeur qui paye pour ses vacances l'équivalent de 35 à 50 mois du s.m.i.g. népalais ou un pseudo himalayiste qui, lui, paye 900 fois ce s.m.i.g. pour avoir le droit de TENTER le sommet de Sagarmatha.

## **UN TRAVAIL UTILE =**

Celui qui serait réalisé par une équipe de résidents étrangers, des personnes qui aident le Népal régulièrement... Ces personnes établiraient un véritable bordereau de prix remis régulièrement à jour. Ce bordereau indiquerait des bonnes adresses, de commerçants, d'hommes de l'art honnêtes, médecins compris...

## **CINQUIEME PARTIE DU SITE : [www.nepalsherpasig.com](http://www.nepalsherpasig.com)**

### **Les alpinistes sont aussi des hommes.**

Un roman sur l'alpinisme dans les années 1968.

### **SIXIEME PARTIE.**

### **Le tourisme au Népal.**

### **SEPTIEME PARTIE. A PARAITRE.**

- *Derniers regards sur la politique au Népal.*
- *Misère, écologie, politique.*
- *La formation de guides de montagne népalais : suite.*
- *Ecrire au Népal, livres, articles... L'édition.*